

## **ROLLER'S Filou K** **ROLLER'S Filou Cu/INOX**

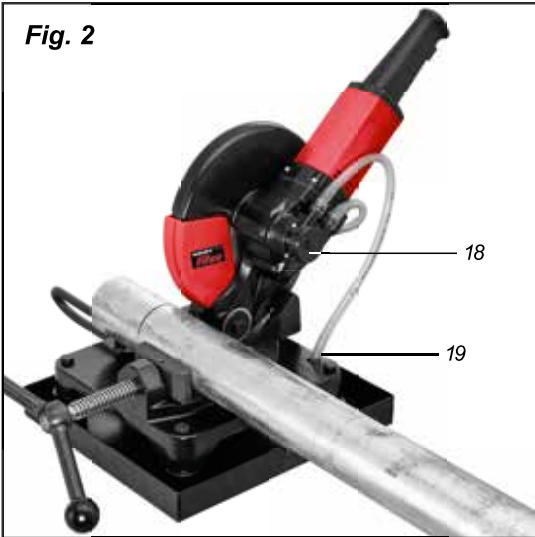


<i>deu</i>	<i>Betriebsanleitung</i> .....	3
<i>eng</i>	<i>Instruction Manual</i> .....	7
<i>fra</i>	<i>Notice d'utilisation</i> .....	11
<i>ita</i>	<i>Istruzioni d'uso</i> .....	15
<i>nld</i>	<i>Handleiding</i> .....	19
<i>swe</i>	<i>Bruksanvisning</i> .....	23
<i>dan</i>	<i>Brugsanvisning</i> .....	27
<i>fin</i>	<i>Käyttöohje</i> .....	31
<i>slv</i>	<i>Navodilo za uporabo</i> .....	35

**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 4**



**Fig. 3**



**Fig. 5**



## Originalbetriebsanleitung

Fig. 1–5

1	Zugfeder	12	Längenanschlag (ROLLER'S Filou K)
2	Sicherheits-Tippschalter im Vorschubgriff	14	Kühlschmierstoff-Behälter (ROLLER'S Filou K)
3	Lasche	15	Ständer
4	Schutzabdeckung	16	Spannhebel
5	Gehäuse	18	Kühlschmierpumpe (ROLLER'S Filou K)
6	Visier	19	Bohrung für Kühlschmierschlauch
7	Sägeblatt	20	Schrauben Ständer/Kühl- schmierstoff-Behälter
8	Klemmhebel (ROLLER'S Filou K)	21	ROLLER'S Rondo 10–54 E
9	Skala (ROLLER'S Filou K)	22	Empfohlene Trageposition
10	Lagerbock (ROLLER'S Filou K)		
11	Sechskantschraube (ROLLER'S Filou K)		

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### ⚠️ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs
  - Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeuge wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- Service
  - Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Kreissägemaschinen

### ⚠️ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.











- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn diese beschädigt. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Befolgen Sie die Anweisungen zum ordnungsgemäßen Gebrauch dieser Maschine. Sie darf nicht für andere Zwecke verwendet werden. Anderer Gebrauch oder Veränderungen am Motorantrieb für andere Zwecke können das Risiko schwerer Verletzungen erhöhen.
- Halten Sie den Fußboden trocken und frei von losen Partikeln wie z.B. Spänen, Schnittresten und von rutschigen Stoffen wie z.B. Öl. Auf rutschigen oder verunreinigten Fußböden besteht Verletzungsgefahr.
- Sorgen Sie durch Zugangsbeschränkung oder Absperrung für einen Freiraum von mindestens einem Meter zum Werkstück, wenn dieses über die Maschine hinausragt. Zugangsbeschränkung oder Absperrung des Arbeitsbereiches verringert das Risiko des Verfangens.
- Halten Sie alle elektrischen Anschlüsse trocken und fern vom Fußboden. Berühren Sie Stecker oder Maschine nicht mit feuchten Händen. Diese Vorsichtsmaßnahmen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Greifen Sie nicht in das umlaufende Sägeblatt. Ein umlaufendes Sägeblatt kann bei unsachgemäßer Berührung zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Überlasten Sie die Maschine nicht und sägen Sie mit angemessenem Vorschubdruck. Zu hoher Vorschubdruck überlastet die Maschine und mindert die Qualität des Sägeergebnisses.
- Verwenden Sie keine beschädigten Sägeblätter. Ein beschädigtes Sägeblatt kann bersten und zu schweren Verletzungen führen.
- Berühren Sie die abgesägten Abschnitte nicht ohne geeignete Handschuhe. Die Abschnitte können sehr heiß werden und bei unsachgemäßer Berührung zu Verletzungen führen.

- Verwenden Sie die Maschine niemals ohne Schutzabdeckung. Das Freilegen sie bewegender Teile erhöht die Verletzungsgefahr.
- Tragen Sie beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen grundsätzlich Handschuhe und transportieren Sie Sägeblätter, wann immer praktikabel, in einem Behältnis. Das Tragen von Handschuhen sowie die Auswahl eines geeigneten Transportbehältnisses verringern das Verletzungsrisiko.
- Lassen Sie die Maschine nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit der Maschine erhalten bleibt.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz, oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Materialpartikel von Ihnen fernhält, vor scharfen Kanten schützt und tragen Sie rutschfeste Schuhe, um Verletzungen durch rutschige Flächen zu vermeiden. Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautm Ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
- ROLLER'S Kühlschmierstoffen in Spraydosen (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) ist umweltfreundliches, jedoch feuergefährliches Treibgas (Butan) zugesetzt. Spraydosen stehen unter Druck, öffnen Sie diese nicht gewaltsam. Schützen Sie diese vor Sonnenbestrahlung und Erwärmung über 50°C. Spraydosen können bersten und es kann ein Brand entstehen, Verletzungsgefahr.
- Vermeiden Sie intensiven Hautkontakt mit Kühlschmierstoffen. Diese haben eine entfettende Wirkung. Es sind Hautschutzmittel mit rückfettender Wirkung zu verwenden.
- Zum Transport der Maschine die empfohlenen Tragepositionen (22) verwenden. Beachten Sie, dass der Maschinenschwerpunkt nicht mittig ist. Die Maschine kann kippen und herunter fallen.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug niemals unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das Elektrowerkzeug bei längeren Arbeitspausen aus, ziehen Sie den Netzstecker. Von elektrischen Geräten können Gefahren ausgehen, die zu Sach- und/oder Personenschäden führen können, wenn sie unbeaufsichtigt sind.
- Überlassen Sie das Elektrowerkzeug nur unterwiesenen Personen. Jugendliche dürfen das Elektrowerkzeug nur betreiben, wenn sie über 16 Jahre alt sind, dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist und sie unter Aufsicht eines Fachkundigen gestellt sind.
- Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Elektrowerkzeug sicher zu bedienen, dürfen dieses Elektrowerkzeug nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- Kontrollieren Sie die Anschlussleitung des Elektrowerkzeuges und Verlängerungsleitungen regelmäßig auf Beschädigung. Lassen Sie diese bei Beschädigung von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erneuern.
- Verwenden Sie nur zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt. Verwenden Sie Verlängerungsleitungen bis zu einer Länge von 10 m mit Leitungsquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, von 10 – 30 m mit Leitungsquerschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>.

**HINWEIS**

- Achten Sie darauf, dass die ROLLER Kühlschmierstoffe nicht konzentriert in Kanalisation, Gewässer oder Erdreich gelangen. Nicht verbrauchter Kühlschmierstoff ist bei zuständigen Entsorgungsunternehmen abzuliefern. Abfallschlüssel für mineralöhlhaltige Kühlschmierstoffe (ROLLER'S Smaragdol) 120106, für synthetische (ROLLER'S Rubinol 2000) 120110. Nationale Vorschriften beachten.

**Symbolerklärung**

-  **WARNUNG** Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen (irreversibel) zur Folge haben könnte.
-  **VORSICHT** Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die bei Nichtbeachtung mäßige Verletzungen (reversibel) zur Folge haben könnte.
-  **HINWEIS** Sachschaden, kein Sicherheitshinweis! Keine Verletzungsgefahr.
-  Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen
-  Augenschutz benutzen
-  Atemschutzmaske benutzen
-  Gehörschutz benutzen
-  Handschutz benutzen
-  Elektrowerkzeug entspricht der Schutzklasse II
-  Umweltfreundliche Entsorgung



CE-Konformitätskennzeichnung

**1. Technische Daten**

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

**⚠️ WARNUNG**

ROLLER'S Filou K ist bestimmt zum Sägen von Stahl, nichtrostendem Stahl, Buntmetall, Leichtmetall, Kunststoff u. a. bis zu einer Festigkeit von ca. 1000 N/mm<sup>2</sup>. ROLLER'S Filou Cu/INOX ist bestimmt zum Sägen von nichtrostenden Stahlrohren, Kupferrohren und andere Materialien, sowie zum Außen- und Innenentgraten der Rohre mit ROLLER'S Rondo 10–54 E.

Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

**1.1. Lieferumfang**

- ROLLER'S Filou Cu/INOX: Rohrkreissägemaschine mit Universal-Doppelspannstock ohne Sägeblatt, Ringschlüssel, Sechskant-Stiftschlüssel, Betriebsanleitung.
- ROLLER'S Filou K: Universal-Metallkreissägemaschine mit automatischer Kühlschmiereinrichtung ohne Sägeblatt, Ringschlüssel, Sechskant-Stiftschlüssel, 1 Füllung ROLLER'S Smaragdol, Betriebsanleitung.

















**1.2. Artikelnummern**

- ROLLER'S Filou K mit automatischer Kühlschmier-Einrichtung 849007
- ROLLER'S Filou Cu/INOX Rohrkreissägemaschine 849006
- ROLLER'S Universal-Metallkreissägeblatt HSS, 225×2×32, 120 Zähne 849700
- ROLLER'S Metallkreissägeblatt HSS speziell für nichtrostende Stahlrohre, feingezahnt, 225×2×32, 220 Zähne 849703
- ROLLER'S Metallkreissägeblatt HSS-E (cobaltlegiert), speziell für nichtrostende Stahlrohre, feingezahnt, 225×2×32, 220 Zähne. Sehr hohe Standzeit. 849706
- Ringschlüssel SW 27/17 849112
- Elektronischer Drehzahlregler (ROLLER'S Filou K) 565051
- Sechskant-Stiftschlüssel 074005
- ROLLER'S Assistent 3B Materialabstützung 120120
- ROLLER'S Assistent WB 120130
- ROLLER'S Werkmeister 120200
- ROLLER'S Werkmeister E 120240
- Untergestell 849315
- Untergestell, fahrbar 849310
- Spanneinsatz für dünnwandige Rohre (ROLLER'S Filou K) 849170
- Kühlschmierstoffe siehe ROLLER Katalog
- Maschinenreiniger 140119
- ROLLER'S Rondo 10–54 E 113835

**1.2.1. Arbeitsbereich ROLLER'S Filou K**

- Sägeblatt 225 × 2 × Ø 32 mm
- max. Schnitttiefe 78 mm
- Querschnitte: Rohr, Profil, Vollmaterial
- Werkstoffe: Stahl, nichtrostender Stahl, Buntmetall, Leichtmetall, Kunststoff u. ä., bis zu einer Festigkeit von ca. 1000 N/mm<sup>2</sup>

Rechtwinklige Schnitte und Gehrungsschnitte bis 45°

							
90°	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
							
45°	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

**1.2.2. Arbeitsbereich ROLLER'S Filou Cu/INOX**

- Sägeblatt 225 × 2 × Ø 32 mm
- Nichtrostende Stahlrohre, C-Stahlrohre, Kupferrohre und andere Materialien Ø ≤ 76 mm

**1.3.1. Drehzahl/Schnittgeschwindigkeit ROLLER'S Filou K**

- Drehzahl Sägeblatt Leerlauf 115 1/min
- Drehzahl Sägeblatt Nennlast 73 1/min
- Schnittgeschwindigkeit bei Nennlast 52 m/min

**1.3.2. Drehzahl/Schnittgeschwindigkeit ROLLER'S Filou Cu/INOX**

- Drehzahl Sägeblatt Leerlauf 60 1/min
- Drehzahl Sägeblatt Nennlast 40 1/min
- Schnittgeschwindigkeit bei Nennlast 28 m/min

**1.4.1. Elektrische Daten ROLLER'S Filou K**

- 230 V~; 50–60 Hz; 1200 W oder 110 V~; 50–60 Hz; 1200 W;
- Absicherung (Netz) 10 A (B), Aussetzbetrieb S3 20% 2/10 min, schutzisoliert, funkentstört.

**1.4.2. Elektrische Daten ROLLER'S Filou Cu/INOX**

- 230 V; 50–60 Hz; 500 W oder 110 V; 50–60 Hz; 500 W;
- Absicherung (Netz) 10 A (B), Aussetzbetrieb S3 20% 2/10 min, schutzisoliert, funkentstört.

- 1.5. Abmessungen**  
L × B × H: 425 × 490 × 600 mm (16 3/4" × 19 1/2" × 23 3/8")
- 1.6. Gewichte**  
ROLLER'S Filou K 22 kg (48 lb)  
ROLLER'S Filou Cu/INOX 17 kg (37 lb)
- 1.7. Lärminformation**  
Arbeitsplatzbezogener Emissionswert 90 dB(A)  
Schalleistungspegel 105 dB(A)
- 1.8. Vibrationen**  
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung  
ROLLER'S Filou Cu/INOX 12,2 m/s<sup>2</sup>  
ROLLER'S Filou K 20,1 m/s<sup>2</sup>  
Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

#### **⚠ VORSICHT**

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

## 2. Inbetriebnahme

#### **⚠ VORSICHT**

**Maschine nicht am Motorgriff, sondern mit beiden Händen am Ständer tragen!**

Zum Transport der Maschine die empfohlenen Tragepositionen (22) verwenden. Beachten Sie, dass der Maschinenschwerpunkt nicht mittig ist. Die Maschine kann kippen und herunter fallen.

### 2.1. Elektrischer Anschluss

#### **⚠ WARNUNG**

**Netzspannung beachten!** Vor Anschluss der Rohrkreissägemaschine bzw. der Universal-Metallkreissägemaschine prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Auf Baustellen, in feuchter Umgebung, in Innen- und Außenbereichen oder bei vergleichbaren Aufstellarten, die Kreissägemaschine nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) am Netz betreiben, der die Energiezufuhr unterbricht, sobald der Ableitstrom zur Erde 30 mA für 200 ms überschreitet.

#### 2.2.1. Aufstellen der Maschine ROLLER'S Filou K

Befestigung auf Werkbank (Fig. 3) mit 4 Schrauben M10 (Länge 20 mm zuzüglich Tischplattendicke) von unten in den Kühlschmierstoff-Behälter.

Den mitgelieferten Kühlschmierstoff ROLLER'S Smaragdol (2 Liter) in den Kühlschmierstoff-Behälter (14) einfüllen. Für Trinkwasserleitungen ROLLER'S Rubinol 2000 verwenden.

Zum Entleeren des Kühlschmierstoff-Behälters das kurze Schlauchstück der Kühlschmierpumpe am Getriebegehäuse abziehen, in einen Behälter halten und Maschine einschalten.

#### 2.2.2. Aufstellen der Maschine ROLLER'S Filou Cu/INOX

Befestigung auf Werkbank (Fig. 3) mit 4 Schrauben M10 (Länge 65 mm zuzüglich Tischplattendicke) und Muttern.

### 2.3. Montage (Wechsel) des Metallkreissägeblattes (Fig. 5)

#### **⚠ WARNUNG**

**Netzstecker ziehen!**

Bei der Wahl des Metallkreissägeblattes beachten, dass die Zahnteilung kleiner als die (Wand-) Dicke des zu sägenden Materials ist, da sonst das Metallkreissägeblatt einhakt und bricht.

Lasche (3) mitsamt Visier (6) über Bund von Schutzabdeckung (4) ziehen und in Richtung Spannhebel (16) ablegen (nicht demontieren). 4 Schrauben der Schutzabdeckung (4) mit mitgeliefertem Sechskant-Stiftschlüssel lösen und Schutzabdeckung (4) komplett (nicht demontieren!) nach hinten ablegen. Sechskantmutter zur Befestigung des Metallkreissägeblattes (Rechtsgewinde) mit mitgeliefertem Ringschlüssel SW 27 lösen. Unterlegscheibe entfernen. Metallkreissägeblatt (7) einlegen (wechseln). Die Nebenlöcher der Metallkreissägeblätter für ROLLER'S Filou sind versetzt angeordnet, damit das Metallkreissägeblatt zwangsläufig so eingelegt wird, dass die Sägezähne in Sägerichtung zeigen. Unterlegscheibe stecken, Sechskantmutter festziehen. Schutzabdeckung (4) mit Bohrung auf Spiralspannstift (1) im Sägegehäuse in Position bringen und mit den 4 Schrauben befestigen. Visier (6) über Metallkreissägeblatt ansetzen und am Bund der Schutzabdeckung (4) einhängen.

#### **HINWEIS**

Nur Original ROLLER Metallkreissägeblätter verwenden!

#### **⚠ WARNUNG**

Schutzabdeckung unbedingt wieder komplett montieren, Verletzungsgefahr!

## 3. Betrieb

#### **⚠ WARNUNG**

**Material sicher spannen. Mäßigen Vorschubdruck wählen!**

### 3.1. Arbeitsablauf

Material so einspannen, dass der Strich auf dem Visier (6) über der gewünschten Trennstelle steht. Material mit Spannhebel (16) spannen. Insbesondere dünnwandige Rohre nicht so stark spannen, dass sie oval werden. Sonst werden während des Sägens Spannungen frei, die zum Bruch des Sägeblattes führen können. Sicherheits-Tippschalter im Vorschubgriff (2) betätigen und Material durchsägen. Ist das einzuspannende Material kürzer als die halbe Spannstockbreite, so ist in die leere Spannstockseite eine gleich große Beilage einzulegen, damit der Spannstock parallel spannt. Kann z.B. aufgrund eines nachgeschliffenen Sägeblattes das Werkstück nicht mehr vollständig durchgesägt werden, so ist eine Beilage unter das Werkstück zu legen.

**ROLLER'S Filou K:** Für dünnwandige Rohre Spanneinsatz (Zubehör Art.-Nr. 849170) verwenden.

### 3.2. Abstützung des Materials

#### **⚠ WARNUNG**

Längere Materialstangen sind mit dem ROLLER'S Assistent 3B (Zubehör Art.-Nr. 120120) bzw. mit ROLLER'S Assistent WB (Zubehör Art.-Nr. 120130) abzustützen.

### 3.3. Kühlschmierstoff (ROLLER'S Filou K)

Wird mit automatischer Kühlschmier-Einrichtung gearbeitet, so ist mit ROLLER'S Smaragdol oder ROLLER'S Rubinol 2000 (für Trinkwasserleitungen) zu kühlen und zu schmieren. Diese Kühlschmierstoffe gewährleisten sauberen Sägeschnitt, lange Standzeit der Sägeblätter und ruhigen Sägeablauf.

### 3.4. Längenanschlag (ROLLER'S Filou K)

Sollen mehrere gleich lange Teile abgesägt werden, so kann der Längenanschlag im Bereich von 5 bis 300 mm auf die erforderliche Teillelänge eingestellt werden. Hierzu Sechskantschraube (11) lösen, Längenanschlag (12) auf gewünschte Teillelänge positionieren und Sechskantschraube wieder festziehen.

### 3.5. Sägen auf Gehrung (ROLLER'S Filou K)

Klemmhebel (8) am Lagerbock (10) lösen. Gehrungswinkel nach Skala (9) einstellen. Klemmhebel anziehen. Die Lage des Klemmhebelgriffes kann verändert werden, indem der Griff senkrecht nach oben angehoben und dabei verdreht wird.

### 3.6. Sägen schwer zerspanbarer Werkstoffe (ROLLER'S Filou K)

Zum Sägen von nichtrostendem Stahl den elektronischen Drehzahlregler (Zubehör Art.-Nr. 565051) verwenden. Mit ROLLER'S Smaragdol oder ROLLER'S Rubinol 2000 (für Trinkwasserleitungen) kühlen und schmieren.

Nichtrostende Stahlrohre der Pressfitting-Systeme müssen nach Vorschrift der Systemhersteller trocken gesägt werden. Hierfür ROLLER'S Filou Cu/INOX (Art.-Nr. 849006) mit ROLLER'S Metallkreissägeblatt HSS (Zubehör Art.-Nr. 849706), speziell für nichtrostende Stahlrohre, verwenden.

### 3.7. Entgraten

**Außen-/Innen-Rohrentgraten (ROLLER'S Filou Cu/INOX)**

Mit dem ROLLER'S Rondo 10–54 E (Zubehör Art.-Nr. 113835) können Rohre Ø 10–54 mm, Ø 1/2–2 1/8" innen und außen entgratet werden. Auf der Rückseite der Schneidradwelle befindet sich eine Bit-Aufnahme (Fig. 4).

## 4. Kühlschmierstoff

Verwenden Sie nur ROLLER Kühlschmierstoffe. Sie erzielen einwandfreie Sägergebnisse, hohe Standzeit der Sägeblätter sowie erhebliche Schonung der Werkzeuge.

#### **HINWEIS**

**ROLLER'S Smaragdol:** Hochlegierter Kühlschmierstoff auf Mineralölbasis. Für alle Materialien: Stähle, nichtrostende Stähle, Buntmetalle, Kunststoffe. Mit Wasser auswaschbar, gutachterlich geprüft. Kühlschmierstoffe auf Mineralölbasis sind für Trinkwasserleitungen in verschiedenen Ländern, z.B. Deutschland, Österreich und in der Schweiz nicht zugelassen. In diesem Fall mineralölfreies ROLLER'S Rubinol 2000 verwenden. Nationale Vorschriften beachten.

**ROLLER'S Rubinol 2000:** Mineralölfreier, synthetischer Kühlschmierstoff für Trinkwasserleitungen. Vollständig wasserlöslich. Entsprechend den Vorschriften. In Deutschland DVGW Prüf-Nr. DW-0201AS2032, Österreich ÖVGW Prüf-Nr. W 1.303, Schweiz SVGW Prüf-Nr. 7808-649. Viskosität bei –10°C: ≤ 250 mPa s (cP). Pumpfähig bis –28°C. Problemloser Gebrauch. Zur Auswaschkontrolle rot eingefärbt. Nationale Vorschriften beachten.

Beide Kühlschmierstoffe sind in Spraydosen, Spritzflaschen, Kanistern und Fässern lieferbar.

#### **HINWEIS**

Alle ROLLER Kühlschmierstoffe nur unverdünnt verwenden!

## 5. Instandhaltung

Unbeschadet der nachstehend genannten Wartung wird empfohlen, das Elektrowerkzeug mindestens einmal jährlich einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt zu einer Inspektion und Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte einzureichen. In Deutschland ist eine solche Wiederholungsprüfung elektrischer Geräte nach DIN VDE 0701-0702 vorzunehmen und nach Unfallverhütungsvorschrift DGUV Vorschrift 3 „Elektrische Anlagen und Betriebsmittel“ auch für ortsveränderliche elektrische Betriebsmittel vorgeschrieben. Darüber hinaus sind die für den Einsatzort jeweils geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen, Regeln und Vorschriften zu beachten und zu befolgen.

### 5.1. Wartung

#### ⚠️ WARNUNG

##### **Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!**

ROLLER'S Filou regelmäßig reinigen, insbesondere wenn dieser längere Zeit nicht benutzt wird. Kunststoffteile (z. B. Gehäuse) nur mit Maschinenreiniger (Art.-Nr. 140119) oder milder Seife und feuchtem Tuch reinigen. Keine Haushaltsreiniger verwenden. Diese enthalten vielfach Chemikalien, die Kunststoffteile

beschädigen könnten. Keinesfalls Benzin, Terpentinöl, Verdünnung oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Darauf achten, dass Flüssigkeiten niemals auf bzw. in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen können. Das Elektrowerkzeug niemals in Flüssigkeit tauchen.

Eine Überprüfung der Kühlschmierstoffe ist nicht erforderlich, da durch Verbrauch immer wieder neuer Kühlschmierstoff nachgefüllt werden muss. Aus hygienischen Gründen ist der Kühlschmierstoff-Behälter (14) regelmäßig von Schmutz und Spänen zu reinigen, mindestens jedoch einmal jährlich.

### 5.2. Inspektion/Instandsetzung

#### ⚠️ WARNUNG

**Vor Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!** Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

ROLLER'S Filou ist wartungsfrei. Das Getriebe läuft in einer Dauerfettfüllung und muss deshalb nicht geschmiert werden. Der Motor hat Kohlebürsten. Diese verschleifen und müssen deshalb von Zeit zu Zeit durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt geprüft bzw. gewechselt werden.

## 6. Verhalten bei Störungen

### 6.1. Störung: Säge bleibt während des Sägens stehen.

#### Ursache:

- Zu großer Vorschubdruck
- Stumpfes Sägeblatt
- Ungenügende Schmierung (ROLLER'S Filou K)
- Abgenutzte Kohlebürsten

#### Abhilfe:

- Vorschubdruck reduzieren.
- Sägeblatt wechseln.
- Kühlschmiermittelmenge erhöhen.
- Kohlebürsten durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.

### 6.2. Störung: Kein rechtwinkliger Schnitt beim Sägen von Rohren und Profilen

#### Ursache:

- Gehrungswinkel am Lagerbock (10) nicht auf 0° (ROLLER'S Filou K)
- Stumpfes Sägeblatt
- Späne im Spannstock oder unter Lagerbock (10) (ROLLER'S Filou K)

#### Abhilfe:

- Gehrungswinkel am Lagerbock (10) auf 0° einstellen.
- Sägeblatt wechseln.
- Späne im Spannstock oder unter Lagerbock entfernen.

### 6.3. Störung: Säge läuft nicht an.

#### Ursache:

- Anschlussleitung defekt
- Gerät defekt

#### Abhilfe:

- Anschlussleitung durch qualifiziertes Fachpersonal oder durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt wechseln lassen.
- Gerät durch eine autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt prüfen/instand setzen lassen.

## 7. Entsorgung

ROLLER'S Filou darf nach Nutzungsende nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgt werden.

## 8. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die ROLLER nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand bei einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von ROLLER über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Eine Aufstellung der ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten ist im Internet unter [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) abrufbar. Für dort nicht aufgeführte Länder ist das Produkt einzureichen im SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Gewährleistungsansprüche bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer sowie Ansprüche aufgrund vorsätzlicher Pflichtverletzung und produkthaftungsrechtliche Ansprüche, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss der Verweisungsvorschriften des deutschen Internationalen Privatrechts sowie unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG). Garantiegeber dieser weltweit gültigen Herstellergarantie ist die Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 9. ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

#### SERVICE-CENTER

Neue Rommelshäuser Straße 4  
71332 Waiblingen  
Deutschland  
Telefon (07151) 56808-60

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!

Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abhol- und Bringservice. Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Kontakt → Kundendienstwerkstätten → Abholauftrag. Im Garantiefall ist dieser Service kostenlos.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

## 10. Teileverzeichnisse

Teileverzeichnisse siehe [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Teileverzeichnisse.

## Translation of the Original Instruction Manual

Fig. 1–5

1 Tension spring	12 Length stop (ROLLER'S Filou K)
2 Safety inching switch in the feed handle	14 Cooling lubricant container (ROLLER'S Filou K)
3 Connection strap	15 Stand
4 Safety cover	16 Chucking lever
5 Housing	18 Cooling lubricant pump (ROLLER'S Filou K)
6 Visor	19 Hole for cooling lubricant hose
7 Sawblade	20 Bolts for stand / cooling lubricant container
8 Clamping lever (ROLLER'S Filou K)	21 ROLLER'S Rondo 10–54 E
9 Scale (ROLLER'S Filou K)	22 Recommended carrying position
10 Bearing block (ROLLER'S Filou K)	
11 Hexagonal bolt (ROLLER'S Filou K)	

### General power tool safety warnings

#### ⚠ WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 5) Service
- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety instructions for circular saw machines

#### ⚠ WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.












- Do not use the machine if it is damaged. There is a risk of injury.
- Follow the instructions for proper use of this machine. It may not be used for any other purpose. Other use of changes to the motor drive for other purposes can increase the risk of severe injuries.
- Keep the floor dry and free from loose particles, e.g. chips, leftovers from cutting and slippery materials such as oil. Slippery or dirty floors can cause injury.
- Keep a safe distance of at least one metre away from the workpiece by access restrictions or cordons if it protrudes from the machine. Access restrictions or cordoning off of the working area reduce the risk of trapping.
- Keep all electrical connections dry and away from the floor. Do not touch plugs or the machine with wet hands. These safety precautions reduce the risk of electric shock.
- Do not reach into the revolving saw blade. A revolving saw blade can cause severe injuries when touched inadvertently.
- Do not overload the machine and saw with suitable feeding pressure. Too high feeding pressure overloads the machine and reduces the quality of the sawing result.
- Do not use damaged saw blades. A damaged saw blade can burst and lead to severe injuries.
- Do not touch the sawn off sections without suitable gloves. The sections could be very hot and cause injury when touched inadvertently.
- Never use the machine without the protective cover. Exposure of moving parts increases the risk of injury.
- Always wear gloves when handling saw blades and rough materials and transport the saw blades in a container whenever practical. Wearing gloves and selecting a suitable transport container reduces the risk of injury.
- Have the machine repaired only by qualified technical personnel and only with genuine spare parts. This ensures that the safety of the machine is maintained.
- Wear personal safety equipment. Use full face protection, eye protection or protective glasses depending on the application. Where suitable, wear a dust mask, ear defenders, protective gloves or special aprons which keep off small particles of material, protect you against sharp edges and wear shoes with non-slip soles to avoid injuries caused by slippery surfaces. The eyes should be protected against flying foreign bodies which occur in different applications. Dust masks and respirators must filter dust produced in the application. Prolonged exposure to loud noise can lead to loss of hearing.
- ROLLER cooling lubricants in spray cans (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) contains environmentally friendly but highly inflammable propellant gas (butane). Aerosol cans are pressurised; do not open by force. Protect these from sunlight and heating above 50°C. Aerosol cans can explode and cause fires, danger of injury.
- Avoid intensive skin contact with cooling lubricants. These have a degreasing effect. A skin protector with a regreasing effect must be applied.
- Use the recommended carrying position (22) to transport the machine. Please note that the centre of gravity of the machine is not in the middle. The machine can tip over and fall.
- Never let the power tool operate unattended. Switch off the power tool and pull out the mains plug during longer work breaks. Electrical devices can cause hazards which lead to material damage or injury when left unattended.

- Only allow trained persons to use the power tool. Apprentices may only use the power tool when they are over 16, when this is necessary for their training and when they are supervised by a trained operative.
- Children and persons who, due to their physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are unable to operate the power tool safely may not use this power tool without supervision or instruction by a responsible person. Otherwise there is a risk of operating errors and injuries.
- Check the power cable of the power tool and, if applicable, extension leads regularly for damage. Have these renewed by qualified experts or an authorised ROLLER'S customer service workshop in case of damage.
- Only use approved and appropriately marked extension leads with a sufficient cable cross-section. Use extension leads up to a length of 10 m with cable cross-section 1.5 mm<sup>2</sup>, from 10–30 m with cable cross-section 2.5 mm<sup>2</sup>.

**NOTICE**

- Make sure that ROLLER cooling lubricants are not disposed of undiluted in the drain system, ground water or ground. Unused lubricant must be delivered to the responsible disposal company. Waste code for cooling lubricants containing mineral oil (ROLLER'S Smaragdol) 120106, for synthetic materials (ROLLER'S Rubinol 2000) 120110. Observe the national regulations.

**Explanation of symbols**

-  **WARNING** Danger with a medium degree of risk which could result in death or severe injury (irreversible) if not heeded.
-  **CAUTION** Danger with a low degree of risk which could result in minor injury (reversible) if not heeded.
-  **NOTICE** Material damage, no safety note! No danger of injury.
-  Read the operating manual before starting
-  Use eye protection
-  Use a respirator
-  Use ear protection
-  Use hand protection
-  Power tool complies with protection class II
-  Environmentally friendly disposal
-  CE conformity mark

**1. Technical data****Use for the intended purpose****WARNING**

ROLLER'S Filou K is intended for sawing steel, stainless steel, nonferrous metal, light metal, plastic etc. up to a strength of approx. 1,000 N/mm<sup>2</sup>. ROLLER'S Filou Cu/INOX is intended for sawing stainless steel pipes, copper pipes and other materials as well as for removing burr from the outside and inside of the pipes with ROLLER'S Rondo 10–54 E.

All other uses are not for the intended purpose and are prohibited.

**1.1. Scope of Supply**

- ROLLER'S Filou Cu/INOX: Tubular circular sawing machine with universal double vice without saw blade, ring spanner, Allen key, operating instructions.
- ROLLER'S Filou K: Universal-metal circular sawing machine with automatic cooling-lubricating device without saw blade, ring spanner, Allen key, 1 filling of ROLLER'S Smaragdol, operating instructions.









**1.2. Article numbers**

- ROLLER'S Filou K with automatic cooling lubricant unit 849007
- ROLLER'S Filou Cu/INOX circular pipe saw for dry-sawing 849006
- ROLLER'S universal circular metal saw blade HSS, 225×2×32, 120 teeth 849700
- ROLLER'S circular metal saw blade HSS especially for stainless steel pipes, fine toothing, 225×2×32, 220 teeth 849703
- ROLLER'S circular metal saw blade HSS-E (cobalt alloyed), especially for stainless steel pipes, fine toothing, 225×2×32, 220 teeth. Very long life. 849706
- Ring spanner WAF 27/17 849112
- Electronic speed controller (ROLLER'S Filou K) 565051
- Allen-key 074005
- ROLLER'S Assistant 3B stock support 120120
- ROLLER'S Assistant WB 120130
- ROLLER'S Werkmeister 120200
- ROLLER'S Werkmeister E 120240

- Base frame 849315
- Subframe, mobile 849310
- Clamping insert for thin-walled pipes (ROLLER'S Filou K) 849170
- Cooling lubricants see ROLLER catalogue
- Machine cleaner 140119
- ROLLER'S Rondo 10–54 E 113835

**1.2.1. Working range ROLLER'S Filou K**

- Sawblade 225 × 2 × Ø 32 mm
- Max. cutting depth 78 mm
- Cross-sections: pipe, section, solid
- Materials: steel, stainless steel, non-ferrous metal, light metal, plastic etc. up to a strength of approx. 1000 N/mm<sup>2</sup>
- Right-angled cuts and bevel cuts up to 45°

							
90°	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
45°	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

**1.2.2. Working range ROLLER'S Filou Cu/INOX**

- Sawblade 225 × 2 × Ø 32 mm
- Stainless steel pipes, carbon steel pipes, copper pipes and other materials Ø ≤ 76 mm

**1.3.1. Speed/cutting rate ROLLER'S Filou K**

- Sawblade speed, no-load 115 rpm
- Sawblade speed, full-load 73 rpm
- Cutting rate at full load 52 m/min

**1.3.2. Speed/cutting rate ROLLER'S Filou Cu/INOX**

- Sawblade speed, no-load 60 rpm
- Sawblade speed, full-load 40 rpm
- Cutting rate at full load 28 m/min

**1.4.1. Electrical data ROLLER'S Filou K**

- 230 V~; 50–60 Hz; 1200 W or  
110 V~; 50–60 Hz; 1200 W;  
fuse (mains) 10 A (B), intermittent operation S3 20% 2/10 min, all-insulated, interference-suppressed.

**1.4.2. Electrical data ROLLER'S Filou Cu/INOX**

- 230 V; 50–60 Hz; 500 W or  
110 V; 50–60 Hz; 500 W;  
fuse (mains) 10 A (B), intermittent operation S3 20% 2/10 min, all-insulated, interference-suppressed.

**1.5. Dimensions**

- L × W × H: 425 × 490 × 600 mm (16½" × 19½" × 23¾")

**1.6. Weights**

- ROLLER'S Filou K 22 kg (48 lbs)
- ROLLER'S Filou Cu/INOX 17 kg (37 lbs)

**1.7. Noise data**

- Workstation-related emission data 90 dB (A)
- Sound capacity level 105 dB (A)

**1.8. Vibrations**

- Weighted effective value of acceleration
- ROLLER'S Filou Cu/INOX 12.2 m/s<sup>2</sup>
- ROLLER'S Filou K 20.1 m/s<sup>2</sup>

The indicated weighted effective value of acceleration has been measured against standard test procedures and can be used by way of comparison with another device. The indicated weighted effective value of acceleration can also be used as a preliminary evaluation of the exposure.

**CAUTION**

The indicated weighted effective value of acceleration can differ during operation from the indicated value, dependent on the manner in which the device is used. Dependent upon the actual conditions of use (periodic duty) it may be necessary to establish safety precautions for the protection of the operator.

**2. Commissioning****CAUTION**

**Do not carry the machine by the motor handle, but with both hands on the stand.**

Use the recommended carrying position (22) to transport the machine. Please note that the centre of gravity of the machine is not in the middle. The machine can tip over and fall.

**2.1. Electrical connection****WARNING**

**Note the mains voltage!** Before connecting the tubular circular sawing machine or universal metal sawing machine, check whether the voltage given on the rating plate corresponds to the mains voltage. On building sites, in a wet environment, indoors and outdoors or under similar installation conditions, only operate the circular sawing machine on the mains with a fault current protection switch (FI switch) which interrupts the power supply as soon as the leakage current to earth exceeds 30 mA for 200 ms.



### 2.2.1. Setting up ROLLER'S Filou K

Attachment to workbench by four M 10 bolts (length 20 mm plus worktop thickness) from underneath into the cooling lubricant container.

Fill the cooling lubricant container (14) with the supplied cooling lubricant ROLLER'S Smaragdol (2 liters). For drinking water pipes use ROLLER'S Rubinol 2000.

To empty the coolant lubricant container detach the short hose section of the coolant lubricant pump from the gear unit housing, hold it in a container, and switch on the machine.

### 2.2.2. Setting up ROLLER'S Filou Cu/INOX

Attachment to workbench (Fig. 3) by four M 10 bolts (length 65 mm plus worktop thickness) and nuts.

### 2.3. Fitting (Changing) the Metal Circular Saw Blade (Fig. 5)

#### **⚠ WARNING**

#### **Pull out the mains plug!**

When selecting the metal circular saw blade, make sure that the tooth pitch is smaller than the (wall) thickness of the material to be cut because otherwise the metal circular saw blade will bite in and break.

Pull the arm (3) with the visor (6) over the collar of the protective cover (4) and set it down (do not remove) in the direction of the clamping lever (16). Loosen the 4 screws of the protective cover (4) with the Allen key provided and drop back the protective cover (4) completely (do not remove!). Loosen the hexagonal nut for fastening the metal circular saw blade (right-hand thread) with the size 27 ring spanner provided. Remove the washer. Insert (change) metal circular saw blade (7). The holes of the metal circular saw blade for ROLLER'S Filou are arranged offset so that the metal circular saw blade can only be inserted with the saw teeth facing in sawing direction. Fit the washer, tighten the hexagonal nut. Move the protective cover (4) into position in the saw housing with the bore on the spiral clamping pin (1) and fasten with the 4 screws. Place the visor (6) over the metal circular saw blade and hang into the collar of the protective cover (4).

#### **NOTICE**

Use only original ROLLER metal circular saw blades!

#### **⚠ WARNING**

Always refit the protective cover completely, danger of injury!

## 3. Operation

#### **⚠ WARNING**

Chuck material savely! Apply moderate feed pressure!

### 3.1. Operating sequence

Chuck the material such that the mark on the visor (6) is above the required parting point. Clamp the material with the chucking lever (16). Do not chuck excessively, particularly thin-walled pipes, to avoid oval deformation. Otherwise, during operation, tensions will break free which could lead to a breakage of the sawblade. Press the safety inching switch in the feed handle (2) and saw through material. If the material to be chucked is less than half the width of the vice, a stock of identical size must be placed in the empty side of the vice so that the vice holds the material parallel. If, e.g. due to a resharpened sawblade, the workpiece cannot be thoroughly cut, a support is to be put under the workpiece.

**ROLLER'S Filou K:** For thin-walled pipes use clamp insert (accessory art.no. 849170)!

### 3.2. Material support

#### **⚠ WARNING**

Longer material bars must be supported by the ROLLER'S Assistant 3B (accessory art. no. 120120) or ROLLER'S Assistant WB (accessory art. no. 120130).

### 3.3. Cooling lubricant (ROLLER'S Filou K)

If operation is with an automatic cooling lubricant unit, cooling and lubrication must be with ROLLER'S Smaragdol or ROLLER'S Rubinol 2000 (for drinking water pipes). These cooling lubricants ensure a tidy sawing cut, long life of the sawblades and a smooth sawing sequence.

### 3.4. Length stop (ROLLER'S Filou K)

If several parts of identical length have to be sawn off, the length stop can be set to the required part length in the range from 5 to 300 mm. To do this, loosen the hexagon head screw (11), position the length stop (12) to the desired part length and tighten the hexagon head screw again.

### 3.5. Sawing bevels (ROLLER'S Filou K)

Release the clamping lever (8) on the bearing block (10). Set the bevel angle using the scale (9). Tighten the clamping lever. The position of the clamping lever handle can be changed by lifting the handle vertically upwards and turning it.

### 3.6. Sawing of hard-to-machine materials (ROLLER'S Filou K)

To saw stainless steel, use the electronic speed control (accessory art.no. 565051). Cool and lubricate with ROLLER'S Smaragdol or ROLLER'S Rubinol 2000 (for drinking water pipes).

According to the regulations of pipe manufacturers, stainless steel pipes of pressfitting-systems have to be dry-cut. For this, apply ROLLER'S Filou Cu/INOX (art.no. 849006) with ROLLER circular metal sawblade HSS (accessory art. no. 849706), especially for stainless steel pipes.

### 3.7. Deburring

#### **Outside/inside pipe deburring (ROLLER'S Filou Cu/INOX)**

With the ROLLER'S Rondo 10–54 E (accessory art.no. 113835) pipes of Ø 10–54 mm, Ø ½–2½" can be deburred on the inside and outside. There is a bit holder on the back of the cutting wheel shaft (Fig. 4).

## 4. Cooling lubricant

Only use ROLLER'S cooling lubricants. They ensure perfect sawing results, long life of the saw blades and considerably relieve stress on the tools.

#### **NOTICE**

**ROLLER'S Smaragdol:** High alloy mineral oil-based cooling lubricant. **For all materials:** steel, stainless steel, non-ferrous metals, plastics. Can be washed out with water, tested by experts. Mineral oil-based cooling lubricants are not approved for drinking water pipes in different countries, e.g. Germany, Austria and Switzerland. Mineral oil-free ROLLER'S Rubinol 2000 must be used in this case. Observe the national regulations.

**ROLLER'S Rubinol 2000:** Mineral oil-free, synthetic cooling lubricant for drinking water pipes. Completely soluble in water. According to regulations. In Germany DVGW test no. DW-0201AS2032, Austria ÖVGW test no. W 1.303, Switzerland SVGW test no. 7808-649. Viscosity at –10°C: ≤ 250 mPa s (cP). Pumpable up to –28°C. Easy to use. Dyed red for checking washout. Observe the national regulations.

Both cooling lubricants are available in aerosol cans, spray bottles, canisters and barrels.

#### **NOTICE**

All ROLLER cooling lubricants may only be used in undiluted form!

## 5. Maintenance

Notwithstanding the maintenance described below, it is recommended to send in the power tool to an authorised ROLLER contract customer service workshop for inspection and periodic testing of electrical devices at least once a year. In Germany, such periodic testing of electrical devices should be performed in accordance with DIN VDE 0701-0702 and also prescribed for mobile electrical equipment according to the accident prevention rules DGUV, regulation 3 "Electrical Systems and Equipment". In addition, the respective national safety provisions, rules and regulations valid for the application site must be considered and observed.

### 5.1. Servicing

#### **Pull out the mains plug before maintenance work!**

Clean the ROLLER'S Filou regularly especially when it has not been in use for a long time. Clean plastic parts (e.g. housing) only with machine cleaner (Art. No. 140119) or a mild soap and a damp cloth. Do not use household cleaners. These often contain chemicals which can damage the plastic parts. Never use petrol, turpentine, thinner or similar products for cleaning. Make sure that liquids never get onto or inside the power tool. Never immerse the power tool in liquid.

There is no need to inspect the cooling lubricant because new cooling lubricant always has to be refilled because it is used up. For hygiene reasons, the cooling lubricant tank must be cleaned regularly, at least once a year, from dirt and chips.

### 5.2. Inspection/Maintenance

#### **⚠ WARNING**

**Pull out the mains plug before maintenance and repair work!** This work may only be performed by qualified personnel.

The ROLLER'S Filou is maintenance-free. The gear unit runs in a permanent grease filling and therefore requires no lubrications. The motor has carbon brushes. These are subject to wear and must therefore be checked and changed by qualified specialists or an authorised ROLLER customer service workshop from time to time.

## 6. Action in the event of fault

### 6.1. Fault: Saw stops during sawing.

#### Cause:

- Feed pressure too high.
- Blunt sawblade
- Inadequate lubrication (ROLLER'S Filou K)
- Worn out or faulty carbon brushes

#### Remedy:

- Reduce feeding pressure.
- Change the saw blade.
- Increase the cooling lubricant quantity.
- Have carbon brushes changed by qualified technical personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.

### 6.2. Fault: Cut not at right-angles when sawing pipes and sections.

#### Cause:

- Bevel angle on bearing block (10) not set at 0° (ROLLER'S Filou K).
- Blunt sawblade.
- Sawdust in vice or under bearing block (10) (ROLLER'S Filou K).

#### Remedy:

- Set mitre square on the bearing trestle (10) to 0°.
- Change the saw blade.
- Remove chips from the vice or under the bearing trestle.

### 6.3. Fault: Saw does not start.

#### Cause:

- Connecting line defective.
- Unit defective.

#### Remedy:

- Have the mains lead changed by qualified personnel or an authorised ROLLER customer service workshop.
- Have the device checked/repared by an authorised ROLLER customer service workshop.

## 7. Disposal

ROLLER'S Filou may not be thrown in the domestic waste after use. It must be disposed of properly by law.

## 8. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the warranty period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the customer or a third party or other reasons, for which ROLLER is not responsible, shall be excluded from the warranty

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by ROLLER. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by ROLLER without prior interference and in a fully assembled condition. Replaced products and parts shall become the property of ROLLER.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

A list of the ROLLER-authorized customer service stations is available on the Internet under [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). For countries which are not listed, the product must be sent to the SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Strasse 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. The legal rights of the user, in particular the right to make claims against the seller in case of defects as well as claims due to wilful violation of obligations and claims under the product liability law are not restricted by this warranty.

This warranty is subject to German law with the exclusion of the conflict of laws rules of German International Private Law as well as with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods (CISG). Warrantor of this world-wide valid manufacturer's warranty is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 9. Spare parts lists

For spare parts lists, see [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.

## Traduction de la notice d'utilisation originale

Fig. 1–5

1 Ressort de traction	11 Vis à tête hexagonale (ROLLER'S Filou K)
2 Interrupteur de sécurité de la poignée d'avance	12 Buté de longueur (ROLLER'S Filou K)
3 Attache	14 Bac de lubrification (ROLLER'S Filou K)
4 Capot de protecteur	15 Support
5 Carter	16 Levier de serrage complet
6 Repère de coupe	18 Pompe de lubrification (ROLLER'S Filou K)
7 Lame de scie	19 Alesage pour tuyau de lubrification
8 Levier de serrage (ROLLER'S Filou K)	20 Vis socle/bac de lubrification
9 Règle graduée (ROLLER'S Filou K)	21 ROLLER'S Rondo 10–54 E
10 Support pivotant (ROLLER'S Filou K)	22 Position recommandée pour le transport

### Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conservé tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère aux outils électriques sur secteur (avec câble d'alimentation) ou aux outils électriques sur accu (sans câble d'alimentation).

#### 1) Sécurité de la zone de travail

- Conservé la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique. Un utilisateur distrait risque de perdre le contrôle de l'outil électrique.

#### 2) Sécurité électrique

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

#### 3) Sécurité des personnes

- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.
- Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Ne jamais porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher l'outil électrique en marche au secteur (risque d'accidents).
- Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche. Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce en rotation de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser. Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil électrique

- Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application. L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement. Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- Retirer la fiche de la prise de courant et/ou retirer l'accu amovible avant d'effectuer des réglages, de changer des pièces de l'outil utilisé ou de ranger l'outil électrique. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- Conservé les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne pas confier l'outil électrique à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec son utilisation ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- Prendre scrupuleusement soin des outils électriques et l'outil utilisé. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. Avant l'utilisation de l'outil électrique, faire réparer les pièces endommagées. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- Utiliser l'outil électrique, l'outil interchangeable, les outils interchangeables, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
- Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses. Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.

#### 5) Maintenance et entretien

- Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

### Consignes de sécurité pour les scies circulaires

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conservé tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- Ne pas utiliser la machine lorsqu'elle est endommagée. Risque de blessure.
- Suivre les consignes relatives à l'utilisation conforme de la machine. Ne pas l'utiliser à d'autres fins. Les utilisations autres et les modifications apportées à l'entraînement à moteur à d'autres fins augmentent le risque de blessures graves.
- Veiller à ce que le sol soit sec et exempt de particules (copeaux, résidus de coupe, etc.) et de substances glissantes (huile, etc.). Risque de blessure sur les sols glissants ou sales.
- Limiter ou barrer l'accès afin de disposer d'un espace libre d'un mètre au moins par rapport à la pièce à travailler lorsque celle-ci dépasse de la machine. La limitation ou le barrage de l'accès de la zone de travail réduit le risque de s'accrocher.
- Tous les branchements électriques doivent être secs et être placés en hauteur. Ne pas toucher la fiche ou la machine avec des mains humides. Ces mesures de sécurité réduisent le risque d'une décharge électrique.
- Ne jamais approcher les mains de la lame de scie en rotation. Une lame de scie en rotation peut causer de graves blessures en cas de contact inapproprié.
- Ne pas surcharger la machine. Couper avec une force d'avance adaptée. Une force d'avance trop importante surcharge la machine et réduit la qualité de la coupe.
- Ne pas utiliser de lames de scie endommagées. Une lame de scie endommagée risque de se casser et de causer de graves blessures.
- Ne pas toucher les tronçons coupés sans gants appropriés. Les tronçons peuvent devenir très chauds et causer des blessures en cas de contact inapproprié.
- Ne jamais utiliser la machine sans capot de protection. La mise à nu de pièces en mouvement augmente le risque de blessure.

- Porter impérativement des gants pour la manipulation des lames de scie et des matériaux rugueux. Dans la mesure du possible, transporter les lames de scie dans un contenant. Le port de gants et le choix d'un contenant approprié au transport réduisent le risque de blessure.
- Faire réparer la machine uniquement par des professionnels qualifiés avec des pièces d'origine. Ceci permet de garantir la sécurité de la machine.
- Porter un équipement de protection individuelle. Selon l'utilisation, porter un masque de protection intégrale, une protection oculaire ou des lunettes de protection. Si nécessaire, porter un masque antipoussière, une protection de l'ouïe, des gants de protection ou un tablier spécial assurant une protection contre les petites particules de matériau et les arêtes tranchantes. Porter des chaussures antidérapantes afin prévenir le risque de blessure sur les surfaces glissantes. Les yeux doivent être protégés contre les corps étrangers projetés lors de différentes applications. Le masque antipoussière ou de protection respiratoire doit filtrer la poussière produite. L'exposition prolongée au bruit peut conduire à une perte d'acuité auditive.
- Les huiles de coupe ROLLER en bombes aérosols (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) ménagent l'environnement. Elles contiennent toutefois du gaz propulseur inflammable (butane). Les bombes aérosols sont sous pression. Ne pas les ouvrir violemment. Garder les bombes aérosols à l'abri du soleil et des températures supérieures à 50 °C. Les bombes aérosols risquent sinon d'éclater et de provoquer un incendie. Risque de blessure.
- Éviter tout contact intensif avec les huiles de coupe. Celles-ci ont un effet dégraissant. Utiliser des produits de protection appropriés graissant la peau.
- Pour transporter la machine, utiliser les positions de transport (22) recommandées. Le centre de gravité de la machine ne se situe pas au centre. La machine peut basculer et chuter.
- Ne jamais faire fonctionner l'outil électrique sans surveillance. Pendant les pauses prolongées, mettre l'outil électrique hors tension et débrancher la fiche secteur. Les appareils électriques peuvent comporter des dangers pouvant entraîner des dommages matériels et/ou corporels lorsqu'ils sont laissés sans surveillance.
- Ne confier l'outil électrique qu'à des personnes ayant reçu les instructions nécessaires. L'utilisation de l'outil électrique est interdite aux jeunes de moins de 16 ans, sauf si elle est nécessaire à leur formation professionnelle et qu'elle a lieu sous surveillance d'une personne qualifiée.
- Les enfants et les personnes qui, en raison de leurs facultés physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, sont incapables d'utiliser l'outil électrique en toute sécurité ne sont pas autorisés à utiliser cet outil sans surveillance ou sans instructions d'une personne responsable de leur sécurité. L'utilisation présente sinon un risque d'erreur de manipulation et de blessures.
- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement de l'outil électrique et les éventuelles rallonges ne sont pas endommagés. Faire remplacer les câbles endommagés par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- N'utiliser que des rallonges autorisées et portant un marquage correspondant. Les rallonges doivent avoir une section de câble suffisante. Utiliser un câble d'une section de 1,5 mm<sup>2</sup> pour les rallonges d'une longueur inférieure à 10 m, et un câble d'une section de 2,5 mm<sup>2</sup> pour les rallonges de 10 à 30 m.

#### AVIS

- Ne pas déverser les huiles de coupe ROLLER sous forme concentrée dans les canalisations d'évacuation, les eaux de surface ou le sol. Remettre les résidus d'huile de coupe à des entreprises d'élimination spécialisées. Code déchet 120106 pour les huiles de coupe à base d'huile minérale (ROLLER'S Smaragdol), code déchet 120110 pour les huiles de coupe synthétiques (ROLLER'S Rubinol 2000). Respecter les réglementations nationales.

#### Explication des symboles

**AVERTISSEMENT** Danger de degré moyen pouvant entraîner des blessures graves (irréversibles), voire mortelles en cas de non-respect des consignes.

**ATTENTION** Danger de degré faible pouvant entraîner de petites blessures (réversibles) en cas de non-respect des consignes.

**AVIS** Danger pouvant entraîner des dommages matériels sans risque de blessure (il ne s'agit pas d'une consigne de sécurité).



Lire la notice d'utilisation avant la mise en service



Protection obligatoire de la vue



Protection obligatoire des voies respiratoires



Protection obligatoire de l'ouïe



Protection obligatoire des mains



Outil électrique répondant aux exigences de la classe de protection II



Élimination en respect de l'environnement



Marquage de conformité CE

## 1. Caractéristiques techniques

### Utilisation conforme

#### AVERTISSEMENT

La scie ROLLER'S Filou K est prévue pour scier entre autres l'acier, l'acier inoxydable, les métaux non ferreux, les métaux légers et les matières plastiques jusqu'à une dureté d'environ 1000 N/mm<sup>2</sup>.

ROLLER'S Filou Cu/INOX est prévue pour le sciage de tubes en acier inoxydable, cuivre et autres matériaux et pour l'ébavurage extérieur/intérieur de tubes avec ROLLER'S Rondo 10–54 E.

Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite.

#### 1.1. Fourniture

ROLLER'S Filou Cu/INOX :	Scie circulaire pour tubes avec double bloc de serrage universel, sans lame de scie, clé polygonale, clé six pans mâle, notice d'utilisation.
ROLLER'S Filou K :	Scie circulaire universelle pour métaux avec lubrification automatique, sans lame de scie, clé polygonale, clé six pans mâle, 1 charge de ROLLER'S Smaragdol, notice d'utilisation.

#### 1.2. Références

ROLLER'S Filou K avec dispositif automatique de lubrification	849007
ROLLER'S Filou Cu/INOX scie circulaire pour tubes pour sciage à sec	849006
Lame de scie circulaire universelle ROLLER'S à métaux en acier rapide (HSS), 225×2×32, 120 dents	849700
Lame de scie circulaire ROLLER'S en acier rapide (HSS), spéciale pour tubes Inox, à denture fine, 225×2×32, 220 dents	849703
Lame de scie circulaire ROLLER'S en acier rapide HSS-E (alliage cobalt), spéciale pour tubes Inox, à denture fine, 225×2×32, 220 dents. Très longue durabilité.	849706
Clé polygonale ouv. 27/17	849112
Régulateur électronique de vitesse (ROLLER'S Filou K)	565051
Clé mâle eoudée à six pans	074005
ROLLER'S Assistant 3B porte-pièce	120120
ROLLER'S Assistant WB	120130
ROLLER'S Werkmeister	120200
ROLLER'S Werkmeister E	120240
Support	849315
Chariot mobile	849310
Segment de serrage pour tubes à parois minces (ROLLER'S Filou K)	849170
Huiles de coupe	voir catalogue ROLLER
Nettoyant pour machines	140119
ROLLER'S Rondo 10–54 E	113835

#### 1.2.1. Domaine de travail ROLLER'S Filou K

Lame de scie	225 × 2 × Ø 32 mm
Profondeur de coupe maxi	78 mm
Sections:	tube, profilé, matériau plein
Matériaux:	acier, acier inoxydable, métal composite, métal léger, matière plastique et similaires, jusqu'à une dureté d'environ 500 N/mm <sup>2</sup>
Coupes à angle droit et biaisées jusqu'à 45°	

90°	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
45°	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

#### 1.2.2. Domaine de travail ROLLER'S Filou Cu/INOX

Lame de scie	225 × 2 × Ø 32 mm
Tubes en acier inoxydable, tubes en acier électro-zingué, tubes cuivre et autres matériaux	Ø ≤ 76 mm

#### 1.3.1. Vitesse de rotation/vitesse de coupe ROLLER'S Filou K

Vitesse de rotation lame de scie marche à vide	115 1/min
Vitesse de rotation lame de scie charge nominale	73 1/min
Vitesse de coupe avec charge nominale	52 m/min

#### 1.3.2. Vitesse de rotation/vitesse de coupe ROLLER'S Filou Cu/INOX

Vitesse de rotation lame de scie marche à vide	60 1/min
Vitesse de rotation lame de scie charge nominale	40 1/min
Vitesse de coupe avec charge nominale	28 m/min

#### 1.4.1. Caractéristiques électriques ROLLER'S Filou K

230 V~; 50–60 Hz; 1200 W ou  
110 V~; 50–60 Hz; 1200 W;  
protection (réseau) 10 A (B), mode discontinu S3 20% 2/10 min,  
double isolation, anti-parasitage.

#### 1.4.1. Caractéristiques électriques ROLLER'S Filou Cu/INOX

230 V; 50–60 Hz; 500 W ou  
110 V; 50–60 Hz; 500 W;  
protection (réseau) 10 A (B), mode discontinu S3 20% 2/10 min,  
double isolation, anti-parasitage.

#### 1.5. Dimensions

L x l x h: 425 x 490 x 600 mm (16 $\frac{3}{4}$ " x 19 $\frac{1}{8}$ " x 23 $\frac{3}{8}$ ")

#### 1.6. Poids

ROLLER'S Filou K 22 kg (48 lb)  
ROLLER'S Filou Cu/INOX 17 kg (37 lb)

#### 1.7. Indices sonores

Valeur émissive relative au poste de travail 90 dB(A)  
Niveau de puissance sonore 105 dB(A)

#### 1.8. Vibrations

Valeur effective pondérée de l'accélération  
ROLLER'S Filou Cu/INOX 12,2 m/s<sup>2</sup>  
ROLLER'S Filou K 20,1 m/s<sup>2</sup>

Le niveau moyen de vibrations a été mesuré au moyen d'un protocole d'essai normalisé et peut servir pour effectuer une comparaison avec un autre appareil. Le niveau moyen de vibrations peut également être utilisé pour l'évaluation de l'exposition.

#### ⚠ ATTENTION

Le niveau moyen de vibrations est susceptible de varier en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil. En fonction de l'utilisation effective (fonctionnement intermittent), il peut être nécessaire de prévoir des mesures spéciales de protection de l'utilisateur.

## 2. Mise en service

#### ⚠ ATTENTION

**Ne pas porter la machine par la poignée du moteur, mais avec les deux mains, par le support.**

Pour transporter la machine, utiliser les positions de transport (22) recommandées. Le centre de gravité de la machine ne se situe pas au centre. La machine peut basculer et chuter.

#### 2.1. Branchement électrique

#### ⚠ AVERTISSEMENT

**Vérifier à la tension secteur!** Avant le branchement de la scie circulaire pour tubes ou de la scie circulaire universelle pour métaux, vérifier que la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique. Sur les chantiers, dans un environnement humide, à l'intérieur ou à l'extérieur ou dans d'autres situations d'installation similaires, ne faire fonctionner la scie circulaire sur réseau qu'avec un interrupteur différentiel qui coupe l'alimentation en énergie dès que le courant de fuite qui passe à la terre dépasse 30 mA pendant 200 ms.

#### 2.2.1. Montage de la machine ROLLER'S Filou K

Fixation sur établi à l'aide de 4 vis M 10 (longueur 20 mm, plus épaisseur du dessus de table) par le bas dans le réservoir de lubrification.

Verser le lubrifiant ROLLER'S Smaragdol (2 litres), livré avec la machine, dans le réservoir (14) de lubrifiant. Pour les conduites d'eau potable, utiliser ROLLER'S Rubinol 2000.

Pour vider le réservoir de lubrifiant, retirer le bout de tuyau flexible de la pompe de lubrification se trouvant sur le carter, le placer dans un récipient et mettre la machine en marche.

#### 2.2.2. Montage de la machine ROLLER'S Filou Cu/INOX

Fixation sur établi à l'aide de 4 vis M 10 (longueur 65 mm, plus épaisseur du dessus de table) et écrous.

#### 2.3. Montage (remplacement) de la lame de scie circulaire métallique (fig. 5)

#### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Retirer la fiche secteur!

Choisir la lame de scie circulaire métallique de sorte que la denture soit plus fine que l'épaisseur (de la paroi) du matériau scié, afin d'éviter un accrochage et une rupture de la lame.

Passer le levier (3) avec l'écran (6) par-dessus le collet du capot de protection (4) et les déposer du côté du levier de serrage (16) sans les démonter. Desserrer les 4 vis du capot de protection (4) avec la clé six pans mâle fournie et déposer le capot de protection (4) en entier à l'arrière, sans le démonter. Desserrer l'écrou hexagonal fixant la lame de scie circulaire métallique (filetage à droite) avec la clé hexagonale de 27 fournie. Enlever la rondelle. Mettre en place (remplacer) la lame de scie circulaire métallique (7). Les trous périphériques des lames de scie circulaire métalliques utilisées pour ROLLER'S Filou sont disposés en quinconce pour que la lame soit obligatoirement fixée de telle sorte que les dents de scie soient orientées dans le sens de coupe. Mettre en place la rondelle et serrer l'écrou hexagonal. Placer le trou du capot de protection (4) sur la tige de serrage hélicoïdale (1) du boîtier de scie et serrer les 4 vis pour fixer le capot. Placer l'écran (6) sur la lame de scie circulaire métallique et fixer l'écran au collet du capot de protection (4).

#### AVIS

Utiliser uniquement des lames de scie circulaire métalliques ROLLER'S d'origine.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Remonter impérativement le capot de protection en entier. Risque de blessure!

## 3. Fonctionnement

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Assurer le serrage de la pièce! Choisir une pression d'avance modérée.

#### 3.1. Processus de travail

Fixer la pièce de sorte que le trait de repère du capot viseur (6) soit au-dessus du point de sectionnement désiré. Serrer la pièce avec le levier de serrage (16). Éviter surtout, à ne pas trop serrer les tubes à paroi mince pour cause d'ovalisation. Au cas contraire, des contraintes naîtront pendant le serrage qui pourraient provoquer la casse de la lame. Actionner l'interrupteur de sécurité de la poignée d'avance (2) et scier le matériau. Si la pièce à sectionner est plus courte que la moitié de la largeur du bloc de serrage, il faut placer une cale de même dimension dans la partie libre du bloc de serrage, afin que ce dernier assure un serrage parallèle. Ajouter également une cale sous la pièce à scier, si celle-ci ne peut être sciée totalement pour cause de réaffûtage de la lame de scie.

**ROLLER'S Filou K:** Pour tubes à paroi mince utiliser le segment de serrage (accessoire code 849170)!

#### 3.2. Appui des pièces

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Utiliser ROLLER'S Assistent 3B (accessoire code 120120) ou ROLLER'S Assistent WB (accessoire code 120130) pour soutenir les matériaux longs (barres, etc.).

#### 3.3. Lubrifiant (ROLLER'S Filou K)

En cas de sciage avec le dispositif de lubrification automatique, il faut lubrifier avec ROLLER'S Smaragdol ou ROLLER'S Rubinol 2000 (pour conduites d'eau potable). Ces lubrifiants assurent une coupe nette, une grande durabilité des lames et un sciage silencieux.

#### 3.4. Butée de longueur (ROLLER'S Filou K)

Si plusieurs pièces de même longueur sont à tronçonner, la butée de longueur peut être réglée sur la longueur de pièces requise dans la plage de 5 à 300 mm. Pour cela, desserrer la vis à tête hexagonale (11), placer la butée de longueur (12) à la longueur de pièce souhaitée et resserrer la vis à tête hexagonale.

#### 3.5. Coupe biaisée (ROLLER'S Filou K)

Desserrer le levier de serrage (8) du support pivotant (10). Régler l'angle de coupe suivant la graduation (9). Tirer le levier de serrage. La position de la poignée du levier de serrage peut être modifiée en relevant la poignée verticalement, tout en la faisant tourner.

#### 3.6. Matériaux difficiles à usiner (ROLLER'S Filou K)

Utiliser le régulateur électronique de vitesse (accessoire code 565051) pour la coupe d'acier inoxydable. Refroidir et lubrifier avec ROLLER'S Smaragdol ou ROLLER'S Rubinol 2000 (pour conduites d'eau potable).

Les tubes en acier inox des systèmes Pressfitting doivent, selon les prescriptions des fabricants être sciés à sec. Pour ces travaux, utiliser ROLLER'S Filou Cu/INOX (code 849006) avec lame de scie en acier rapide (HSS) (accessoire code 849706) spécialement conçus pour tubes inox.

#### 3.7. Ébavurage

#### Ébavurage extérieur/intérieur de tubes (ROLLER'S Filou Cu/INOX)

Le ROLLER'S Rondo 10–54 E (accessoire code 113835) permet d'ébavurer les tubes de Ø 10–54 mm, Ø ½–2¼" à l'intérieur et à l'extérieur. L'arbre de la molette de coupe est muni d'un logement à l'arrière (fig. 4).

## 4. Huile de coupe

N'utiliser que des huiles de coupe ROLLER. Elles permettent d'obtenir des résultats de coupe irréprochables et une durabilité élevée des lames de scie et ménagent considérablement les outils.

#### AVIS

**ROLLER'S Smaragdol :** Lubrifiant-réfrigérant fortement allié à base d'huiles minérales. **Pour tous matériaux :** aciers, aciers inoxydables, métaux non ferreux, matières plastiques. Lavable à l'eau. Contrôlée et homologuée. L'emploi d'huiles de coupe à base d'huile minérale est interdit pour les conduites d'eau potable dans certains pays tels que l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. Utiliser l'huile de coupe ROLLER'S Rubinol 2000 sans huile minérale dans ces cas. Respecter les réglementations nationales.

**ROLLER'S Rubinol 2000 :** Lubrifiant-réfrigérant synthétique, adapté pour canalisations d'eau potable. Intégralement soluble dans l'eau. Conforme aux prescriptions. DVGW n° DW-0201AS2032 en Allemagne, ÖVGW n° W 1.303 en Autriche, SVGW n°7808-649 en Suisse. Viscosité à -10°C: ≤ 250 mPa s (cP). Demeure pompable jusqu'à -28°C. Facile et agréable à utiliser. Colorée en rouge pour le contrôle de rinçage. Respecter les réglementations nationales.

Les deux types de lubrifiant-réfrigérant sont livrables en bombes aérosols, vaporisateurs, bidons et fûts.

#### AVIS

Les lubrifiants-réfrigérants ROLLER ne doivent en aucun cas être dilués.

## 5. Maintenance

Outre l'entretien décrit ci-après, il est recommandé de faire effectuer, au moins une fois par an, une inspection de l'outil électrique ainsi qu'un contrôle récurrent prescrit pour les appareils électriques par une station S.A.V. agréée ROLLER. En Allemagne, un tel contrôle récurrent des appareils électriques doit être effectué conformément à DIN VDE 0701-0702 et est également prescrit pour les équipements électriques mobiles conformément aux prescriptions de prévention des accidents DGVV 3 relatives aux installations et aux équipements électriques. En outre, les prescriptions de sécurité, directives et règlements nationaux valables sur le lieu d'utilisation doivent être respectés.

### 5.1. Entretien

#### ⚠ AVERTISSEMENT

**Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien !**

Nettoyer régulièrement ROLLER'S Filou, en particulier si la machine n'est pas utilisée pendant un certain temps. Pour nettoyer les pièces en matières plastiques (boîtiers, etc.), utiliser uniquement le nettoyant pour machines (code

140119), ou du savon doux et un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits nettoyants ménagers. Ceux-ci contiennent souvent des produits chimiques pouvant détériorer les pièces en matières plastiques. N'utiliser en aucun cas de l'essence, de l'huile de térébenthine, des diluants ou d'autres produits similaires pour le nettoyage. Veiller à ce qu'aucun liquide ne soit répandu sur l'outil électrique ni ne pénètre dans celui-ci. Ne jamais plonger l'outil électrique dans un liquide.

Un contrôle des propriétés de l'huile de coupe n'est pas nécessaire dans la mesure où un appoint doit être fait régulièrement pour compenser la perte liée à l'utilisation. Pour assurer l'hygiène, nettoyer régulièrement ou au moins une fois par an le réservoir d'huile de coupe (saleté, copeaux, etc.).

### 5.2. Inspection/remise en état

#### ⚠ AVERTISSEMENT

**Débrancher la fiche secteur avant les travaux d'entretien et de réparation !** Ces travaux doivent impérativement être exécutés par des professionnels qualifiés.

ROLLER'S Filou ne nécessite aucun entretien. La transmission est équipée d'un dispositif de graissage permanent et ne requiert donc aucune lubrification ultérieure. Le moteur est équipé de balais de charbon. Ceux-ci s'usent et doivent être contrôlés, voire remplacés de temps en temps par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.

## 6. Marche à suivre en cas de défauts

### 6.1. Incident : Arrêt de la machine en cours de coupe.

#### Cause :

- Force de pression d'avance excessive.
- Lame de scie émoussée.
- Lubrification insuffisante (ROLLER'S Filou K).
- Balais de charbon usés.

#### Remède :

- Réduire la force d'avance.
- Remplacer la lame de scie.
- Augmenter le niveau d'huile de coupe.
- Faire remplacer les balais de charbon par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.

### 6.2. Incident : Absence d'angle droit lors de coupes sur tubes et profilés.

#### Cause :

- Mauvais réglage de l'angle de coupe sur support pivotant (10) (ROLLER'S Filou K).
- Lame de scie émoussée.
- Copeaux dans le bloc de serrage ou sous le support pivotant (10) (ROLLER'S Filou K).

#### Remède :

- Régler l'angle de coupe à onglet sur 0° au niveau du support pivotant.
- Remplacer la lame de scie.
- Enlever les copeaux accumulés dans le bloc de serrage ou sous le support pivotant (10).

### 6.3. Incident : La scie ne démarre pas.

#### Cause :

- Câble de raccordement défectueux.
- Appareil défectueux.

#### Remède :

- Faire remplacer le câble de raccordement par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agréée ROLLER.
- Faire expertiser/réparer l'appareil par une station S.A.V. agréée ROLLER.

## 7. Élimination en fin de vie

Ne pas jeter ROLLER'S Filou dans les ordures ménagères lorsqu'elle est hors d'usage. Elle doit être éliminée conformément aux dispositions légales.

## 8. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de délivrance et de prise en charge du produit neuf par le premier utilisateur. La date de délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux qui doivent contenir les renseignements concernant la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel sont remis en état gratuitement. Le délai de garantie du produit n'est ni prolongé ni renouvelé après la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure normale, à l'emploi et au traitement non appropriés, au non-respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation inadéquats, à un emploi forcé, à une utilisation non conforme, à des interventions de l'utilisateur ou de tierces personnes ou à d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de ROLLER.

Les prestations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des SAV agréés ROLLER. Les appels en garantie ne sont reconnus que si le produit non démonté et sans interventions préalables est remis à une station S.A.V. agréée ROLLER. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de ROLLER.

Les frais d'envoi et de retour sont à la charge de l'utilisateur.

La liste des stations S.A.V. ROLLER est disponible sur Internet, sur [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Dans les pays qui n'y sont pas mentionnés, le produit doit être renvoyé à : SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Str. 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Cette garantie ne modifie pas les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier son droit à des prestations de garantie du revendeur en cas de défauts, ainsi que ses droits résultant d'un manquement délibéré à une obligation et ses droits relevant de la responsabilité du fait du produit.

Cette garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion des prescriptions de renvoi du droit privé international allemand et à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG). Le garant de cette garantie du fabricant valable dans le monde entier est la société Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 9. Listes de pièces

Listes de pièces: voir [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Télécharger → Vues éclatées.

## Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Fig. 1-5

1	Molla di trazione	12	Arresto longitudinale
2	Interruttore di sicurezza nell'impugnatura anteriore	14	Vasca per lubrorefrigerante (ROLLER'S Filou K)
3	Stecca di fissaggio	15	Basamento
4	Coperchio di protezione	16	Leva di serraggio
5	Carter	18	Pompa del lubrorefrigerante (ROLLER'S Filou K)
6	Visiera	19	Foro per il tubo d'aspirazione
7	Lama da sega	20	Viti basamento/vasca del lubrorefrigerante
8	Leva di serraggio (ROLLER'S Filou K)	21	ROLLER'S Rondo 10-54 E
9	Scala graduata (ROLLER'S Filou K)	22	Posizione di trasporto consigliata
10	Supporto (ROLLER'S Filou K)		
11	Vite a testa esagonale (ROLLER'S Filou K)		

## Avvertenze di sicurezza generali per elettrotensili

### ⚠️ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettrotensile. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza riguarda utensili elettrici alimentati dalla rete elettrica (con cavo di alimentazione) o utensili elettrici alimentati da batterie (senza cavo di alimentazione).

- 1) Sicurezza sul posto di lavoro
  - a) Tenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o un posto di lavoro poco illuminato può causare incidenti.
  - b) Non lavorare con l'elettrotensile in ambienti a rischio di esplosioni, dove si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettrotensili generano scintille che possono incendiare polvere o vapore.
  - c) Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'elettrotensile. In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'elettrotensile.
- 2) Sicurezza elettrica
  - a) La spina elettrica dell'elettrotensile deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare spine adattatrici per elettrotensili con messa a terra. Spine non modificate e prese adeguate diminuiscono il rischio di folgorazione elettrica.
  - b) Evitare il contatto con oggetti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione elettrica aumenta se l'utente si trova su un pavimento di materiale conduttore.
  - c) Tenere l'elettrotensile al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'infiltrazione di acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di folgorazione elettrica.
  - d) Non usare il cavo di collegamento per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'elettrotensile, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da fonti di calore, olio, spigoli taglienti o parti in movimento. Cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione elettrica.
  - e) Se si lavora con un elettrotensile all'aperto, usare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'aperto. L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto per l'impiego all'aperto riduce il rischio di folgorazione elettrica.
  - f) Se non si può evitare di utilizzare l'elettrotensile in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale per correnti di guasto (salvavita). L'impiego di un interruttore differenziale per correnti di guasto riduce il rischio di folgorazione elettrica.
- 3) Sicurezza delle persone
  - a) Lavorare con l'elettrotensile prestando la massima attenzione e con consapevolezza delle proprie azioni. Non utilizzare l'elettrotensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali. Un momento di deconcentrazione durante l'impiego dell'elettrotensile può causare gravi lesioni.
  - b) Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali di protezione. I dispositivi di protezione individuale, ad esempio maschera parapolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di protezione e protezione degli organi dell'udito, a seconda del tipo e dell'impiego dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.
  - c) Evitare un avviamento accidentale. Verificare che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Se durante il trasporto dell'elettrotensile si preme accidentalmente l'interruttore o si collega l'elettrotensile acceso alla rete elettrica, si possono causare incidenti.
  - d) Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di accendere l'elettrotensile. Un utensile o una chiave che si trova in una parte in rotazione dell'elettrotensile può causare lesioni.
  - e) Evitare una postura anomala del corpo. Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'elettrotensile in situazioni impreviste.
  - f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o monili. Tenere lontano capelli e indumenti da parti in movimento. Indumenti larghi, monili o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

- g) Se è possibile montare dispositivi aspirapolvere o raccogli-polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i pericoli causati dalla polvere.
- h) L'utente non pensi di poter trascurare di osservare le regole di sicurezza per gli elettrotensili, nemmeno quando ha acquisito familiarità con l'uso dell'elettrotensile. Azioni negligenti o sbadate possono causare gravi lesioni entro una frazione di secondo.
- 4) Utilizzo e trattamento dell'elettrotensile
  - a) Non sovraccaricare l'elettrotensile. Utilizzare l'elettrotensile adatto per il tipo di lavoro specifico. Con l'elettrotensile adeguato si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.
  - b) Non utilizzare elettrotensili con interruttore difettoso. Un elettrotensile che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.
  - c) Estrarre la spina dalla presa e/o togliere l'eventuale batteria, se amovibile, prima di regolare o programmare l'utensile, di cambiare parti ad innesto dell'utensile o di mettere via l'elettrotensile. Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'elettrotensile.
  - d) Conservare gli elettrotensili non in uso al di fuori della portata dei bambini. Non consentire che l'elettrotensile sia utilizzato da persone non pratiche o che non hanno letto le presenti istruzioni. Gli elettrotensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
  - e) Curare attentamente gli elettrotensili e le parti ad innesto dell'utensile. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente, non siano bloccate o rotte e non siano così danneggiate da impedire un corretto funzionamento dell'elettrotensile. Prima di utilizzare l'elettrotensile far riparare le parti danneggiate. La manutenzione scorretta degli elettrotensili è una delle cause principali di incidenti.
  - f) Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio attentamente curati e con taglienti affilati si bloccano di meno e sono più facili da utilizzare.
  - g) Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori dell'utensile, le parti ad innesto dell'utensile, ecc. conformemente a queste istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da svolgere. L'utilizzo di elettrotensili per scopi diversi da quelli previsti può portare a situazioni pericolose.
  - h) Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono il maneggio sicuro e il controllo dell'elettrotensile in situazioni impreviste.
- 5) Service
  - a) Fare riparare l'elettrotensile solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce la sicurezza dell'elettrotensile anche dopo la riparazione.

## Avvertimenti di sicurezza per seghe circolari

### ⚠️ AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici di questo elettrotensile. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

- Non utilizzare la macchina se è danneggiata. Pericolo di lesioni.
- Attenersi alle istruzioni sull'uso conforme di questa macchina. Essa non deve essere utilizzata per altri scopi. Un uso non conforme o la modifica del sistema di azionamento a motore può aumentare il rischio di gravi lesioni.
- Tenere il pavimento asciutto e privo di materiale sdrucciolevole, ad esempio trucioli e residui di taglio, e di sostanze scivolose, ad esempio olio. I pavimenti sdrucciolevoli o sporchi causano incidenti con rischio di lesioni.
- Limitando o impedendo l'accesso al posto di lavoro, assicurare uno spazio libero di almeno un metro dal pezzo da lavorare, se quest'ultimo sorge dalla macchina. La limitazione o l'impedimento dell'accesso al posto di lavoro riduce il rischio di impigliarsi.
- Tenere tutti i collegamenti elettrici asciutti e lontani dal pavimento. Non toccare le spine elettriche o la macchina con mani umide. Queste misure precauzionali riducono il rischio di folgorazione elettrica.
- Non avvicinare le mani alla lama in rotazione. Dal contatto con la lama in rotazione si possono riportare serie lesioni.
- Non sovraccaricare la macchina e praticare il taglio applicando una spinta appropriata. Una spinta eccessiva sovraccarica la macchina e riduce la qualità del taglio.
- Non utilizzare lame danneggiate. Una lama danneggiata può spezzarsi e causare gravi lesioni.
- Non toccare i pezzi tagliati senza guanti adatti. I pezzi possono assumere temperature molto elevate e causare ustioni se toccati in modo improprio.
- Non utilizzare mai la macchina senza copertura di protezione. La messa allo scoperto di parti in movimento aumenta il pericolo di lesioni.
- Per maneggiare le lame e materiali ruvidi indossare sempre guanti e trasportare le lame, se possibile, in un contenitore. Indossare i guanti e utilizzare un contenitore di trasporto adatto riduce il rischio di lesioni.
- Fare riparare la macchina solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce la sicurezza dell'a macchina anche dopo la riparazione.
- Indossare un equipaggiamento di protezione personale. A seconda del lavoro da svolgere, indossare una protezione integrale per il viso, una protezione per gli occhi o occhiali di protezione. Se necessario, indossare una maschera parapolvere, una protezione dell'udito, guanti di protezione o un grembiule speciale in grado di proteggere dalle particelle del materiale

e da spigoli taglienti ed indossare scarpe antidrucciolo per evitare lesioni da caduta su superfici scivolose. Si raccomanda di proteggere gli occhi da corpi estranei che vengono proiettati ad alta velocità durante il lavoro. La maschera parapolvere o respiratoria deve essere in grado di filtrare la polvere che si forma durante il lavoro. Esponendosi per lungo tempo a rumore eccessivo, si corre il rischio di perdita dell'udito.

- Ai lubrificanti ROLLER'S in bombolette spray (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) è stato aggiunto propellente (butano), un gas ecologico ma infiammabile. Le bombolette spray sono sotto pressione; non aprirle con violenza. Proteggerle dai raggi solari e non esporle a temperature maggiori di 50 °C. Le bombolette spray possono esplodere provocando incendi, Pericolo di lesioni.
- Evitare l'intenso contatto di lubrificanti con la pelle. Queste sostanze hanno un effetto sgrassante. Applicare una sostanza di protezione per la pelle con effetto idratante.
- Per trasportare la macchina, utilizzare la posizione di trasporto consigliata (22). Si tenga presente che il baricentro della macchina non coincide con il centro geometrico. La macchina può ribaltarsi e cadere a terra.
- Non lasciare mai acceso l'elettrotensile senza sorveglianza. Prima di lunghe pause di lavoro spegnere l'elettrotensile ed estrarre la spina di rete. Gli apparecchi elettrici possono causare pericoli e lesioni alle persone e/o danni materiali se non sono sottoposti a sorveglianza.
- Lasciare l'elettrotensile solo a persone addestrate. I giovani possono essere assegnati all'uso dell'elettrotensile solo se hanno compiuto il 16° anno di età ed unicamente se è necessario per la loro formazione professionale e sempre sotto la sorveglianza di una persona esperta.
- I bambini e le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di usare in sicurezza l'elettrotensile, non devono utilizzare questo elettrotensile senza sorveglianza o supervisione di una persona responsabile. In caso contrario sussiste il pericolo di errori di utilizzo e di lesioni.
- Controllare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento ed eventualmente anche dei cavi di prolunga dell'elettrotensile. Se sono danneggiati, farli sostituire da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Utilizzare solo cavi di prolunga omologati, opportunamente contrassegnati e con conduttori di sezione sufficiente. Utilizzare cavi di prolunga di lunghezza massima di 10 m con conduttori di sezione pari a 1,5 mm<sup>2</sup> o di lunghezza da 10 a 30 m e con conduttori di sezione pari a 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### AVVISO

- Non smaltire i lubrificanti ROLLER'S concentrati nella rete fognaria, nelle acque o nel terreno. I resti di lubrificante devono essere consegnati a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti. Il numero di identificazione dei lubrificanti minerali (ROLLER'S Smaragdol) è 120106 e quello dei lubrificanti sintetici (ROLLER'S Rubinol 2000) è 120110. Rispettare le disposizioni e le norme nazionali.

#### Significato dei simboli

**AVVERTIMENTO** Pericolo con rischio di grado medio; in caso di mancata osservanza può portare alla morte o a gravi lesioni (irreversibili).

**ATTENZIONE** Pericolo con rischio di grado basso; in caso di mancata osservanza può portare a lesioni moderate (reversibili).


**AVVISO** Danni materiali, non si tratta di un avviso di sicurezza! Nessun rischio di lesioni.


 Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in servizio

 Utilizzare una protezione degli occhi

 Utilizzare una maschera respiratoria

 Utilizzare una protezione per l'udito

 Utilizzare elementi di protezione delle mani

 L'elettrotensile è di classe di protezione II

 Smaltimento ecologico

 Dichiarazione di conformità CE

## 1. Dati tecnici

### Uso conforme

#### AVVERTIMENTO

ROLLER'S Filou K deve essere utilizzata per segare acciaio, metalli non ferrosi, metalli leggeri, plastica, ecc. con resistenza massima di circa 1000 N/mm<sup>2</sup>. ROLLER'S Filou Cu/INOX deve essere utilizzata per segare tubi di acciaio inossidabile, tubi di rame ed altri materiali e per sbavare esternamente ed internamente i tubi con ROLLER'S Rondo 10-54 E.

Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi non consentito.

### 1.1. La fornitura comprende








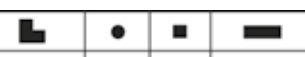







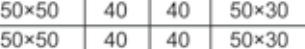
- ROLLER'S  
Filou Cu/INOX: Sega circolare per tubi con morsa universale doppia senza lama, chiave ad anello, chiave a brugola esagonale, istruzioni d'uso.
- ROLLER'S Filou K: Sega circolare universale per metalli con impianto di lubrificazione automatica senza lama, chiave ad anello, chiave a brugola esagonale, 1 carica di ROLLER'S Smaragdol, istruzioni d'uso.

### 1.2. Codici articolo

- ROLLER'S Filou K con impianto automatico di lubrificazione 849007  
ROLLER'S Filou Cu/INOX sega circolare per tubi, per tagliare a secco 849006  
ROLLER'S Lama da sega circolare universale per metalli in HSS, 225x2x32, 120 denti 849700  
ROLLER'S Lama da sega circolare per metalli in HSS, speciale per tubi di acciaio inossidabile, a dentatura fine, 225x2x32, 220 denti 849703  
ROLLER'S Lama da sega circolare per metalli in HSS-E (in lega di cobalto), speciale per tubi di acciaio inossidabile, a dentatura fine, 225x2x32, 220 denti. Lunghissima durata. 849706  
Chiave ad anello SW 27/17 849112  
Regolatore elettronico del numero di giri (ROLLER'S Filou K) 565051  
Chiave per viti a brugola 074005  
ROLLER'S Assistant 3B supporto per materiale 120120  
ROLLER'S Assistant WB 120130  
ROLLER'S Werkmeister 120200  
ROLLER'S Werkmeister E 120240  
Piedistallo 849315  
Piedistallo mobile 849310  
Morsa per tubi a parete sottile (ROLLER'S Filou K) 849170  
Lubriferanti Vedere il catalogo ROLLER  
Detergente per macchine 140119  
ROLLER'S Rondo 10-54 E 113835

#### 1.2.1. Dati di utilizzo ROLLER'S Filou K

- Lama da sega 225 x 2 x Ø 32 mm  
Profondità max. di taglio 78 mm  
Sezioni: tubo, profilato, materiale pieno  
Materiali: acciaio, acciaio inossidabile, metallo non ferroso, metallo leggero, plastica e materiali simili, fino ad una resistenza di circa 1000 N/mm<sup>2</sup>  
Tagli ad angolo retto e tagli obliqui fino a 45°.

#### 1.2.2. Dati di utilizzo ROLLER'S Filou Cu/INOX

- Lama da sega 225 x 2 x Ø 32 mm  
Tubi di acciaio inossidabile, tubi di acciaio al carbonio, tubi di rame e altri materiali Ø ≤ 76 mm

#### 1.3.1. Numero di giri/velocità di taglio ROLLER'S Filou K

- Numero di giri della lama da sega con funzionamento a vuoto 115 1/min.  
Numero di giri della lama da sega con carico nominale 73 1/min.  
Velocità di taglio con carico nominale 52 m/min.

#### 1.3.2. Numero di giri/velocità di taglio ROLLER'S Filou Cu/INOX

- Numero di giri della lama da sega con funzionamento a vuoto 60 1/min.  
Numero di giri della lama da sega con carico nominale 40 1/min.  
Velocità di taglio con carico nominale 28 m/min.

#### 1.4.1. Dati elettrici ROLLER'S Filou K

- 230 V~; 50-60 Hz; 1200 W o  
110 V~; 50-60 Hz; 1200 W;  
Fusibile (rete) 10 A (B), funzionamento intermittente S3 20% 2/10 min., isolamento di protezione, schermato contro radiorischi

#### 1.4.2. Dati elettrici ROLLER'S Filou Cu/INOX

- 230 V; 50-60 Hz; 500 W o  
110 V; 50-60 Hz; 500 W;  
Fusibile (rete) 10 A (B), funzionamento intermittente S3 20% 2/10 min., isolamento di protezione, schermato contro radiorischi

#### 1.5. Dimensioni

- Lungh. x largh. x alt.: 425 x 490 x 600 mm (16 3/4" x 19 1/2" x 23 3/8")

#### 1.6. Pesì

- ROLLER'S Filou K 22 kg (48 lb)  
ROLLER'S Filou Cu/INOX 17 kg (37 lb)

#### 1.7. Informazioni sulla rumorosità

- Valore di emissione riferito al posto di lavoro 90 dB (A)  
Livello di potenza acustica 105 dB (A)

#### 1.8. Vibrazioni

- Valore effettivo ponderato di accelerazione  
ROLLER'S Filou Cu/INOX 12,2 m/s<sup>2</sup>  
ROLLER'S Filou K 20,1 m/s<sup>2</sup>



Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un processo di controllo a norma e può essere utilizzato per il confronto con altri utensili. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare i tempi di pausa.

#### **ATTENZIONE**

Il valore di emissione delle vibrazioni può variare dal valore indicato durante l'utilizzo dell'utensile, a seconda di come viene utilizzato l'utensile. A seconda di come viene utilizzato l'utensile (funzionamento intermittente) può essere necessario prendere provvedimenti per la sicurezza dell'utilizzatore.

## 2. Messa in funzione

#### **ATTENZIONE**

**Non afferrare la macchina per l'impugnatura del motore, bensì portarla afferandola con ambedue le mani sul basamento!**

Per trasportare la macchina, utilizzare la posizione di trasporto consigliata (22). Si tenga presente che il baricentro della macchina non coincide con il centro geometrico. La macchina può ribaltarsi e cadere a terra.

### 2.1. Collegamento elettrico

#### **AVVERTIMENTO**

**Fare attenzione alla tensione di rete!** Prima di effettuare il collegamento della sega circolare per tubi o della sega circolare universale per metalli, controllare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete. In cantieri, in ambienti umidi, al coperto ed all'aperto o in luoghi di utilizzo simili, collegare la sega circolare alla rete solo tramite un interruttore differenziale (salvavita) che interrompa l'energia se la corrente di dispersione verso terra supera il valore di 30 mA per 200 ms.

#### 2.2.1. Installazione della macchina ROLLER'S Filou K

Fissare sul banco da lavoro con 4 viti M 10 (lunghezza 20 mm, più spessore del piano del tavolo), da sotto, nella vasca del lubrorefrigerante.

Versare il lubrorefrigerante ROLLER'S Smaragdol (2 litri), fornito in dotazione, nella vasca del lubrorefrigerante (14). Per tubazioni dell'acqua potabile usare ROLLER'S Rubinol 2000.

Per svuotare la vasca del lubrorefrigerante staccare il breve pezzo di tubo flessibile della pompa del lubrorefrigerante dalla scatola degli ingranaggi, tenerlo in un recipiente ed azionare la macchina.

#### 2.2.2. Installazione della macchina ROLLER'S Filou Cu/INOX

Fissare sul banco da lavoro con 4 viti M 10 (lunghezza 65 mm più spessore del piano del tavolo) e dadi.

### 2.3. Montaggio (cambio) della lama da sega per metalli (fig. 5)

#### **AVVERTIMENTO**

**Estrarre la spina dalla rete!**

Nella scelta della lama da sega per metalli si tenga presente che il passo dei denti deve essere minore dello spessore (della parete) del materiale da tagliare, altrimenti la lama può inceppare e rompersi.

Sfilare la stecca (3) insieme alla visiera (6) oltre il collare della copertura di protezione (4) e appoggiare verso la leva di serraggio (16) (non smontare). Svitare le 4 viti della copertura di protezione (4) mediante la chiave a brugola esagonale in dotazione e ruotare la copertura di protezione (4) completa (non smontarla!) verso il lato posteriore. Svitare il dado esagonale di fissaggio della lama da sega per metalli (filettatura destrorsa) con la chiave ad anello da 27 in dotazione. Rimuovere la rondella. Applicare (cambiare) la lama da sega per metalli (7). I fori ausiliari delle lame da sega per metalli per ROLLER'S Filou sono disposti in posizione sfalsata, in modo da dover applicare la lama necessariamente con i denti in direzione di taglio. Applicare la rondella e serrare a fondo il dado esagonale. Portare in posizione la copertura di protezione (4) con il foro sulla spina elastica a spirale (1) nell'alloggiamento della sega e fissare con le 4 viti. Applicare la visiera (6) sulla lama da sega per metalli ed agganciarla al collare della copertura di protezione (4).

#### **AVVISO**

Utilizzare soltanto lame da sega per metalli originali ROLLER!

#### **AVVERTIMENTO**

Rimontare sempre la copertura di protezione completa, pericolo di lesioni!

## 3. Funzionamento

#### **AVVERTIMENTO**

**Bloccare bene il materiale! Scegliere una pressione di spinta moderata!**

### 3.1. Ciclo di lavoro

Serrare il materiale in modo che la linea sulla visiera (6) si trovi sul punto di taglio desiderato. Bloccare il materiale con la leva di serraggio (16). I tubi a parete sottile non devono essere bloccati con troppa forza altrimenti si ovaliz-

zano. Durante il taglio si creano anche delle tensioni che possono portare alla rottura della lama. Azionare l'interruttore di sicurezza nell'impugnatura anteriore (2) e segare il materiale. Se il materiale da serrare è più corto di metà larghezza della morsa di serraggio, si dovrà introdurre nel lato vuoto della morsa di serraggio una ranella di uguale misura affinché la morsa di serraggio possa bloccare in modo parallelo. Se un pezzo di materiale non può essere tagliato completamente, p.es. a causa della riaffilatura della lama, si deve porre uno spessore sotto il pezzo.

**ROLLER'S Filou K:** Per i tubi a parete sottile utilizzare la riduzione morsa (accessorio, cod. art. 849170)!

### 3.2. Supporto per il materiale

#### **AVVERTIMENTO**

I pezzi di materiale particolarmente lunghi devono essere sostenuti con ROLLER'S Assistant 3B (accessorio, cod. art. 120120) o con ROLLER'S Assistant WB (accessorio, cod. art. 120130).

### 3.3. Lubrorefrigerante (ROLLER'S Filou K)

Se si lavora con l'impianto automatico di lubrorefrigerazione si dovrà raffreddare e lubrificare con ROLLER'S Smaragdol o ROLLER'S Rubinol 2000 (per condutture di acqua potabile). Questi lubrorefrigeranti assicurano un taglio pulito, una lunga durata utile delle lame da sega ed un lavoro senza problemi.

### 3.4. Arresto longitudinale (ROLLER'S Filou K)

Se devono essere segati più pezzi della stessa lunghezza, si potrà regolare l'arresto longitudinale, nel campo da 5 a 300 mm, impostando sulla lunghezza necessaria. A tal fine allentare la vite a testa esagonale (11), posizionare l'arresto longitudinale (12) sulla lunghezza desiderata del pezzo e riserrare a fondo la vite a testa esagonale.

### 3.5. Tagli obliqui (ROLLER'S Filou K)

Allentare la leva di serraggio (8) sul supporto (10). Regolare l'angolo di taglio secondo la scala graduata (9). Chiudere la leva di serraggio. Si può cambiare la posizione dell'impugnatura sulla leva d serraggio sollevando l'impugnatura verticalmente e al tempo stesso girandola.

### 3.6. Tagli su materiali molto resistenti (ROLLER'S Filou K)

Per tagliare l'acciaio inossidabile si dovrà impiegare il regolatore elettronico di velocità (accessorio, cod. art. 56 5051). Raffreddare e lubrificare con ROLLER'S Smaragdol o ROLLER'S Rubinol 2000 (per condutture di acqua potabile).

I tubi di acciaio inossidabile dei sistemi Pressfitting devono essere tagliati a secco, secondo le prescrizioni del fabbricante del sistema. A questo scopo utilizzare la ROLLER'S Filou Cu/INOX (cod. art. 849006) con la lama da sega circolare ROLLER'S metalli in HSS (accessorio, cod. art. 849706), speciale per i tubi d'acciaio inossidabile.

### 3.7. Sbavatura

**Sbavatura esterna ed interna di tubi (ROLLER'S Filou Cu/INOX)**

Con la ROLLER'S Rondo 10-54 E (accessorio, cod. art. 113835) si possono sbavare internamente ed esternamente tubi Ø 10-54 mm, Ø 1/2-2 1/8". Sul retro dell'albero del disco di taglio si trova un portabit (fig. 4).

## 4. Lubrorefrigerante

Utilizzare esclusivamente lubrorefrigeranti ROLLER. Con essi si ottengono tagli perfetti, un'elevata durata delle lame e una notevole protezione degli utensili.

#### **AVVISO**

**ROLLER'S Smaragdol:** Lubrorefrigerante ad alta lega a base di olio minerale. Per ogni tipo di materiale: acciai, acciai inossidabili, materiali non ferrosi, materiali plastici. Lavabile con acqua, omologato. In diversi paesi, come in Germania e in Austria, non è consentito usare lubrorefrigeranti a base di olio minerale per lavorare tubi per acqua potabile. In tal caso utilizzare ROLLER'S Rubinol 2000 non contenente olio minerale. Rispettare le disposizioni e le norme nazionali.

**ROLLER'S Rubinol 2000:** Lubrorefrigerante sintetico, senza olio minerale, adatto per tubazioni per acqua potabile. Completamente solubile in acqua. Conforme alle norme in vigore. In Germania DVGW n. di verifica DW-0201AS2032, in Austria ÖVGW n. di verifica W 1.303, in Svizzera SVGW n. di verifica 7808-649. Viscosità a -10°C: ≤ 250 mPa s (cP). Pompaggio possibile sino a -28°C. Uso facile. Contiene un colorante rosso per il controllo della completa eliminazione dell'olio. Rispettare le disposizioni e le norme nazionali.

Entrambi i lubrorefrigeranti sono disponibili in bombolette spray, in flaconi con spruzzatore, in taniche ed in fusti.

#### **AVVISO**

**Non diluire nessuno dei lubrorefrigeranti ROLLER!**

## 5. Manutenzione

Oltre alla manutenzione descritta nel seguito, si raccomanda di far ispezionare e revisionare l'elettrotensile almeno una volta all'anno inviandolo o portandolo a un centro assistenza autorizzato ROLLER. In Germania una tale revisione di apparecchi elettrici deve essere eseguita secondo DIN VDE 0701-0702 e secondo le norme antinfortunistiche DGUV, disposizione 3 "Impianti e mezzi di esercizio elettrici" ed è prescritta anche per mezzi di esercizio elettrici mobili. È inoltre necessario osservare ed attenersi alle norme di sicurezza e alle regole ed alle disposizioni valide nel luogo di installazione.

### 5.1. Manutenzione

#### **⚠️ AVVERTIMENTO**

**Prima di effettuare interventi di manutenzione estrarre la spina dalla presa!** Pulire periodicamente il ROLLER'S Filou, specialmente dopo un lungo periodo di non utilizzo. Pulire le parti di plastica (ad esempio la carcassa dell'apparecchio) solo con il detergente per macchine (cod. art. 140119) o con un detergente delicato ed un panno umido. Non usare detergenti ad uso domestico, perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Per la pulizia non usare in nessun caso benzina, trementina, diluenti o prodotti simili. Prestare attenzione a non far entrare liquidi all'interno dell'elettrotensile. Non immergere l'elettrotensile in liquidi.

Non è necessario controllare i lubrificanti, in quanto il loro consumo rende necessario rabboccare frequentemente con nuovo lubrificante. Per motivi di igiene, il serbatoio del lubrificante deve essere pulito regolarmente, almeno una volta all'anno, togliendo lo sporco e i trucioli che vi si sono accumulati.

### 5.2. Ispezione/riparazione

#### **⚠️ AVVERTIMENTO**

**Prima di effettuare lavori di riparazione estrarre la spina dalla presa!** Questi lavori devono essere svolti solo da tecnici qualificati.

ROLLER'S Filou non richiede manutenzione. La scatola ingranaggi contiene una carica di grasso a lunga durata e pertanto non deve essere aggiunto nessun lubrificante. Il motore prevede spazzole di carbone. Queste sono soggette ad usura e devono essere controllate periodicamente e, se necessario, sostituite da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

## 6. Comportamento in caso di inconvenienti

**6.1. Inconveniente:** La sega si ferma durante il taglio.

#### **Causa:**

- Pressione di spinta eccessiva.
- Lama da sega non affilata.
- Lubrificazione insufficiente (ROLLER'S Filou K).
- Carboncini consumati

#### **Rimedio:**

- Ridurre la spinta.
- Sostituire la lama.
- Aumentare la quantità di lubrificante.
- Far sostituire le spazzole di carbone da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

**6.2. Inconveniente:** Non si ottiene un taglio ad angolo retto nel segare tubi e profilati.

#### **Causa:**

- L'angolo sul supporto (10) non è a 0° (ROLLER'S Filou K)
- Lama da sega non affilata.
- Trucioli nella morsa di serraggio o sotto il supporto (10) (ROLLER'S Filou K).

#### **Rimedio:**

- Impostare l'angolo sul supporto (10) a 0° (ROLLER'S Filou K).
- Sostituire la lama.
- Rimuovere i trucioli dalla morsa o da sotto il supporto di cuscinetto.

**6.3. Inconveniente:** La sega non si avvia.

#### **Causa:**

- Cavo difettoso.
- Apparecchio difettoso.

#### **Rimedio:**

- Far sostituire il cavo di collegamento da un tecnico qualificato o da un centro assistenza autorizzato ROLLER.
- Far controllare/riparare l'apparecchio da un centro assistenza autorizzato ROLLER.

## 7. Smaltimento

Al termine della sua durata utile, il ROLLER'S Filou non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici, ma correttamente e conformemente alle disposizioni di legge.

## 8. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data di acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento che si presentino durante il periodo di garanzia e che derivino, in maniera comprovabile, da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, dall'uso di prodotti ausiliari non appropriati, da sollecitazioni eccessive, da impiego per scopi diversi da quelli indicati, da interventi propri o di terzi o da altri motivi di cui la ROLLER non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da centri assistenza autorizzati ROLLER. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un centro assistenza autorizzato ROLLER. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della ROLLER.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico dell'utilizzatore.

Un elenco dei centri assistenza autorizzati ROLLER è disponibile in internet all'indirizzo [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Per i paesi non riportati in questo elenco, il prodotto deve essere inviato al SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti di garanzia in caso di vizi, nei confronti del rivenditore, i diritti derivanti dalla violazione intenzionale degli obblighi e i diritti connessi agli aspetti giuridici della responsabilità sul prodotto non sono limitati dalla presente garanzia.

Per la presente garanzia si applica il diritto tedesco con esclusione delle regole di rinvio del diritto privato internazionale tedesco e con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG). Emittente e garante della presente garanzia del produttore valida in tutto il mondo è la Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 9. Elenchi dei pezzi

Per gli elenchi dei pezzi vedi [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Liste dei pezzi di ricambio.

## Vertaling van de originele handleiding

Fig. 1–5

1 Trekveer	12 Lengte-aanslag
2 Veiligheidsstipschakelaar in de handgreep	(ROLLER'S Filou K)
3 Verbindingsstuk	14 Koelmiddelreservoir (ROLLER'S Filou K)
4 Beschermplaat	15 Standaard
5 Kap	16 Inspanhendel
6 Vizier	18 Koelmiddelpomp (ROLLER'S Filou K)
7 Zaagblad	19 Boring voor koelmiddelslang
8 Klemhendel (ROLLER'S Filou K)	20 Bouten standaard/koelmiddelreservoir
9 Schaalindeling (ROLLER'S Filou K)	21 ROLLER'S Rondo 10–54 E
10 Lagerblok (ROLLER'S Filou K)	22 Aanbevolen draagpositie
11 Zeskantschroef (ROLLER'S Filou K)	

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of tot ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrische gereedschappen op netvoeding (met netsnoer) of elektrische gereedschappen op accu's (zonder netsnoer).

### 1) Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Een rommelige of onverlichte werkplek kan tot ongevallen leiden.
- Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving waar zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden en dus explosiegevaar bestaat. Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- Houd kinderen en andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap. Als u wordt afgeleid, kunt u gemakkelijk de controle over het elektrische gereedschap verliezen.

### 2) Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers bij elektrische gereedschappen met randaarding. Onveranderde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico van een elektrische schok, als uw lichaam geaard is.
- Houd het elektrische gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico van een elektrische schok.
- Gebruik de aansluitleiding niet oneigenlijk om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de aansluitkabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Beschadigde of in de knoop geraakte aansluitleidingen verhogen het risico van een elektrische schok.
- Als u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt, mag u uitsluitend verlengsnoeren gebruiken die voor buitengebruik geschikt zijn. Het gebruik van een verlengsnoer dat voor buitengebruik geschikt is, vermindert het risico van een elektrische schok.
- Als het bedrijf van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

### 3) Veiligheid van personen

- Wees aandachtig tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap. Let op wat u doet en werk met verstand. Gebruik geen elektrisch gereedschap, als u moe bent of als u onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan ernstige letsels tot gevolg hebben.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, naargelang de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsels.
- Voorkom een onbedoelde inschakeling van het gereedschap. Verzekert u ervan dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, alvorens u het op het stroomnet en/of de accu aansluit, opneemt of draagt. Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar houdt of als u het elektrische gereedschap op de elektrische voeding aansluit terwijl het ingeschakeld is, kan dit ongevallen veroorzaken.
- Verwijder instelgereedschap of schroefslutels, voor u het elektrische gereedschap inschakelt. Gereedschappen of sluitels die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevinden, kunnen letsels veroorzaken.

- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stabiel staat en te allen tijde uw evenwicht kunt bewaren. Zo kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar en kleding verwijderd van bewegende onderdelen. Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- Als stofzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, dienen deze aangesloten en correct gebruikt te worden. Gebruik van een stofafzuiging kan risico's door stof verminderen.
- Let op dat u zich niet ten onrechte veilig voelt en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap, ook niet wanneer u na veelvuldig gebruik zeer goed met het elektrische gereedschap vertrouwd bent. Achtereisels handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstig letsel leiden.

### 4) Gebruik en behandeling van elektrisch gereedschap

- Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik bij uw werk het elektrische gereedschap dat daarvoor bedoeld is. Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
  - Gebruik geen elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar. Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
  - Trek de stekker uit de contactdoos en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen van het apparaat wijzigt, inzetgereedschappen vervangt of het elektrische gereedschap weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
  - Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische gereedschap niet gebruiken door personen die er niet vertrouwd mee zijn of die deze instructies niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk, als het door onervaren personen wordt gebruikt.
  - Onderhoud elektrische gereedschappen en inzetgereedschap zorgvuldig. Controleer of beweeglijke onderdelen vlekkeloos functioneren en niet klemmen en of bepaalde onderdelen eventueel gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat het elektrische gereedschap niet meer correct werkt. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische gereedschap weer gebruikt. Veel ongevallen zijn te wijten aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
  - Houd snijgereedschappen altijd scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten gaan minder snel klemmen en kunnen gemakkelijker worden geleid.
  - Gebruik elektrisch gereedschap, inzetgereedschap, inzetgereedschappen enz. uitsluitend in overeenstemming met deze instructies. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de beoogde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
  - Houd handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet. Bij gladde handgrepen en grijpvlakken is een veilige bediening en controle van het elektrische gereedschap in onvoorziene situaties niet mogelijk.
- ### 5) Service
- Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Zo is gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap bewaard blijft.

## Veiligheidsinstructies voor cirkelzaagmachines

### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens waarvan dit elektrische gereedschap voorzien is. Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of tot ernstige letsels leiden.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.



- Gebruik de machine niet, als deze beschadigd is. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Volg de instructies voor het juiste gebruik van deze machine. De machine mag niet voor andere doelen worden gebruikt. Een ander gebruik of veranderingen aan de motoraandrijving voor andere doelen kunnen het risico van ernstig letsel verhogen.
- Houd de vloer droog en vrij van losse deeltjes zoals bijv. spanen of snijafval, en van glibberige stoffen zoals bijv. olie. Op glibberige of verontreinigde vloeren bestaat verwondingsgevaar.
- Zorg door een beperking van de toegang of door een aangepaste afsluiting voor een vrije ruimte van ten minste één meter rond het werkstuk, als dit uit de machine uitsteekt. Een beperking van de toegang of afsluiting van de werkplaats vermindert het risico dat iemand komt vast te zitten.
- Houd alle elektrische aansluitingen droog en verwijderd van de vloer. Raak stekkers of de machine niet met vochtige handen aan. Deze voorzorgsmaatregelen verminderen het risico van een elektrische schok.
- Grijp nooit naar het draaiende zaagblad. Een draaiend zaagblad kan bij een onjuiste aanraking ernstig letsel veroorzaken.
- Overbelast de machine niet en zaag met een aangepaste aandrukkracht. Een te hoge aandrukkracht overbelast de machine en vermindert de kwaliteit van het zaagresultaat.
- Gebruik geen beschadigde zaagbladen. Een beschadigd zaagblad kan barsten en ernstig letsel veroorzaken.
- Raak de afgezaagde delen niet zonder geschikte handschoenen aan. Deze delen kunnen zeer heet worden en bij onjuiste aanraking letsel veroorzaken.
- Gebruik de machine nooit zonder beschermpap. Het blootleggen van bewegende onderdelen verhoogt de kans op letsel.


- Draag bij het omgaan met zaagbladen en ruwe materialen altijd handschoenen en transporteer zaagbladen indien mogelijk in een bak. Het dragen van handschoenen en de keuze van een geschikte transportbak verminderen het risico op letsel.
- Laat de machine uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Zo is gegarandeerd dat de veiligheid van de machine in stand wordt gehouden.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Gebruik naargelang de toepassing een volgelaatsmasker, oogbescherming of veiligheidsbril. Draag indien nodig een stofmasker, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen, speciale schoort die u beschermt tegen kleine materiaaldeeltjes en scherpe randen, en slipvaste schoenen, om letsel door gladde oppervlakken te voorkomen. De ogen moeten worden beschermd tegen vreemde voorwerpen, die bij verschillende toepassingen in het rond kunnen vliegen. Stof- of ademmaskers moeten het stof dat tijdens het gebruik ontstaat, filteren. Als u langere tijd aan luid lawaai wordt blootgesteld, kunt u gehoorschade oplopen.
- Aan ROLLER koelsmeermiddelen in spuitbussen (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) is een milieuvriendelijk, maar ontvlambaar drijfgas (butaan) toegevoegd. Spuitbussen staan onder druk en mogen niet worden doorboord. Bescherm ze tegen direct zonlicht en opwarming boven 50 °C. Spuitbussen kunnen barsten en zo een brand veroorzaken; verwondingsgevaar.
- Vermijd intensief huidcontact met koelsmeermiddelen. Deze hebben een ontvettende werking. Gebruik een huidbeschermingsmiddel met terugvettende werking.
- Gebruik voor het transport van de machine de aanbevolen draagposities (22). Houd er rekening mee dat het zwaartepunt van de machine niet centraal ligt. De machine kan kantelen en vallen.
- Laat het elektrische apparaat nooit zonder toezicht, terwijl het ingeschakeld is. Schakel het elektrische gereedschap bij langere werkonderbrekingen uit en trek de stekker uit. Van elektrische apparaten kunnen gevaren uitgaan, die tot zaak- en/of personenschade kunnen leiden, als ze zonder toezicht worden achtergelaten.
- Laat het elektrische gereedschap uitsluitend gebruiken door opgeleide personen. Jongeren mogen het elektrische gereedschap uitsluitend gebruiken, als ze ouder dan 16 zijn, als dit nodig is in het kader van hun opleiding en als ze hierbij onder toezicht van een deskundige staan.
- Kinderen en personen die op basis van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn het elektrische gereedschap veilig te bedienen, mogen dit elektrische gereedschap niet zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon gebruiken. Anders bestaat risico op een verkeerde bediening en letsel.
- Controleer de aansluitkabel van het elektrische gereedschap en eventuele verlengkabels regelmatig op beschadiging. Laat deze bij beschadiging vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde ROLLER klantenservice.
- Gebruik uitsluitend goedgekeurde en overeenkomstig gemarkeerde verlengkabels met een voldoende grote kabeldiameter. Gebruik verlengkabels tot een lengte van 10 m met een kabeldiameter van 1,5 mm<sup>2</sup>, kabels van 10 – 30 m met een kabeldiameter van 2,5 mm<sup>2</sup>.

**LET OP**

- Zorg ervoor dat de ROLLER koelsmeermiddelen niet geconcentreerd in riolering, oppervlaktewater of bodem terecht komen. Niet-gebruikt koelsmeermiddel dient bij een bevoegd afvalbedrijf te worden ingeleverd. Afvalcode voor koelsmeermiddelen die minerale olie bevatten (ROLLER'S Smaragdol) 120106, voor synthetische draadsnijoliën (ROLLER'S Rubinol 2000) 120110. Neem de nationale voorschriften in acht.

**Symboolverklaring**

-  **WAARSCHUWING** Gevaar met een gemiddelde risicograad, dat bij niet-naleving de dood of ernstig (onherstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.
-  **VOORZICHTIG** Gevaar met een lage risicograad, dat bij niet-naleving matig (herstelbaar) letsel tot gevolg kan hebben.

-  **LET OP** Materiële schade, geen veiligheidsinstructie! Geen kans op letsel.

 Lees de handleiding vóór de ingebruikname

 Gebruik oogbescherming


 Gebruik een ademmasker

 Gebruik gehoorbescherming

 Gebruik handbescherming

 Elektrisch gereedschap voldoet aan beschermingsgraad II

 Milieuvriendelijke verwijdering

 CE-conformiteitsmarkering

**1. Technische gegevens****Beoogd gebruik****WAARSCHUWING**

ROLLER'S Filou K is bedoeld voor het zagen van staal, roestvrij staal, non-ferrometalen, lichtmetaal, kunststof e.a. tot een vastheid van ca. 1000 N/mm<sup>2</sup>.

ROLLER'S Filou Cu/INOX is bedoeld voor het zagen van roestvrijstalen buizen, koperen buizen en andere materialen, alsmede voor het ontbramen van buizen aan de buiten- en binnenkant met ROLLER'S Rondo 10–54 E.

Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

**1.1. Leveringsomvang**

















ROLLER'S Filou Cu/INOX:	buiscirkelzaagmachine met universele dubbele spaninrichting zonder zaagblad, ringsleutel, inbussleutel, handleiding
ROLLER'S Filou K:	universele metaalcirkelzaag met automatische koelsmeerinrichting zonder zaagblad, ringsleutel, inbussleutel, 1 vulling ROLLER'S Smaragdol, handleiding

**1.2. Artikelnummers**

ROLLER'S Filou K met automatische koelsmeervoorziening	849007
ROLLER'S Filou T buiscirkelzaagmachine voor droogzagen	849006
ROLLER universeel metaalcirkelzaagblad HSS, 225×2×32, 120 tanden	849700
ROLLER'S metaalcirkelzaagblad HSS speciaal voor roestvast staal, vijfvertand, 225×2×32, 220 tanden	849703
ROLLER'S metaalcirkelzaagblad HSS-E (cobaltgelegeerd) speciaal voor roestvast staal, vijfvertand, 225×2×32, 220 tanden. Zeer hoge standtijd.	849706
Ringsleutel SW 27/17	849112
Elektronische toerentalregelaar (ROLLER'S Filou K)	565051
Zeskant-inbussleutel	074005
ROLLER'S Assistent 3B materiaalondersteuning	120120
ROLLER'S Assistent WB	120130
ROLLER'S Werkmeister	120200
ROLLER'S Werkmeister E	120240
Onderstel	849315
Onderstel, verrijdbaar	849310
Inzetspanstuk voor dunwandige buizen (ROLLER'S Filou K)	849170
Koelsmeermiddel	zie ROLLER catalogus
Machinerreiniger	140119
ROLLER'S Rondo 10–54 E	113835

**1.2.1. Werkbereik ROLLER'S Filou K**

Zaagblad	225 × 2 × Ø 32 mm
Max. doorsnede	78 mm
Dwarsdoorsnede:	buizen, profielen, volmateriaal
Materialen:	staal, roestvast staal, legeringen, lichtmetaal, kunststof e.a. tot en met een vastheid van ca. 1000 N/mm <sup>2</sup>
Haaks afkorten en afkorten in verstek tot 45°	

							
90°	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
							
45°	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

**1.2.2. Werkbereik ROLLER'S Filou Cu/INOX**

Zaagblad	225 × 2 × Ø 32 mm
Roestvaststalen buizen, C-stalen buizen, koperen buizen en andere materialen	Ø ≤ 76 mm

**1.3.1. Toerental/Afkortsnelheid ROLLER'S Filou K**

Toerental zaagblad onbelast	115 1/min
Toerental zaagblad nominale belasting	73 1/min
Afkortsnelheid bij nominale belasting	52 m/min

**1.3.2. Toerental/Afkortsnelheid ROLLER'S Filou Cu/INOX**

Toerental zaagblad onbelast	60 1/min
Toerental zaagblad nominale belasting	40 1/min
Afkortsnelheid bij nominale belasting	28 m/min

**1.4.1. Elektrische gegevens ROLLER'S Filou K**

230 V~; 50–60 Hz; 1200 W of  
110 V 1~; 50–60 Hz; 1200 W;  
Beveiliging (net) 10 A (B), belastbaarheid van de motor S3 20% 2/10 min, geïsoleerd, ontstoord.

**1.4.2. Elektrische gegevens ROLLER'S Filou Cu/INOX**

230 V; 50–60 Hz; 500 W of  
110 V; 50–60 Hz; 500 W;  
Beveiliging (net) 10 A (B), belastbaarheid van de motor S3 20% 2/10 min, geïsoleerd, ontstoord.

**1.5. Afmetingen**

L × B × H: 425 × 490 × 600 mm (16¾" × 19½" × 23¾")

- 1.6. Gewichten**  
 ROLLER'S Filou K 22 kg (48 lb)  
 ROLLER'S Filou Cu/INOX 17 kg (37 lb)
- 1.7. Geluids informatie**  
 Emissiewaarden met betrekking tot werkplek 90 db (A)  
 Maximum peil van het geluidsvolume 105 db (A)
- 1.8. Vibraties**  
 Gemeten effectieve waarde van de versnelling  
 ROLLER'S Filou Cu/INOX 12,2 m/s<sup>2</sup>  
 ROLLER'S Filou K 20,1 m/s<sup>2</sup>

De aangegeven trillingsemissiewaarde werd met een genormde testmethode gemeten en kan voor vergelijk met een ander apparaat gebruikt worden. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de uitzetting gebruikt worden.

#### ⚠️ VOORZICHTIG

De trillingsemissiewaarde kan zich tijdens gebruik van het apparaat van de aangegeven waarde onderscheiden, afhankelijk van de manier en wijze waarop het apparaat gebruikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen te nemen voor bescherming van de gebruiker.

## 2. Ingebruikname

#### ⚠️ VOORZICHTIG

**Machine niet bij de motorhandgreep, maar met beide handen bij de standaard meenemen!**

Gebruik voor het transport van de machine de aanbevolen draagposities (22). Houd er rekening mee dat het zwaartepunt van de machine niet centraal ligt. De machine kan kantelen en vallen.

### 2.1. Elektrische aansluiting

#### ⚠️ WAARSCHUWING

**Netspanning in acht nemen!** Alvorens de buiscirkelzaagmachine of de universele metaalcirkelzaag aan te sluiten, dient te worden gecontroleerd of de spanning die op het typeplaatje is aangegeven, overeenkomt met de netspanning. Op bouwplaatsen, in vochtige omgevingen, in binnen- en buitenruimten of bij soortgelijke opstellingen mag de cirkelzaagmachine uitsluitend op het net worden aangesloten via een aardlekschakelaar die de stroomtoevoer onderbreekt zodra de lekstroom naar de aarde gedurende 200 ms de 30 mA overschrijdt.

#### 2.2.1. Opstellen van de machine ROLLER'S Filou K

Bevestiging op werkbank met 4 bouten M 10 (lengte 20 mm plus plaatdikte werkbank) van anderen in het koelmiddelreservoir.

Het meegeleverde koelmiddel ROLLER'S Smaragdol (2 liter) in het koelmiddelreservoir (14) gieten. Voor drinkwaterleidingen ROLLER'S Rubinol 2000 gebruiken.

Voor aftappen van het reservoir het korte slangetje van de pomp bij de aandrijving aftrekken, in een bus steken, en de machine aanzetten.

#### 2.2.2. Opstellen van de machine ROLLER'S Filou Cu/INOX

Bevestiging op werkbank met 4 bouten M 10 (lengte 65 mm plus plaatdikte werkbank) en moeren.

### 2.3. Montage (vervanging) van het metaalcirkelzaagblad (fig. 5)

#### ⚠️ WAARSCHUWING

**Stekker uit het stopcontact!**

Bij de keuze van het metaalcirkelzaagblad dient erop te worden gelet dat de tandsteek kleiner is dan de (wand)dikte van het te zagen materiaal, omdat het metaalcirkelzaagblad anders klemt en breekt.

Trek het verbindingsstuk (3) samen met het vizier (6) over de kraag van de beschermkap (4) en leg het in de richting van de spanhendel (16) neer (niet demonteren). Draai de 4 schroeven van de beschermkap (4) met de bijgeleverde inbussleutel los en leg de beschermkap (4) compleet (niet demonteren!) naar achteren neer. Draai de zeskantmoer die het metaalcirkelzaagblad bevestigt (rechtse draad), los met de bijgeleverde ringsleutel SW 27. Verwijder de sluitring. Breng het metaalcirkelzaagblad (7) aan (vervangen). De hulpstukken van de metaalcirkelzaagbladen voor ROLLER'S Filou zijn verspringend aangebracht, zodat het metaalcirkelzaagblad alleen zo kan worden aangebracht, dat de zaagtanden in de zaagricting staan. Plaats de sluitring en draai de zeskantmoer vast. Breng de beschermkap (4) met het gat op de spiraalspanstift (1) in de juiste positie in de zaagbehuizing en bevestig deze met de 4 schroeven. Plaats het vizier (6) over het metaalcirkelzaagblad en hang het aan de kraag van de beschermkap (4).

#### LET OP

**Gebruik alleen originele ROLLER metaalcirkelzaagbladen!**

#### ⚠️ WAARSCHUWING

**De beschermkap moet in ieder geval weer compleet worden gemonteerd, letselgevaar!**

## 3. Werking

#### ⚠️ WAARSCHUWING

**Material veilig inspanssen! Matige aanzetdruk uitoefenen!**

### 3.1. Werkingsprocedure

Materiaal zo klemmen, dat de streep op het vizier (6) boven de plaats van afkorten staat. Materiaal met klemhendel (16) vastzetten. Bedien de veiligheids-tipschakelaar in de handgreep (2) en zaag het materiaal door. Mocht het in te klemmen materiaal korter zijn dan de halve klembankbreedte, dan moet in het lege deel van de klembank een even groot stuk materiaal geplaatst worden, zodat de klemrichting parallel klemt. Indien b. v. door een nageslepen zaagblad het werkstuk niet meer volledig doorgezaagd kan worden, dan moet er een opvuilstuk onder het werkstuk gelegd worden.

**ROLLER'S Filou K:** Bij dunwandige buizen inzetstuk (toeberehen art.nr. 849170) gebruiken!

### 3.2. Ondersteuning van het materiaal

#### ⚠️ WAARSCHUWING

Langere materiaalstangen dienen met ROLLER'S Assistent 3B (toeberehen art.nr. 120120) of ROLLER'S Assistent WB (toeberehen art.nr. 120130) te worden ondersteund.

### 3.3. Smeermiddel (ROLLER'S Filou K)

Wordt met het automatische koelmiddelsysteem gewerkt, dan moet er gekoeld en gesmeerd worden met ROLLER'S Smaragdol of Rubinol (voor drinkwaterleidingen). Deze koelmiddelen garanderen een zuivere zaagsnede, lange standtijd van de zaagbladen en een rustig zaagverloop.

### 3.4. Lengte-aanslag (ROLLER'S Filou K)

Moeten er meerdere even lange stukken worden afgekort, dan kan de lengte-aanslag tussen 5 tot 300 mm op de gewenste lengte ingesteld worden. Draai hiervoor de inbusschroef (11) los, plaats de lengte-aanslag (12) op de gewenste lengte en draai de inbusschroef weer vast.

### 3.5. In verstek afkorten (ROLLER'S Filou K)

Klemhendel (8) op het lagerblok (10) losdraaien. Verstekhoek volgens schaalindeling instellen. Klemhendel aantrekken. De positie van de klemhendelgreep kan veranderd worden indien de greep loodrecht naar boven getrokken en daarbij verdraaid wordt.

### 3.6. Afkorten van zwaar verspanende materialen (ROLLER'S Filou K)

Voor het afkorten van roestvast staal (INOX) de elektronische toerentalregelaar (toeberehen art.nr. 565051) gebruiken. Met ROLLER'S Smaragdol of ROLLER'S Rubinol 2000 (voor drinkwaterleidingen) koelen en smeren.

Roestvast stalen buizen van pressfitting-systemen moeten volgens voorschrift van de systeemfabrikant droog gezaagd worden. Hiervoor ROLLER'S Filou Cu/INOX (art.nr. 849006) met ROLLER'S metaalcirkelzaagblad HSS (toeberehen art.nr. 849706), speciaal voor roestvast stalen buizen gebruiken.

### 3.7. Ontbramen

**Ontbramen van buizen aan de buiten- en binnenkant (ROLLER'S Filou Cu/INOX)**

Met de ROLLER'S Rondo 10–54 E (toeberehen art.nr. 113835) kunnen buizen van Ø 10–54 mm, Ø ½–2½" aan de binnen- en buitenkant worden ontbraamd. Aan de achterzijde van de snijwielas bevindt zich een bitopname (fig. 4).

## 4. Koelsmeermiddel

Gebruik uitsluitend ROLLER koelsmeermiddelen. Deze zorgen voor vlekkeloze zaagresultaten, een hoge standtijd van de zaagbladen en een aanzienlijke ontlasting van het gereedschap.

#### LET OP

**ROLLER'S Smaragdol:** Hooggelegeerd koelsmeermiddel op basis van minerale olie. **Voor alle materialen:** staal, roestvrij staal, non-ferrometalen, kunststoffen. Met water uitwasbaar, door deskundigen gekeurd. Koelsmeermiddelen op basis van minerale olie zijn in verschillende landen niet toegestaan voor drinkwaterleidingen, bijv. in Duitsland, Oostenrijk en Zwitserland. Gebruik in dit geval ROLLER'S Rubinol 2000, dat geen minerale olie bevat. Neem de nationale voorschriften in acht.

**ROLLER'S Rubinol 2000:** Synthetisch koelsmeermiddel voor drinkwaterleidingen, zonder minerale olie. Volledig wateroplosbaar. Voldoet aan de voorschriften. In Duitsland DVGW-keuringsnr. DW-0201AS2032, in Oostenrijk ÖVGW-keuringsnr. W 1.303, in Zwitserland SVGW-keuringsnr. 7808-649. Viscositeit bij –10 °C: ≤ 250 mPa s (cP). Pompbaar tot –28 °C. Probleemloos gebruik. Rood gekleurd voor een controleerbare wegspoeling. Neem de nationale voorschriften in acht.

Beide koelsmeermiddelen zijn in spuitbussen, spuitflessen, jerrycans en vaten verkrijgbaar.

#### LET OP

**Alle ROLLER koelsmeermiddelen uitsluitend onverdund gebruiken!**

## 5. Onderhoud

Ongeacht het hieronder beschreven onderhoud wordt aanbevolen om het elektrische apparaat ten minste één keer per jaar naar een geautoriseerde ROLLER klantenservice te brengen voor een inspectie en herhaalde controle van het elektrische apparaat. In Duitsland is zo'n herhaalde controle van elektrische apparaten volgens DIN VDE 0701-0702 verplicht en volgens het ongevalpreventievoorschrift DGUV-voorschrift 3 'Elektrische installaties en bedrijfsmiddelen' ook voor mobiele elektrische bedrijfsmiddelen voorgeschreven. Daarnaast dienen de voor de plaats van inzet geldende nationale veiligheidsbepalingen, regels en voorschriften in acht genomen en gevolgd te worden.

### 5.1. Onderhoud

#### ⚠ WAARSCHUWING

**Vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de netstekker uittrekken!**

Reinig ROLLER'S Filou regelmatig en zeker wanneer hij voor langere tijd niet wordt gebruikt. Reinig kunststof onderdelen (bijv. de kast) uitsluitend met de machinereiniger (art.nr. 140119) of met milde zeep en een vochtige doek. Gebruik geen huishoudelijke reinigingsmiddelen. Deze bevatten allerlei chemicaliën die kunststof onderdelen kunnen beschadigen. Gebruik voor de reiniging in geen geval benzine, terpentijnolie, thinner of dergelijke producten. Zorg ervoor dat vloeistoffen nooit op of binnen in het elektrische gereedschap kunnen terechtkomen. Dompel het elektrische apparaat nooit in een vloeistof onder.

Een controle van de koelsmeermiddelen is niet nodig, omdat door het verbruik steeds weer nieuw koelsmeermiddel moet worden bijgevuld. Om hygiënische redenen dient het koelsmeermiddelreservoir regelmatig van vuil en spanen te worden gereinigd, ten minste één keer per jaar.

### 5.2. Inspectie/onderhoud

#### ⚠ WAARSCHUWING

**Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de netstekker worden uitgetrokken!** Deze werkzaamheden mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.

ROLLER'S Filou is onderhoudsvrij. De aandrijving loopt in een duurtube en hoeft daarom niet gesmeerd worden. De motor heeft koolborstels. Deze verslijten en moeten daarom regelmatig worden gecontroleerd of vervangen door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice.

## 6. Hoe te handelen bij storingen

### 6.1. Storing: Zaagblad blijft tijdens afkorten steken.

#### Oorzaak:

- Te grote aanzetdruk.
- Stomp zaagblad.
- Onvoldoende smering (ROLLER'S Filou K).
- Versleten koolborstels.

#### Oplossing:

- Aandrukkraft verminderen.
- Zaagblad vervangen.
- Hoeveelheid koelsmeermiddel verhogen.
- De koolborstels door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.

### 6.2. Storing: Geen haakse snede bij het afkorten van buizen en profielen.

#### Oorzaak:

- Verstekhoek op het lagerblok (10) staat niet op 0° (ROLLER'S Filou K).
- Stomp zaagblad.
- Spanen in de klembank of onder het lagerblok (10) (ROLLER'S Filou K).

#### Oplossing:

- Stel de verstekhoek aan het lagerblok (10) op 0° in.
- Zaagblad vervangen.
- Spanen in de spaninrichting of onder het lagerblok verwijderen.

### 6.3. Storing: De zaagmaschine doet helemaal niets meer.

#### Oorzaak:

- Aansluitkabel defekt.
- Apparaat defekt.

#### Oplossing:

- Aansluitkabel door gekwalificeerd vakpersoneel of een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten vervangen.
- Het apparaat door een geautoriseerde ROLLER klantenservice laten controleren/repareren.

## 7. Verwijdering

ROLLER'S Filou no debe desecharse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil. La eliminación ha de realizarse conforme a la normativa legal.

## 8. Fabrieksgarantie

De garantietijd bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantiewerkzaamheden wordt de garantieperiode voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar ROLLER niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde ROLLER klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, indien het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde ROLLER klantenservice wordt ingeleverd. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van ROLLER.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

Een overzicht van de ROLLER klantenservices kan op internet worden geraadpleegd onder [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Voor landen die niet in deze lijst zijn opgenomen, dient het product te worden ingeleverd bij het SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. De wettelijke rechten van de gebruiker, met name de garantierechten tegenover de verkoper in het geval van gebreken, de rechten bij opzettelijk plichtsverzuim en de rechten op basis van de productaansprakelijkheid, worden door deze garantie niet beperkt.

Voor deze garantie is het Duitse recht van toepassing met uitsluiting van de verwijzingsbepalingen van het Duits internationaal privaatrecht en met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG). De garantieggever van deze wereldwijd geldende fabrieksgarantie is Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 9. Onderdelenlijsten

Onderdelenlijsten vindt u op [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.

## Översättning av originalbruksanvisningen

Fig. 1–5

1 Returfjäder	11 Sexkantskruv (ROLLER'S Filou K)
2 Säkerhetsströmbrytaren i matningshandtaget	12 Långdanslag (ROLLER'S Filou K)
3 Spak	14 Oljetråg (ROLLER'S Filou K)
4 Skyddskåpa	15 Platta
5 Växelhus	16 Spännvred
6 Skyddskåpa	18 Oljepump (ROLLER'S Filou K)
7 Klinga	19 Borrhåll för oljeslang
8 Spännspak (ROLLER'S Filou K)	20 Skruvar stativ/oljetråg
9 Skala (ROLLER'S Filou K)	21 ROLLER'S Rondo 10–54 E
10 Hållare (ROLLER'S Filou K)	22 Rekommenderat bärläge

## Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

### ⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som detta elverktyg är försedd med. Om du ignorerar följande instruktioner kan elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador bli resultatet.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet "Elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna avser nätdrivna elektriska verktyg (med nätkabel) eller elektriska verktyg drivna med uppladdningsbara batterier (utan nätkabel).

### 1) Arbetsplats säkerhet

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst. Oordning eller obelysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- Arbeta inte med elverktyget i explosionsfarlig miljö där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elverktyg alstrar gnistor som kan tända eld på damm eller ångor.
- Håll barn och andra personer på avstånd under arbetet med elverktyget. Om du distraheras kan du tappa kontrollen över elverktyget.

### 2) Elektrisk säkerhet

- Elverktygets anslutningskontakt måste passa i kontaktuttaget. Det är inte tillåtet att göra några som helst ändringar på kontakten. Använd inga adapterkontakter tillsammans med elverktyg som är jordade. Oförändrade kontakter och passande kontaktuttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som de som finns på rör, värmeagregat, spisar och kylskåp. Det finns en förhöjd risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.
- Håll elverktyg borta från regn och fukt. Om det tränger in vatten i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- Använd inte anslutningskabeln för att bära elverktyget, hänga upp det eller för att dra ut kontakten ur kontaktuttaget. Håll anslutningskabeln på avstånd från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller intrasslade anslutningskablar ökar risken för elektrisk stöt.
- Om du använder ett elverktyg utomhus får du endast använda förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk. Om en förlängningskabel som är avsedd för utomhusbruk används minskar risken för elektrisk stöt.
- Om det inte går att undvika att använda elverktyget i fuktig miljö ska en jordfelsbrytare användas. Risken för elektrisk stöt minskar om en jordfelsbrytare används.

### 3) Personers säkerhet

- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin. Om du är oaktsam ett kort ögonblick när du använder elverktyget kan det medföra allvarliga personskador.
- Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon. Om du bär personlig skyddsutrustning som filterande halvmask, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ av elverktyg och hur elverktyget ska användas, minskar risken för olyckor.
- Undvik oavsiktlig idrifttagning. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan strömförsörjningen och/eller batteriet ansluts, du lyfter upp eller bär det. Om du har fingret på strömbrytaren när du bär elverktyget, eller har startat elverktyget när det ansluts till strömförsörjningen kan det leda till olyckor.
- Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du sätter på elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i en roterande del på elverktyget kan medföra skador.
- Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och alltid håller balansen. På så sätt har du bättre kontroll över elverktyget när det uppstår oväntade situationer.
- Bär lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- Om det är möjligt att montera dammuppsugnings- och uppfångningsanordningar ska de anslutas och användas riktigt. Genom att använda en dammuppsugning minskar risken för skador till följd av damm.
- Invagga inte dig själv i falsk säkerhet och ignorera inte säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du efter längre användning är väl förtrogen med elverktyget. Oförsiktigt handlande kan inom bråkdelar av en sekund leda till allvarliga personskador.

### 4) Användning och behandling av elverktyget

- Överbelasta inte elverktyget. Använd det elverktyg som är lämpligt för det arbete du tänker utföra. Med ett lämpligt elverktyg arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
- Använd inte elverktyget om strömbrytaren är defekt. Ett elverktyg som inte längre kan startas och stängas av är farligt och måste repareras.
- Dra ut kontakten ur eluttaget och/eller ta bort ett avtagbart batteri innan du gör inställningar på verktyget, byter ut tillbehördelar eller lägger undan elverktyget. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att elverktyget startas oavsiktligt.
- Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte känner till hur elverktyget fungerar eller som inte har läst dessa anvisningar använda elverktyget. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- Vårda elverktyg och använda tillbehör med omsorg. Kontrollera att rörliga delar fungerar felfritt och inte klämmer någonstans, om delar har gått sönder eller är så skadade att de har en negativ inverkan på elverktygets funktion. Låt reparera skadade delar innan du använder elverktyget. Många olyckor beror på att elverktyg underhålls dåligt.
- Håll skärverktyg vassa och rena. Noggrant rengjorda skärverktyg med vassa skärkanter kläms fast mindre ofta och är lättare att styra.
- Använd elverktyg, använda tillbehör, arbetsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som utförs. Om elverktyg används på annat sätt än det de är avsedda för kan det uppstå farliga situationer.
- Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett. Glatta handtag och greppytor förhindrar säker hantering och kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- Service
- Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elverktyg och endast med originalreservdelar. Därmed säkerställs att elverktyget förblir säkert.

## Säkerhetsanvisningar för cirkelsågar

### ⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska data som detta elverktyg är försedd med. Om du ignorerar följande instruktioner kan elektrisk stöt, brand och/eller svåra personskador bli resultatet.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Använd inte maskinen om den är skadad. Risk för personskada.
- Följ anvisningarna om korrekt användning av den här maskinen. Den får inte användas för andra ändamål. Annan användning eller förändringar på motordrivningen för andra ändamål kan öka risken för allvarliga personskador.
- Håll golvet torrt och fritt från lösa partiklar som t.ex. spån, avkapade rester eller hala ämnen som t.ex. olja. På hala och smutsiga golv förligger skaderisk.
- Se till att det finns en tillträdesbegränsning eller en avspärrning för ett fritt utrymme på minst en meter till arbetsstycket när det sticker ut utanför maskinen. Tillträdesbegränsning eller avspärrning av arbetsområdet minskar risken för att man fastnar i maskinen.
- Håll alla elektriska anslutningar torra och borta från golvet. Rör inte vid kontakter eller maskinen med fuktiga händer. Dessa försiktighetsåtgärder minskar risken för en elektrisk stöt.
- Grip inte in i det roterande sågbladet. Ett roterande sågblad kan om det vidrörs på fel sätt leda till allvarliga personskador.
- Överbelasta inte maskinen och utför sågningen med ett lämpligt matningstryck. Ett för högt matningstryck överbelastar maskinen och minskar kvaliteten hos sågresultatet.
- Använd aldrig skadade sågblad. Ett skadat sågblad kan brista och leda till allvarliga personskador.
- Rör aldrig vid de avsågade materialen utan lämpliga handskar. De avsågade materialen kan bli mycket heta och leda till allvarliga personskador om de vidrörs på fel sätt.
- Använd aldrig maskinen utan skyddskåpa. Att frilägga rörliga delar ökar risken för personskador.
- Bär när du hanterar sågblad och skrovliga material alltid handskar och transportera alltid om det är praktiskt möjligt sågblad i en behållare. Att bära handskar och att välja en lämplig transportbehållare minskar risken för personskador.
- Låt endast kvalificerad fackpersonal som använder originalreservdelar reparera maskinen. Detta säkerställer att maskinens säkerhet bibehålls.
- Bär personlig skyddsutrustning. Använd beroende på användningsområde helt ansiktsskydd, ögonskydd eller skyddsglasögon. I den mån det är lämpligt, bär dammask, hörselskydd, skyddshandskar eller specialförkläden som håller små materialpartiklar borta från dig, skyddar mot vassa kanter och bär halksäkra skor för att undvika personskador på grund av hala ytor. Ögonen ska skyddas mot omkringflygande främmande partiklar som uppstår vid olika användningar. Damm- eller andningskyddsmask måste filtrera damm som uppstår vid användningen. Om du utsätts för hög bullerbelastning under lång tid kan du få en hörselskada.
- ROLLER kylsmörjmedel i sprayburkar (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) är miljövänliga men innehåller lättantändlig drivgas (Butan). Sprejflaskor står under tryck, de får inte öppnas med våld. Skydda sådana sprejflaskor mot solstrålning och uppvärmning över 50°C. Sprejflaskor kan spricka sönder och en brand kan uppstå, risk för personskador.

- Undvik intensiv hudkontakt med kylsmörjmedel. De har en avfettande verkan. Handskyddsmedel med återfettande verkan ska användas.
- För transport av maskinen kan man använda rekommenderat bärläge (22). Beakta att maskinens tyngdpunkt inte befinner sig i mitten. Maskinen kan välla och falla ner.
- Låt aldrig det elektriska verktyget vara igång utan uppsikt. Stäng av elverket vid längre arbetspauser och dra ur nätkontakten. Elektriska maskiner kan innebära faror som kan orsaka sak- och/eller personskador om de lämnas utan uppsikt.
- Elverket får bara överlämnas till instruerade personer. Ungdomar får endast använda elverket om de är över 16 år gamla och om det är nödvändigt för dem att göra det i utbildningssyfte och de arbetar under uppsikt av en utbildad person.
- Barn och personer, som på grund av sin fysiska, sensoriska eller mentala förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap inte är i stånd att säkert hantera elverket, får inte använda elverket utan uppsikt eller anvisningar av en ansvarig person. Annars finns risk för felhantering och personskador.
- Kontrollera anslutningskabel till elverket och eventuellt förlängningskabel regelbundet med avseende på skador. Låt vid skador dessa bytas ut kvalificerad fackpersonal eller ut av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad.
- Använd endast godkända förlängningskablar med motsvarande märkning med tillräckligt kabeltvärsnitt. Använd förlängningskablar upp till en längd på 10 m med kabeltvärsnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, på 10–30 m med kabeltvärsnitt på 2,5 mm<sup>2</sup>.

**OBS**

- Se till att ROLLER kylsmörjmedel inte koncentrerat kan komma ut i kanalisationen, vattendrag eller jordmån. Inte förbrukat kylsmörjmedel skall lämnas till ansvarigt avfallshanteringsföretag. Avfallskod för mineraloljehaltiga kylsmörjmedel (ROLLER'S Smaragdol) 120106, för syntetiska (ROLLER'S Rubinol 2000) 120110. Beakta nationella föreskrifter.

**Symbolförklaring****⚠ VARNING**

Fara med medelstor risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha död eller svåra personskador (irreversibla) till följd.

**⚠ OBSERVERA**

Fara med låg risk, som om den ej beaktas, skulle kunna ha måttliga personskador (reversibla) till följd.

**OBS**

Materialsador, ingen säkerhetsanvisning! Ingen risk för personskador.

Före idrifttagning läs igenom bruksanvisningen



Använd ögonskydd



Använd andningsskyddsmask



Använd hörselskydd



Använd handskydd



Det elektriska verktyget motsvarar skyddsklass II



Miljövänlig kassering



EG-märkning om överensstämmelse

**1. Tekniska Data****Ändamålsenlig användning****⚠ VARNING**

ROLLER'S Filou K är avsedd för sågning av bland annat stål, rostfria stål, icke järnhaltiga metaller, lättmetaller, plaster, till en hållfasthet på ca 1000 N/mm<sup>2</sup>.

ROLLER'S Filou Cu/INOX är avsedd för sågning av rör av rostfritt stål, kopparrör och andra material liksom för utvändig och invändig gradning av rör med ROLLER'S Rondo 10–54 E.

Alla andra användningssätt är icke ändamålsenliga och tillåts därför inte.

**1.1. Leveransens omfattning**

ROLLER'S Filou Cu/INOX:	Rörcirkelsåg med universellt dubbel-skruvstycke utan sågblad, ringnyckel, sexkant-stiftnyckel, bruksanvisning.
ROLLER'S Filou K:	Universell-metallcirkelsåg med automatisk kylsmörjanordning utan sågblad, ringnyckel, sexkantstiftnyckel, 1 fyllning ROLLER'S Smaragdol, bruksanvisning.

**1.2. Artikelnummer**

ROLLER'S Filou K med automatisk oljekylningsanordning	849007
ROLLER'S Filou Cu/INOX kapmaskin för torrkapning	849006
ROLLER'S universal-metallcirkelsågklinga HSS 225×2×32, 120 tänder	849700
ROLLER'S metallcirkelsågklinga HSS, speciell för rostfria stålror, fintandad, 225×2×32, 220 tänder	849703
ROLLER'S metallcirkelsågklinga HSS-E (koboltlegerad), speciell för rostfria stålror, fintandad, 225×2×32, 220 tänder.	
Extrem lång utslitningstid.	849706
Ringnyckel SW 27/17	849112
Elektronisk varvtalsreglerare (ROLLER'S Filou K)	565051
Sexkant-stiftnyckel	074005
ROLLER'S Assistent 3B matrisstativ	120120
ROLLER'S Assistent WB	120130
ROLLER'S Werkmeister	120200
ROLLER'S Werkmeister E	120240
Stativ	849315
Stativ, körbar	849310
Spänningsats för rör med tunna väggar (ROLLER'S Filou K)	849170
Kylsmörjmedel	se ROLLER katalog
Maskinrengöring	140119
ROLLER'S Rondo 10–54 E	113835

**1.2.1. Arbetsområde ROLLER'S Filou K**

Sågklinge	225 × 2 × Ø 32 mm
Max. snittdjup	78 mm
Tvärsnitt:	Rör, profil, fullmaterial
Material:	Stål, rostfritt stål, färgad metall, lättmetall, plast och dylikt till en hållfasthet av ca. 1000 N/mm <sup>2</sup>
Rätvinkliga snitt och geringssnitt till 45°	

90°	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
45°	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

**1.2.2. Arbetsområde ROLLER'S Filou Cu/INOX**

Sågklinge	225 × 2 × Ø 32 mm
Rostfria stålror, C-stålror, kopparrör och andra material	Ø ≤ 76 mm

**1.3.1. Varvtal/snitthastighet ROLLER'S Filou K**

Varvtal sågklinga tomgång	115 1/min
Varvtal sågklinga nominell last	73 1/min
Snitthastighet vid nominell last	52 m/min

**1.3.2. Varvtal/snitthastighet ROLLER'S Filou Cu/INOX**

Varvtal sågklinga tomgång	60 1/min
Varvtal sågklinga nominell last	40 1/min
Snitthastighet vid nominell last	28 m/min

**1.4.1. Elektriska data ROLLER'S Filou K**

230 V~; 50–60 Hz; 1200 W eller  
110 V~; 50–60 Hz; 1200 W;  
Säkring (nät) 10 A (B), intermittert effekt S3 20% 2/10 min, skyddsisolerad, radiostörningsskyddat.

**1.4.2. Elektriska data ROLLER'S Filou Cu/INOX**

230 V; 50–60 Hz; 500 W eller  
110 V; 50–60 Hz; 500 W;  
Säkring (nät) 10 A (B), intermittert effekt S3 20% 2/10 min, skyddsisolerad, radiostörningsskyddat.

**1.5. Mått**

L × B × H: 425 × 490 × 600 mm (16 3/4" × 19 1/2" × 23 3/8")

**1.6. Vikt**

ROLLER'S Filou K	22 kg (48 lb)
ROLLER'S Filou Cu/INOX	17 kg (37 lb)

**1.7. Buller**

Ljudtrycksnivå	90 db (A)
Ljudeffektsnivå	105 db (A)

**1.8. Vibrationer**

Tids- och frekvensvägd accelerationsnivå uppgår till	
ROLLER'S Filou Cu/INOX	12,2 m/s <sup>2</sup>
ROLLER'S Filou K	20,1 m/s <sup>2</sup>

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardiserat test och kan användas som grund för jämförelse med andra maskiner. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan även användas för en inledande uppskattning av emissionen.

**⚠ OBSERVERA**

Vibrationsemissionsvärdet kan avvika från det angivna värdet vid användning av maskinen, detta beror på sättet som maskinen används på. Det är en fördel att fastställa säkerhetsangivning för användaren.



## 2. Igångsättning

### ⚠ OBSERVERA

**Bär inte maskinen i motorgreppet, utan med båda händerna i stativet!**  
För transport av maskinen skall man använda rekommenderat bärläge (22). Beakta att maskinens tyngdpunkt inte befinner sig i mitten. Maskinen kan väla och falla ner.

### 2.1. Elektrisk anslutning

#### ⚠ VARNING

**Kontrollera nätspänningen!** Innan rörcirkelsågen resp. den universella metallcirkelsågen ansluts måste man kontrollera om spänningen som anges på typskylten motsvarar nätspänningen. På byggarbetsplatser, i fuktig omgivning, inom- och utomhus eller på jämförbara uppställningsplatser får cirkelsågen endast drivas från nätet via en FI-brytare (felströmsskydds brytare) som avbryter energitillförseln så snart avledningsströmmen till jorden överskrider 30 mA för 200 ms.

#### 2.2.1. Montering av maskinen ROLLER'S Filou K

Fäst underifrån på arbetsbänken med fyra skruvar M 10 (längd 20 mm plus bordsskivans tjocklek) i kylsmörjmedelsbehållaren.  
Den medlevererade kylsmörjolan ROLLER'S Smaragdol (2 liter) i kylmedelhållaren (14). Använd ROLLER'S Rubinol 2000 vid dricksvattenledning.  
För att tömma kylmedelbehållaren, tar man av det korta pumpslangstycket vid växelhuset, håller över en behållare och sätter på maskinen.

#### 2.2.2. Uppställning av maskinen ROLLER'S Filou Cu/INOX

Fäst på arbetsbänk med fyra skruvar M 10 (längd 65 mm plus bordsplattans tjocklek) och muttrar.

### 2.3. Montering (byte) av universalmcirkelsågblad (Fig. 5)

#### ⚠ VARNING

**Dra ut stickkontakten!**

Se när du väljer universalmcirkelsågblad till att tanddelningen är mindre än (vägg-) tjockleken hos materialet som ska kapas, eftersom universalmcirkelsågbladet annars hakar fast och bryts sönder.

Dra filen (3) tillsammans med visiret (6) över ansatsen från skyddskåpan (4) och lägg ner i riktning mot spännspaken (16) (demontera inte). Lossa 4 skruvar på skyddskåpan (4) med den medföljande sexkant-stiftnyckeln och lägg ner hela skyddskåpan (4) bakåt (demontera inte!). Lossa sexkantmuttrar för fastsättning av universalmcirkelsågbladet (högergående) med den medföljande ringnyckeln NV 27. Ta bort mellanlägsbrickan. Lägg i (byt) universalmcirkelsågblad (7). Sidohålen på universalmcirkelsågblad för ROLLER'S Filou är anordnade med en förskjutning så att universalmcirkelsågbladet styrs in så att sågtänderna pekar i sågriktningen. Trä på mellanlägsbrickan, dra åt sexkantmuttrarna. Placera skyddskåpan (4) med hålet på spiralspännstiftet (1) i såghuset i rätt position och fäst med de 4 skruvarna. Sätt visiret (6) över universalmcirkelsågbladet och häng in det vid skyddskåpan (4) anslag.

#### ⚠ OBS

Använd endast original ROLLER universalmcirkelsågblad!

#### ⚠ VARNING

**Skyddskåpan måste ovillkorligen monteras tillbaka komplett, risk för personskador!**

## 3. Drift

### ⚠ VARNING

**Spänn fast materialet noggrant!**

#### 3.1. Arbetsgång

Spänn materialet så att strecket på visiret (6) står över det önskade kapning-stället. Spänn materialet med spännarmen (16). Spänn inte fast tunnväggiga rör så hårt att de blir ovala. Manövrera säkerhetsströmbrytaren i matningshandtaget (2) och såga igenom materialet. Detta kan leda till att sågklingan belastas onödigt hårt under sågningen. Om man inte kan såga igenom materialet, t ex på grund av omslipad sågklinga, kan man lägga en distanskloss under materialet.

**ROLLER'S Filou K:** För tunnväggiga rör använd inlägget (tillbehör art. nr. 849170).

#### 3.2. Stöttning av materialet

#### ⚠ VARNING

Längre materialstänger ska stödjas upp med ROLLER'S Assistent 3B (tillbehör art. nr. 120120) resp. med ROLLER'S Assistent WB (tillbehör art.nr. 120130).

#### 3.3. Smörjmedel (ROLLER'S Filou K)

Arbetar med automatisk kylmedelanordning, med ROLLER'S Smaragdol eller ROLLER'S Rubinol 2000 (för dricksvattenledningar) för att kyla och olja in. Dessa smörjmedel garanterar rena sågsnitt, lång livslängd för sågklingan och jämn kapning.

#### 3.4. Längdanslag (ROLLER'S Filou K)

Om flera lika längdadelar skall kapas, så kan längdanslaget ställas in på de önskade längderna inom ett område från 5 till 300 mm. För att göra detta lossar man sexkantskruv (11), placera längdanslag (12) på önskad dellängd och dra fast sexkantskruv igen.

#### 3.5. Kapning med gering (ROLLER'S Filou K)

Lös spännspaken (8) på hållaren (10). Ställ in geringsvinkeln efter skalans (9). Spänn spännspaken. Läget på spännspaksgreppet kan ändras, genom att greppet lyfts upp vinkelrätt (lodrätt) och därigenom blir vridet.

#### 3.6. Kapning i svårspända material (ROLLER'S Filou K)

För kapning i rostfritt stål (Inox) användes den elektroniska varvtals-regleraren (tillbehör art. nr. 565051). Kyl och smörj med ROLLER'S Smaragdol eller ROLLER'S Rubinol 2000 (för dricksvattenledningar).

Pressfitting-systemens rostfria stålror måste enligt systemtillverkarens föreskrift torrkapas. Använd för detta ändamål ROLLER'S Filou Cu/INOX (art. nr. 849006) med ROLLER'S metallcirkelsågklinga HSS (tillbehör art. nr. 849706), speciell för rostfria stålror.

#### 3.7. Gradning

##### Utvändig och invändig gradning av rör (ROLLER'S Filou Cu/INOX)

Med ROLLER'S Rondo 10-54 E (tillbehör art. nr. 113835) kan rör Ø 10-54 mm, Ø ½-2% gradas invändigt och utvändigt. På baksidan av skärtrissan axel finns det ett bitsfäste (fig. 4).

## 4. Kylsmörjmedel

Använd endast ROLLER kylsmörjmedel. Därmed uppnås perfekta sågresultat, lång livslängd hos sågblad och maskinen skonas maximalt.

### ⚠ OBS

**ROLLER'S Smaragdol:** Höglegerat kylsmörjmedel på mineraloljebas. **För alla material:** Stål, rostfritt stål, icke järnhaltiga metaller, plaster. Kan tvättas bort med vatten, godkänd av expert. Mineraloljebaserade kylsmörjmedel är i vissa länder, t.ex. Tyskland, Österrike och Schweiz inte tillåtna för dricksvattenledningar. I dessa falls ska mineraloljefri ROLLER'S Rubinol 2000 användas. Beakta nationella föreskrifter.

**ROLLER'S Rubinol 2000:** Mineraloljefritt, syntetiskt kylsmörjmedel för dricksvattenledningar. Helt och hållet vattenlösligt. Motsvarar föreskrifterna. I Tyskland DVGW kontrollnr DW-0201AS2032, Österrike ÖVGW kontrollnr W 1.303, Schweiz SVGW kontrollnr 7808-649. Viskositet vid -10°C: ≤ 250 mPa s (cP). Pumpförmåga upp till -28°C. Problemfri användning. Rödfärgat för urtvättningskontroll. Beakta nationella föreskrifter.

Båda kylsmörjmedel kan levereras i sprejdosor, sprutflaskor, dunkar och fat.

### ⚠ OBS

Alla ROLLER kylsmörjmedel får endast användas outspädda!

## 5. Sevice och reparationer

Oaktat den nedan nämnda varningen rekommenderas att det elektriska verktyget minst en gång om året lämnas in till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad för inspektion och upprepad kontroll av elektriska maskiner. I Tyskland skall en sådan upprepad kontroll av elektriska verktyg enligt DIN VDE 0701-0702 utföras och är enligt arbetarskydds föreskriften DGUV (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung - Tysk lagstadgad olycksfallsförsäkring) Föreskrift 3 "Elektrisk utrustning och drivutrustning" även föreskriven för mobil elektrisk drivutrustning. Därutöver ska respektive gällande nationella säkerhetsbestämmelser, regler och föreskrifter som är tillämpliga på användningsplatsen beaktas och följas.

#### 5.1. Underhåll

#### ⚠ VARNING

**Dra ut nätkontakten innan underhållsarbeten genomförs!**

Rengör ROLLER'S Filou regelmässigt, speciellt när denna inte används under en längre tid. Rengör plastdelar (t.ex. höljen) endast med maskinrengöringsmedlet (Art. nr. 140119) eller mild tvål och fuktig trasa. Använd inga rengöringsmedel från hushållet. Dessa innehåller många gånger kemikalier som skulle kunna skada plastdelar. Använd under inga omständigheter bensin, terpentinolja, förtunning eller liknande produkter för rengöring. Se till att vätskor aldrig hamnar på eller tränger in i elverkytets inre. Doppa aldrig elverkytets i vätska.

Det är inte nödvändigt att kontrollera kylsmörjmedlen eftersom förbrukningen gör att nytt kylsmörjmedel ständigt måste fyllas på. Av hygieniska skäl ska behållaren med kylsmörjmedel regelbundet göras rent från smuts och spån, dock minst en gång per år.

#### 5.2. Inspektion/reparation

#### ⚠ VARNING

**Innan underhålls- och reparationsarbeten påbörjas måste nätkontakten dras ut!** Dessa arbeten får endast genomföras av kvalificerad fackpersonal.

ROLLER'S Filou är underhållsfri. Växelhuset är förseglat i fett och behöver inget smörjmedel. Motorn har kolborstar. Dessa utsätts för slitage och måste därför kontrolleras resp. bytas ut i bland av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad.

## 6. Åtgärder vid störningar

### 6.1. Störning: Maskinen stannar under kapningen.

#### Orsak:

- För stort anläggningstryck.
- Trubbig sågklinga.
- Otillräcklig smörjning (ROLLER'S Filou K).
- Utslitna kolborstar.

#### Åtgärd:

- Reducera matningstrycket.
- Byt sågblad.
- Öka mängden kylsmörjmedel.
- Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut kolborstarna.

### 6.2. Störning: Inget rätvinkligt snitt vid kapning av rör och profiler.

#### Orsak:

- Geringsvinkeln vid hållaren (10) står inte på 0° (ROLLER'S Filou K).
- Trubbig sågklinga
- Spånor i- spännaren eller under hållaren (10) (ROLLER'S Filou K).

#### Åtgärd:

- Ställ in geringsvinkel på lagerbocken (10) till 0°.
- Byt sågblad.
- Avlägsna spån i skruvstycket eller under hållaren (10).

### 6.3. Störning: Maskinen startar inte.

#### Orsak:

- Fel på anslutningsledningen.
- Fel på maskinen.

#### Åtgärd:

- Låt kvalificerad fackpersonal eller en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad byta ut anslutningsledningen.
- Låt en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad kontrollera/repamera apparaten.

## 7. Kassering

ROLLER'S Filou mag na de gebruiksduur niet met het huisvuil worden verwijderd, maar moet in overeenstemming met de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

## 8. Tillverkare-garantibestemmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten levererats till den första användaren. Leveransdatumet ska bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som ROLLER inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiåtaganden får bara utföras av en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad ROLLER kundtjänstverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i ROLLER ägo.

Användaren står för samtliga transportkostnader.

En lista med auktoriserade ROLLER kundtjänstverkstad finns på Internet under [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). För länder som inte finns med på listan ska produkten lämnas in till SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Denna garanti begränsar inte ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet dennes garantianspråk gentemot försäljaren på grund av brister, liksom anspråk på grund av uppsätlig pliktfullsumelse och produktansvarsrättsliga anspråk.

För denna garanti gäller tysk lag under uteslutande av den tyska internationella privaträttens hänvisningsföreskrifter, liksom under uteslutande av FN:s konvention om internationella köp av varor (CISG). Garantigivare för denna över hela världen giltiga tillverkargarantin är Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 9. Dellistor

Dellistor, se [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Delförteckningar.

## Øversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1–5

1	Trækfjeder	14	Bakke til kølemiddel (ROLLER'S Filou K)
2	Sikkerhedsafbryder i fremføringsgrebet	15	Montageplade
3	Trækstang	16	Håndtag/Fastspænding af materiale
4	Beskyttelsesskærm	18	Pumpe til kølemiddel (ROLLER'S Filou K)
5	Hus	19	Gennemføringshul til kølemiddelslange
6	Sikkerhedsvisir	20	Fastgørelsesbolte/kølemiddelbakke
7	Rundsavklinge	21	ROLLER'S Rondo 10–54 E
8	Tilspænderhåndtag (ROLLER'S Filou K)	22	Anbefalet bæreposition
9	Skala (ROLLER'S Filou K)		
10	Grundplade (ROLLER'S Filou K)		
11	Sekskantskrue (ROLLER'S Filou K)		
12	Længdeanslag (ROLLER'S Filou K)		

## Generelle sikkerhedshenvisninger for el-værktøj

### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

Begrebet "el-værktøj", som bruges i sikkerhedshenvisningerne, relaterer til netdrevne el-værktøjer (med ledning) eller batteridrevne el-værktøjer (uden ledning).

### 1) Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdspladsen ren og sørg for god belysning. Uorden eller manglende lys på arbejdspladsen kan føre til ulykker.
- Undlad at arbejde med el-værktøjet i en eksplosiv atmosfære, hvor der er brændbare væsker, gasser og støv. El-værktøjer frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer borte, når el-værktøjet bruges. Hvis du bliver forstyrret, kan du miste kontrollen over el-værktøjet.

### 2) Elektrisk sikkerhed

- El-værktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug aldrig adapterstik sammen med el-værktøjer med beskyttelsesjording. Ikke-ændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse fx rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er forbundet med jord.
- Hold el-værktøjet væk fra regn eller væde. Hvis der trænger vand ind i et el-værktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Tilslutningsledningen må ikke bruges til andet end det, den er beregnet til, hverken til at bære el-værktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold tilslutningsledningen væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller roterende dele. Beskadigede eller sammensnoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis du arbejder med et el-værktøj ude i det fri, må der kun bruges forlængerledninger, som er egnet til udendørs brug. Brugen af en forlængerledning, som egner sig til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det er uundgåeligt at bruge el-værktøjet i en fugtig omgivelse, skal du bruge et fejlstrømsrelæ. Brugen af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for elektrisk stød.

### 3) Personssikkerhed

- Vær altid opmærksom, hold øje med det, du laver, og gå fornuftigt til værks med et el-værktøj. Brug aldrig et el-værktøj, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øjeblikvis uopmærksomhed under brugen af el-værktøjet kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller. Ved at bære personligt beskyttelsesudstyr, f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller hørevern - alt efter el-værktøjets type og brug - mindskes risikoen for kvæstelser.
- Undgå, at apparatet utilsigtet går i gang. Kontroller, at der er slukket for el-værktøjet, inden du tilslutter strømforsyningen og/eller det genopladelige batteri, tager det op eller bærer det. Hvis fingeren er ved kontakten, når du bærer el-værktøjet, eller hvis el-værktøjet er tændt, når det tilsluttes til strømforsyningen, kan det føre til ulykker.
- Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder el-værktøjet. Et værktøj eller en nøgle, som befinder sig i en roterende del af el-værktøjet, kan føre til kvæstelser.
- Undgå en unormal kropsholdning. Sørg for at stå sikkert og for, at du altid holder balancen. Så kan du bedre kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- Bær egnet tøj. Bær aldrig løststående tøj eller smykker. Hold hår og tøj væk fra dele, som bevæger sig. Løststående tøj, smykker eller langt hår kan blive indfanget af de dele, som bevæger sig.
- Hvis der kan monteres støvudsugnings- og -opsamlingsanordninger, skal disse tilsluttes korrekt og bruges rigtigt. Brugen af en støvudsugning kan mindske farer pga. støv.

- Hengiv dig ikke til falsk sikkerhed og forsøg ikke at overtræde el-værktøjets sikkerhedsregler, også selv om du er fortrolig med el-værktøjet efter gentaget brug. Uagtsom handling kan føre til alvorlige kvæstelser i løbet af en brøkdal af et sekund.

### 4) Brug og behandling af el-værktøjet

- Overbelast ikke el-værktøjet. Brug altid kun et el-værktøj, som er beregnet til arbejdsopgaven. Med det passende el-værktøj arbejder du bedre og sikrere inden for det angivne effektområde.
  - Brug aldrig et el-værktøj, hvis kontakten er defekt. Et el-værktøj, som ikke længere kan starte eller slukke, er farligt og skal repareres.
  - Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern det udtagelige, genopladelige batteri, inden du foretager indstillinger på apparatet, skifter indsatsværktøjsdele eller lægger el-værktøjet fra dig. Denne forholdsregel forhindrer, at el-værktøjet starter ved en fejltagelse.
  - Når el-værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer bruge el-værktøjet, som ikke er fortrolige med det eller ikke har læst disse anvisninger. El-værktøj er farlige, hvis de bliver brugt af uerfarne personer.
  - Vedligehold el-værktøj og indsatsværktøj omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er brækket af eller er så beskadigede, at el-værktøjets funktion er nedsat. Beskadigede dele skal repareres, inden el-værktøjet tages i brug igen. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.
  - Hold skæreværktøj skarpt og rent. Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanten sætter sig ikke så ofte fast og er nemmere at føre.
  - Brug altid kun el-værktøj, indsatsværktøj, indsatsværktøjer osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag herved hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave, som skal udføres. Det kan føre til farlige situationer, hvis el-værktøjet bruges til andre formål end dem, det er beregnet til.
  - Hold greb og grebflader tørre, rene og frie for olie og fedt. Glatte greb og grebflader forhindrer en sikker betjening og kontrol af el-værktøjet i uventede situationer.
- 5) Service
- Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit el-værktøj og altid kun med originale reservedele. Herved sikres det, at el-værktøjets sikkerhed bevares.

## Sikkerhedsanvisninger for rundsav

### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.


- Brug ikke maskinen, hvis den er beskadiget. Fare for kvæstelser.
- Overhold anvisningerne om korrekt brug af denne maskine. Den må ikke bruges til andre formål. Anden brug eller ændringer på motordrevet til andre formål kan øge risikoen for alvorlige kvæstelser.
- Hold gulvet tørt og frit for partikler såsom spån, skærerester og glatte stoffer som f.eks. olie. På glatte eller tilsmudsede gulve er der fare for kvæstelser.
- Sørg med adgangsbegrænsning eller afspærring for en fri plads på minimum 1 meter til arbejdsområdet, hvis dette rager ud over maskinen. Adgangsbegrænsning eller afspærring af arbejdsområdet mindsker risikoen for at hænge fast.
- Hold alle elektriske tilslutninger tørre og væk fra gulvet. Rør hverken ved stik eller maskine med fugtige hænder. Denne forholdsregel mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Grib aldrig ind i savbladet, mens det er i bevægelse. Et savblad i bevægelse kan forårsage alvorlige kvæstelser ved ukorrekt brug.
- Undlad at overbelaste maskinen og sav med et passende fremføringstryk. Et for højt fremføringstryk overbelaster maskinen og reducerer kvaliteten af savresultatet.
- Undlad at bruge beskadigede savblade. Et beskadiget savblad kan revne og medføre alvorlige kvæstelser.
- Undlad at røre ved de afsavede materialer uden egnede handsker. Materialerne kan blive meget varme og ved ukorrekt berøring føre til alvorlige kvæstelser.
- Brug aldrig maskinen uden beskyttelsesskærm. Hvis dele, som bevæger sig, ligger frie, øges faren for at blive kvæstet.
- Brug principielt handsker, når du håndterer savblade og ru materialer, og transportér i videst muligt omfang savblade i en beholder. Brugen af handsker samt valget af en egnet transportbeholder mindsker risikoen for kvæstelser.
- Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit værktøj og altid kun med originale reservedele. Herved sikres det, at maskinens sikkerhed bevares.
- Bær personligt beskyttelsesudstyr. Alt efter anvendelsen skal du bruge fuld ansigtsbeskyttelse, øjenbeskyttelse eller beskyttelsesbriller. Såvidt det er hensigtsmæssigt skal der bruges en støvmaske, hørevern, beskyttelseshandsker eller specialforklæde, som holder små materialepartikler væk fra dig og beskytter mod skarpe kanter, og brug skridsikre sko for at undgå kvæstelser på grund af glatte flader. Øjnene skal beskyttes mod de omkring flyvende fremmedlegemer, som opstår ved nogle anvendelser. Støv- eller åndedrætsmasken skal filtrere det støv fra, som opstår ved anvendelsen. Hvis du længe er udsat for højt støv, kan du miste hørelsen.


- **ROLLER kølesmøremidler på spraydåser (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) er tilsat miljøvenlig, men brandfarlig drivgas (butan). Spraydåser er under tryk, forsøg derfor ikke at åbne dem med vold. Beskyt disse mod solstråler og opvarmning over 50 °C. Spraydåser kan eksplodere, og der kan opstå brand, fare for kvæstelser.**
- **Undgå intensiv hudkontakt med kølesmøremidler. Disse har en affedtende effekt. Der skal anvendes hudbeskyttelsesmidler med tilbagefedtende effekt.**
- **Til transport af maskinen skal de anbefalede bærepositioner (22) anvendes. Vær opmærksom på, at maskinens sværpunkt ikke er i midten. Maskinen kan vælte og falde ned.**
- **Lad aldrig maskinen køre uden tilsyn. Sluk for maskinen ved længere arbejds pauser og træk stikket ud af stikkontakten. Der kan udgå fare fra maskiner, som er uden tilsyn, og disse kan føre til materielle skader og/eller personskader.**
- **Sørg for, at maskinen kun håndteres af instruerede personer. Unge må kun bruge el-værktøjet, hvis de er fyldt 16 år, hvis det er nødvendigt for deres uddannelse, og de er under tilsyn af en fagkyndig.**
- **Børn og personer, som på grund af deres fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene maskinen sikkert, må ikke bruge denne maskine uden tilsyn eller anvisning fra en ansvarlig person. Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.**
- **Kontroller regelmæssigt maskinens tilslutningsledning og i givet fald forlængerledninger for beskadigelser. Lad ved beskadigede dele disse udskifte af kvalificeret personale eller af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.**
- **Brug kun godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger, der har et tilstrækkeligt ledningstværsnit. Brug forlængerledninger op til 10 m med ledningstværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>, og 10 – 30 m med ledningstværsnit på 2,5 mm<sup>2</sup>.**


#### BEMÆRK

- **Sørg for, at ROLLER kølesmøremidler ikke trænger koncentreret i kloaksystem, vandløb eller jord. Ikke anvendt kølesmøremiddel skal afleveres til den ansvarlige bortskaffelsesvirksomhed. Affaldskode til mineralolieholdige kølesmøremidler (ROLLER'S Smaragdol) 120106, til syntetiske (ROLLER'S Rubinol 2000) 120110. Overhold de nationale forskrifter.**

#### Forklaring på symbolerne

 **ADVARSEL** Fare med en middel risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre døden eller alvorlige (irreversible) kvæstelser.

 **FORSIGTIG** Fare med en lav risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre moderate (reversible) kvæstelser.

 **BEMÆRK** Materiel skade, ingen sikkerhedshenvisning! Ingen fare for kvæstelser.

 Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

 Brug øjenbeskyttelse

 Brug åndedrætsmaske

 Bær høreværn

 Bær handsker

 El-apparatet opfylder beskyttelsesklasse II

 Miljøvenlig bortskaffelse

 CE-overensstemmelsesmarkering

## 1. Tekniske data

### Brug i overensstemmelse med formålet

#### ADVARSEL

ROLLER'S Filou K er beregnet til at save stål, rustfrit stål, metal, letmetal, plast m.m. med en styrke op til ca. 1000 N/mm<sup>2</sup>.

ROLLER'S Filou Cu/INOX er beregnet til at save rustfrie stålør, kobberør og andre materialer samt til ud- og indvendig afratning af rør med ROLLER'S Rondo 10–54 E.

Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

#### 1.1. Leveringsomfang

ROLLER'S Filou Cu/INOX: Rundsav med universel dobbelt skruestik uden savblad, ringnøgle, sekskant-stiftnøgle, driftsvejledning.

ROLLER'S Filou K: Universel-metalrundsav med automatisk kølesmøremiddelordination uden savblad, ringnøgle, sekskant-stiftnøgle, 1 fyldning ROLLER'S Smaragdol, driftsvejledning.

#### 1.2. Artikelnumre










ROLLER'S Filou K med automatisk køle/smøre indretning	849007
ROLLER'S Filou Cu/INOX metalrundsav til tørsavning, til tørsavning	849006
ROLLER'S universal-metalrundsavblad HSS, 225×2×32, 120 tænder	849700
ROLLER'S metalrundsavblad HSS til rustfrie stålør, fintandet, 225×2×32, 220 tænder	849703
ROLLER'S metalrundsavblad HSS-E (koboltlegeret) til rustfrie stålør, fintandet, 225×2×32, 220 tænder. Meget høj standtid.	849706
Gaffelnøgle SW 27/17	849112
Elektronisk hastighedsregulator (ROLLER'S Filou K)	565051
Sekskantnøgle	074005
ROLLER'S Assistent 3B rørstøtte	120120
ROLLER'S Assistent WB	120130
ROLLER'S Werkmeister	120200
ROLLER'S Werkmeister E	120240
Understativ	849315
Stativ, kørbart	849310
Indsats til rør med tynde vægge (ROLLER Filou K)	849170
Kølesmøremiddel	se ROLLER katalog
Maskinrens	140119
ROLLER'S Rondo 10–54 E	113835

#### 1.2.1. Arbejdsområde ROLLER'S Filou K

Rundsavblad 225 × 2 × Ø 32 mm  
Max. snitdybde 78 mm

Overskæring af: Rør, profiler og stangmateriale  
Materialer: Stål, rustfrit, legeringer, letmetal, plast mv.  
indtil ca 1000 N/mm<sup>2</sup>

Vinkelrette snit og gæringer indtil 45°

							
90°	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30
45°	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

#### 1.2.2. Arbejdsområde ROLLER'S Filou Cu/INOX

Rundsavblad 225 × 2 × Ø 32 mm  
Rustfri stålør, C-stålør, kobberør og andre materialer Ø ≤ 76 mm

#### 1.3.1. Omdrejningstal / Snithastighed ROLLER'S Filou K

Omdrejningstal savblad – ubelastet 115 1/min  
Omdrejningstal savblad – under belastning 73 1/min  
Snithastighed under belastning 52 m/min

#### 1.3.2. Omdrejningstal / Snithastighed ROLLER'S Filou Cu/INOX

Omdrejningstal savblad – ubelastet 60 1/min  
Omdrejningstal savblad – under belastning 40 1/min  
Snithastighed under belastning 28 m/min

#### 1.4.1. Elektriske data ROLLER'S Filou K

230 V~; 50–60 Hz; 1200 W eller  
110 V~; 50–60 Hz; 1200 W;  
Sikring (net) 10 A (B), belastningsnorm S3 20% 2/10 min, dobbeltisoleret, radiostøjdæmpet.

#### 1.4.2. Elektriske data ROLLER'S Filou Cu/INOX

230 V; 50–60 Hz; 500 W eller  
110 V; 50–60 Hz; 500 W;  
Sikring (net) 10 A (B), belastningsnorm S3 20% 2/10 min, dobbeltisoleret, radiostøjdæmpet.

#### 1.5. Mål

L × B × H: 425 × 490 × 600 mm (16 3/4" × 19 1/8" × 23 3/8")

#### 1.6. Vægt

ROLLER'S Filou K 22 kg (48 lb)  
ROLLER'S Filou Cu/INOX 17 kg (37 lb)

#### 1.7. Støjinformation

Arbejdspladsrelateret emissionsværdi 90 dB (A)  
Tonestyrke 105 dB (A)

#### 1.8. Vibrationer

Vægtet effektiv værdi  
ROLLER'S Filou Cu/INOX 12,2 m/s<sup>2</sup>  
ROLLER'S Filou K 20,1 m/s<sup>2</sup>

Den angivne emissionsværdi er målt iht. en normeret afprøvningsmetode, som kan anvendes til sammenligning med andre apparater. Den angivne emissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af den påvirkning, som brugeren udsættes for.

#### FORSIGTIG

Emissionsværdien kan afvige fra angivne værdi, når apparatet benyttes – alt efter den måde, hvorpå apparatet anvendes, og om det blot er tændt, men kører uden belastning! Afhængigt af hvordan apparatet benyttes (den påvirkning, som brugeren udsættes for) kan det være påkrævet at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

## 2. Opstart

### ⚠ FORSIGTIG

**Bær ikke maskinen i motorgrebet – tag fat med begge hænder i montagepladen (15).**

Til transport af maskinen skal de anbefalede bæreprøjsninger (22) anvendes. Vær opmærksom på, at maskinens sværpunkt ikke er i midten. Maskinen kan vælte og falde ned.

### 2.1. Elektrisk tilslutning

#### ⚠ ADVARSEL

**Pas på netspændingen!** Inden ROLLER rundsaven eller universel-metalrundsaven tilsluttes, skal det kontrolleres, at den spænding, som er angivet på mærkepladen, stemmer overens med netspændingen. På byggepladser, i fugtige omgivelser, på områder inde eller ude eller ved tilsvarende opstillingsmåder må saven kun bruges over lysnettet via et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ), som afbryder energitilførslen, så snart aflædningsstrømmen til jorden overskrider 30 mA i 200 ms.

#### 2.2.1. Opstilling af maskine ROLLER'S Filou K

Monter maskinen på et arbejdsbord med 4 bolte M10 (længde 20 mm plus bordpladens tykkelse) nedenfra gennem kølemiddelbakken.

De medleverede 2 liter ROLLER'S Smaragdøl hældes i kølemiddelbakken (14). Til drikkevandsinstallationer benyttes ROLLER'S Rubinol 2000.

Når kølemiddelbakken skal tømmes, trækkes det korte pumpe-slange-stykke af ved motormuset og stikke i en dunk. Tænd for maskinen og køle/smøremidlet tømmes af.

#### 2.2.2. Opstilling af maskinen ROLLER'S Filou Cu/INOX

Sæt maskinen fast på et arbejdsbord med 4 bolte M10 (længde 65 mm plus bordpladens tykkelse) og møtrikker.

### 2.3. Montering (skift) af metalrundsavlinge (fig. 5)

#### ⚠ ADVARSEL

**Træk netstikket ud af kontakten!**

Ved valget af metalrundsavklingen skal du være opmærksom på, at tanddelingen skal være mindre end (væg-)tykkelsen på det materiale, som der skal saves i, eftersom metalrundsavklingen ellers sidder fast og brækker af.

Træk lasken (3) med visiret (6) over sikkerhedsskærmens (4) krave og læg den hen til spændearmen (16) (skal ikke afmonteres). Løs 4 af sikkerhedsskærmens (4) skruer med den medleverede unbraconøgle og læg sikkerhedsskærmens (4) komplet (må ikke afmonteres!) bagved. Løs sekskantmøtrik til fastgørelse af metalrundsavklingen (højrevind) med den medleverede ringnøgle med nøglevidde 27. Fjern underlagsskive. Læg metalrundsavklinge (7) i (skiftes). Metalrundsavklingernes ekstrahuller til ROLLER'S Filou er placeret forskudt fra hinanden, for at det er uundgåeligt, at metalrundsavklingen indsættes sådan, at savtænderne peger i savretning. Stik underlagsskive i, stram sekskantet møtrik. Bring sikkerhedsskærmens (4) med boring på spændstift (1) i savhuset i position og fastgør den med 4 skruer. Sæt visiret (6) på over metalrundsavklingen og hægt den i i bunden af sikkerhedsskærmens (4).

#### BEMÆRK

**Brug kun originale ROLLER metalrundsavklinger!**

#### ⚠ ADVARSEL

**Montér ubetinget sikkerhedsskærmen igen komplet, fare for kvæstelser!**

## 3. Produktion

#### ⚠ ADVARSEL

**Spænd materialet sikkert op. Lad savbladet skære sig roligt gennem materialet!**

### 3.1. Arbejdsdisponering

Skub materialet ind på en sådan måde, at sikkerhedsvisiret (6) står over det ønskede overskæringssted. Spænd materialet fast i skruestikken (16). Lagttag at tyndvæggede rør ikke spændes så hårdt op, så de bliver ovale. Er det tilfældet frigøres spændinger fra materialet under savning og det kan føre til ødelæggelse af savbladet. Aktiver sikkerhedsafbryderne i fremføringshåndtaget (2) og sav materialet over. Af sikkerhedsmæssige grunde skal skruestikken altid spænde parallelt, dvs. er det materiale, som skal opspændes kortere end halvdelen af skruestikens længde – så skal der indlægges et stykke materiale af samme art, så skruestikken har fat i hele sin bredde. Kan man pga. et opslæbet savblad ikke gennemskære emnet helt, så må der indlægges et emnestykke så overskæringen kan foretages korrekt.

**ROLLER'S Filou K:** Ved overskæring af tyndvæggede rør benyttes holder (Tilbehør art.-nr. 849170).

### 3.2. Understøtning af materialer

#### ⚠ ADVARSEL

Længere materialestænger skal støttes med ROLLER'S Assistent 3B (Tilbehør art.-nr. 120120) hhv. med ROLLER'S Assistent WB (Tilbehør art.-nr. 120130).

### 3.3. Køle/smøremiddel (ROLLER'S Filou K)

Arbejdes der med den automatiske køle/smøremiddelindretning, benyttes ROLLER'S Smaragdøl eller ROLLER'S Rubinol 2000 (til drikkevandsinstallationer) til køling og smøring. Disse køle/smøremidler giver absolut rene overskæringer, lang standtid på rundsavbladet og en rolig overskæring.

### 3.4. Længdeanslag (ROLLER'S Filou K)

Skal der afskæres mange ens emner, så kan længdeanslaget indstillet i området fra 5 mm til 300 mm længde – på det ønskede mål. Hertil løses sekskantkruen (11), længdeanslaget (12) placeres på den ønskede del længde og sekskantkruen spændes igen.

### 3.5. Savning i gæhring (ROLLER'S Filou K)

Løs tilspænderhåndtaget (8) på grundpladen (10). Indstil den ønskede gæhringsvinkel på skalaen (9). Luk tilspænderhåndtaget (8) igen. Grebets position kan ændres ved at grebet skubbes vinkelret opad – og kan på denne måde drejes i anden position.

### 3.6. Overskæring af meget sejt materiale (ROLLER'S Filou K)

Anvend den elektroniske hastighedsregulator 565051 ved overskæring af rustfrit materiale. Køl og smør med ROLLER'S Smaragdøl eller ROLLER'S Rubinol 2000 (drikkevandsinstallationer).

Rustfrie stålør til presfitting-systemer skal overskæres i henhold til de foreskriver, som systemfremstillerne foreskriver (tørsavning). Hertil anvendes ROLLER'S Filou Cu/INOX (Art.-Nr. 849006) inkl. ROLLER'S rundsavblad HSS (Tilbehør art.-Nr. 849706) – specielt udviklet til tyndvæggede, rustfrie stålør.

### 3.7. Afgratning

#### Ud-/indvendig rørafgratning (ROLLER'S Filou Cu/INOX)

Med ROLLER'S Rondo 10–54 (Tilbehør art.-nr. 113835) kan rør fra Ø 10–54 mm, Ø ½–2 ¼" afgrates ind- og udvendigt. På bagsiden af skærehjulets aksel er der en bit-holder (fig. 4).

## 4. Kølesmøremiddel

Brug kun ROLLER kølesmøremidler. Hermed opnås korrekte savresultater, en lang levetid for savbladene samt maks. beskyttelse af værktøjet.

#### BEMÆRK

**ROLLER'S Smaragdøl:** Højlegeret kølesmøremiddel på mineraloliebasis. Til alle materialer: Stål, rustfrit stål, metaller, plast. Kan udvaskes med vand, kontrolleret af sagkyndig. Kølesmøremidler på mineraloliebasis er i forskellige lande som f.eks. Tyskland, Østrig og Schweiz ikke godkendt til drikkevandsledninger. I dette tilfælde bruges mineraloliefrit ROLLER'S Rubinol 2000. Overhold de nationale forskrifter.

**ROLLER'S Rubinol 2000:** Mineraloliefrit, syntetisk kølesmøremiddel til drikkevandsledninger. Fuldstændigt vandopløseligt. Opfylder forskrifterne. I Tyskland DVGW kontrolnr. DW-0201AS2032, Østrig ÖVGW kontrolnr. W 1.303, Schweiz SVGW kontrolnr. 7808-649. Viskositet ved –10°C: ≤ 250 mPa s (cP). Kan pumpes op til –28°C. Problemløs brug. Rødt indfarvet til udvaskningskontrol. Overhold de nationale forskrifter.

Begge kølesmøremidler leveres i spraydåser, sprøjteflasker, dunke og tønder.

#### BEMÆRK

**Alle ROLLER kølesmøremidler må kun benyttes ufortyndede!**

## 5. Vedligeholdelse

Uafhængigt af, hvad der står under afsnittet Vedligeholdelse nedenfor, anbefales det, at el-apparatet mindst en gang om året indleveres til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted til periodisk prøvning. I Tyskland er det et krav at foretage en sådan periodisk prøvning af elektriske apparater i henhold til DIN VDE 0701-0702, og i henhold til forskriften til forebyggelse af ulykker DGUV forskrift 3: „Elektriske anlæg og driftsmidler“ gælder dette også for mobile elektriske driftsmidler. Gældende nationale sikkerhedsbestemmelser, regler og forskrifter skal derudover kendes og overholdes.

### 5.1. Pasning af maskinen

#### ⚠ ADVARSEL

**Træk netstikket ud af stikkontakten, inden vedligeholdelsesarbejde startes!** Rengør ROLLER'S Filou med regelmæssige mellemrum, især hvis den ikke har været brugt i længere tid. Plastdele (f.eks. hus) må kun rengøres med maskinrens (art.nr. 140119) eller mild sæbe og en fugtig klud. Brug ikke husholdningsrengøringsmidler. Disse indeholder ofte kemikalier, som kunne beskadige plastdele. Brug aldrig benzin, terpentinolie, fortyndervæske eller lignende produkter til at rengøre med. Vær opmærksom på, at væsker aldrig må kunne trænge hen på eller ind i el-værktøjet. Dyp aldrig el-værktøjet i væsker.

En kontrol af kølesmøremidlerne er ikke nødvendig, eftersom der løbende skal påfyldes nyt kølesmøremiddel på grund af forbrug. Af hygiejniske årsager skal kølesmøremiddel-beholderen regelmæssigt rengøres for snavs og spåner, dog minimum en gang årligt.

### 5.2. Inspektion/istandsættelse

#### ⚠ ADVARSEL

**Træk netstikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelses- og reparationsarbejde!** Disse arbejder må kun gennemføres af kvalificeret fagpersonale.

ROLLER'S Filou er vedligeholdelsesfri. Drevet løber i en permanent fedtfyldning – og skal derfor ikke smøres. Motoren har kulbørster. Disse slides og skal derfor indimellem efterses eller udskiftes af kvalificeret, specialiseret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

## 6. Afhjælpning af fejl

### 6.1. Fejl: Saven bliver stående under savning.

#### Årsag:

- Der trækkes for hårdt i håndtaget.
- Savbladet er slidt op.
- For dårlig smøring (ROLLER'S Filou K).
- Kullene er slidt op.

#### Udbedring:

- Reducer trykket på håndtaget.
- Skift savklinge.
- Øg kølesmøremiddelmængden.
- Få kulbørster skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

### 6.2. Fejl: Saven skærer ikke rør og profiler vinkelret over.

#### Årsag:

- Geringsvinkel på grundpladen (10) står ikke på 0 (ROLLER'S Filou K).
- Nedslidt savblad.
- Spåner i skruestikken eller under grundpladen (10) (ROLLER'S Filou K).

#### Udbedring:

- Fjern materialet og indstil grundpladen på 0°.
- Skift savklinge.
- Fjern småner i skruestikken eller under grundpladen (10).

### 6.3. Fejl: Saven starter ikke.

#### Årsag:

- El-ledning defekt.
- Maskinen er defekt.

#### Udbedring:

- Få tilslutningsledning skiftet af kvalificeret specialiseret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Få apparat kontrolleret/istandsat på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

## 7. Bortskaffelse

Når ROLLER'S Filou er slidt op, må den ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

## 8. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelsen. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som ROLLER ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelser må kun udføres af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til ROLLER' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

En liste over ROLLER kundeserviceværksteder kan hentes på internettet på [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). For lande, som ikke findes på denne liste, skal produktet indleveres til SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garanti-krav over for forhandleren i tilfælde af mangler samt krav på grund af forsætlig forsømmelse og produktansvarretlige krav, indskrænkes ikke af denne garanti.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af henvisningsbestemmelser i den tyske internationale privatret samt under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG). Garantistilleren af denne producentgaranti, som er gyldig i hele verden, er Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 9. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Reservedelstegninger.

## Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Kuva 1–5

1	Palautusjousi	11	Kuusioruuvi (ROLLER'S Filou K)
2	Turvallinen käyttökytkin pitkähkökavassa	12	Pituusrajoitin (ROLLER'S Filou K)
3	Välitysvipu	14	Öljyallas (ROLLER'S Filou K)
4	Suojakuppu	15	Jalusta
5	Kotelo	16	Kiristysvipu
6	Visiiri	18	Öljypumppu (ROLLER'S Filou K)
7	Terä	19	Reikä öljyletkulle
8	Kiinnitysvipu (ROLLER'S Filou K)	20	Kiinnitysruuvit jalusta/öljyallas
9	Asteikko (ROLLER'S Filou K)	21	ROLLER'S Rondo 10–54 E
10	Pidin (ROLLER'S Filou K)	22	Suosittelava kuljetusasento

## Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvaohjeet

### VAROITUS

Lue kaikki tämän sähkötyökalun varusteisiin kuuluvat turva- ja muut ohjeet, kuvat sekä tekniset tiedot. Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Turvaohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" viittaa verkkokäyttöisiin sähkötyökaluihin (verkkokaapelilla varustettuna) tai akkukäyttöisiin sähkötyökaluihin (ilman verkko-kaapelia).

### 1) Työpaikan turvallisuus

- Pidä työtilat siisteinä ja hyvin valaistuin. Epäjärjestys tai valaisemattomat työtilat voivat aiheuttaa tapaturmia.
- Älä käytä sähkötyökalua räjähdyksenvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryä.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi. Jos huomiosi kiinnittyi toisaalle, saatat menettää sähkötyökalun hallinnan.

### 2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitinpistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä sovitusliitintä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Pistokkeet, joihin ei ole tehty muutoksia, ja sopivat pistorasiat pienentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä kehon joutumista kosketuksiin maadoitettujen pintojen kuten putkien, lämmittimien, liesien ja jääkaappien kanssa. Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- Suojaa sähkötyökalut sateelta ja kosteudelta. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä liitäntäkaapelia sen tarkoituksen vastaisesti sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vaurioituneet tai sotkeutuneet liitäntäjohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä on välttämätöntä, käytä vikavirtakatkaisinta. Vikavirtakatkaisimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3) Henkilöiden turvallisuus

- Työskentele valppaasti ja varovasti ja toimi järkevasti käyttäessäsi sähkötyökalua. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen vaikkakin vain hetkeksi sähkötyökalua käyttäessäsi voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Käytä henkilönsuojaimia ja käytä aina suojalaseja. Henkilönsuojainten kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulonsuojainten käyttö, sähkötyökalun tyyppistä ja käyttötarkoituksesta riippuen, vähentää vammautumisen riskiä.
- Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmistaudu siitä, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä ennen kuin liität sen virtalähteeseen ja/tai akkuun, tai nostat tai kannat sitä. Jos sormesi on kytkimellä sähkötyökalua kantaessasi tai jos liität päällekytketyn sähkötyökalun virtalähteeseen, seurauksena voi olla tapaturma.
- Poista asetustyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle. Sähkötyökalun pyöriessä osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa loukkaantumisen.
- Vältä epänormaalia työasentoa. Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainosi. Voit siten hallita sähkötyökalun paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä sopivaa vaateetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat takertua liikkuviin osiin.
- Jos pölynimurit ja -kokoajat voidaan asentaa, ne on kiinnitettävä ja niitä on käytettävä oikein. Pölynimurin käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- Älä tuudittaudu petolliseen turvallisuudentunteeseen äläkä jätä noudattamatta sähkötyökalujen turvallisuusmääräyksiä, vaikka sähkötyökalun käyttö olisikin sinulle hyvin tuttua. Huolimattomuus voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin sekunnin murto-osissa.

### 4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- Älä ylikuormita sähkölaitetta. Käytä sopivaa sähkötyökalua sen ilmoitetulla tehoalueella työskentelet paremmin ja turvallisemmin.
- Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voida enää kytkeä päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se on korjattava.
- Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin säädät laitetta, vaihdat vaihtotyökaluja tai asetat laitteen syrjään. Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- Säilytä käytöstä poissa olevia sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole siihen perehtyneet, tai eivät ole lukeneet näitä ohjeita. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käytössä.
- Hoida sähkötyökaluja ja vaihtotyökaluja huolellisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja juuttumatta, ja ettei osia ole rikkoutunut tai vaurioitunut siten, että sähkötyökalun toiminta häiriintyy. Korjauta vaurioituneet osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Huonosti huolletut työkalut aiheuttavat usein tapaturmia.
- Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut ja terävät leikkuutyökalut juuttuvat harvemmin kiinni ja ne ovat helpommin ohjattavissa.
- Käytä sähkötyökalua, vaihtotyökalua, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Huomioi työskentelyolosuhteet ja suoritettava työ. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niiden suunniteltuun käyttötarkoitukseen saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- Pidä kahvat ja tarttumapinnat kuivina ja puhtaina liasta, öljystä ja rasvasta. Liukkaat kahvat estävät sähkötyökalun turvallisen käsittelyn ja hallinnan odottamattomissa tilanteissa.

### 5) Huolto

- Anna vain asianmukaisesti pätevän ammattitaitoisen henkilöstön korjata sähkötyökalujasi ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Siten takaat sen, että sähkötyökalusi pysyy turvallisena.

## Pyörösahojen turvaohjeet

### VAROITUS

Lue kaikki tämän sähkötyökalun varusteisiin kuuluvat turva- ja muut ohjeet, kuvat sekä tekniset tiedot. Mikäli seuraavia ohjeita ei noudateta, seurauksena saattaa olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

- Älä käytä konetta, jos se on vaurioitunut. Loukkaantumisvaara.
- Noudata tämän koneen asianmukaista käyttöä koskevia ohjeita. Konetta ei saa käyttää muihin tarkoituksiin. Muunlainen käyttö tai muutokset moottorikäytössä muita käyttötarkoituksia varten voivat lisätä vakavien vammojen vaaraa.
- Pidä lattia kuivana ja vapaana irrallisista osista, kuten esim. lastuista, leikkuujäännoksista ja liukkaista aineista, kuten esim. öljystä. Liukkailla tai likaantuneilla lattioilla on vaarana loukkaantuminen.
- Järjestä pääsyräjoituksella tai esteellä vähintään yhden metrin vapaa tila työkalupalleen ympärille, jos se ulottuu koneen yli. Työtilan pääsyräjoitus tai este pienentää takertumisriskiä.
- Pidä kaikki sähköliitännät kuivina ja loitolla lattiasta. Älä koske pistokkeeseen tai koneeseen kostein käsin. Nämä varotoimenpiteet pienentävät sähköiskun riskiä.
- Älä tartu käsilläsi pyöriivään sahanterään. Pyöriivä sahanteriä voi aiheuttaa vakavia vammoja, jos siihen kosketaan asiaankuulumattomasti.
- Älä kuormita konetta liikaa, ja käytä sahaukseen sopivaa syöttöpainetta. Liian suuri syöttöpaine kuormittaa konetta liikaa ja heikentää sahaustuloksen laatua.
- Älä käytä vahingoittuneita sahanteriä. Vahingoittunut sahanteriä voi murtua ja aiheuttaa vakavia vammoja.
- Älä koske poikkisahattuihin kappaleisiin ilman tarkoitukseen sopivia käsiineitä. Kappaleet voivat olla erittäin kuumia ja aiheuttaa vammoja, jos niihin kosketaan asiaankuulumattomasti.
- Älä käytä konetta koskaan ilman suojakupua. Liikkuvien osien paljastaminen aiheuttaa suuremman loukkaantumisvaaran.
- Käytä sahanteriä ja karkeita materiaaleja käsitellessäsi aina käsiineitä ja kuljeta sahanteriä aina olosuhteiden salliessa säilytyskotelossa. Loukkaantumisen riski on vähäisempi, jos käytetään käsiineitä ja valitaan kuljetukseen sopiva kotelo.
- Anna vain vastaavan pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilöstön korjata kone vain alkuperäisiä varaosia käyttäen. Siten takaat sen, että koneesi pysyy turvallisena.
- Käytä henkilönsuojaimia. Käytä käyttötarkoituksesta riippuen kasvojen-suojaimena kokonaamaria, silmiensuojainta tai suojalaseja. Mikäli tilanne niin vaatii, käytä pölynaamaria, kuulonsuojaimia, suojakäsineitä tai erityistä suojausta, joka pitää pienet materiaalioloset loitolla itsestäsi ja suojaa teräviltä reunoilta, ja käytä liukumattomia kenkiä välttääksesi liikkaiden pintojen aiheuttamat vammat. Silmät on suojattava ympäriinsä lenteleviltä epäpuhtauksilta, jotka syntyvät eri käyttösovellutuksissa. Pölystä tai hengitystä suojaavan naamarin on suodatettava käytön yhteydessä muodostuva pöly. Jos altistut melulle pitkän ajan, voit kärsiä kuulon menetyksestä.
- Spraypulloissa saatavissa oleviin ROLLER-öljyihin (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) on lisätty ympäristöystävällistä, mutta tulenarkaa ponnekaasua (butaania). Spraypullot ovat paineistettuja, eikä niitä saa avata voimakkeinoin. Suojaa spraypulloja auringonpaisteelta ja yli 50°C:n lämpötiloilta. Spraypullot saattavat räjähtää ja aiheuttaa tulipalon, loukkaantumisvaara.
- Vältä öljyjen joutumista iholle. Niillä on rasvaa poistava vaikutus. Käytä rasvasapainoa ylläpitäviä ihonsuojia-aineita.

- Aseta kone suositeltavaan kuljetusasentoon kuljetuksen ajaksi (22). Huomaa, että koneen painopiste ei sijaitse sen keskellä. Kone voi kaatua ja pudota.
- Lapset ja henkilöt, jotka eivät fyysisten, sensoristen tai henkisten kykyjensä tai kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä perusteella pysty turvallisesti käyttämään sähkötyökalua, eivät saa käyttää tätä sähkötyökalua ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta. Muussa tapauksessa vaarana ovat käyttövirheet ja loukkaantumiset.
- Luovuta sähkötyökalu ainoastaan sen käyttöön perehdytettyjen henkilöiden käyttöön. Nuoret saavat käyttää sähkötyökalua vasta 16 vuotta täytettyään, jos sen käyttö on tarpeen heidän ammattikoulutustavoitteensa saavuttamiseksi ja jos heitä on valvossa asiantunteva henkilö.
- Lapset ja henkilöt, jotka eivät fyysisten, sensoristen tai henkisten kykyjensä tai kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä perusteella pysty turvallisesti käyttämään sähkötyökalua, eivät saa käyttää tätä sähkötyökalua ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai opastusta. Muussa tapauksessa vaarana ovat käyttövirheet ja loukkaantumiset.
- Tarkasta sähkötyökalun liitäntäjohto ja mahdolliset jatkojohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Mikäli ne ovat vaurioituneet, anna ammattitaitoisen henkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon uusia ne.
- Käytä vain hyväksytyjä ja asianmukaisesti merkittyjä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on riittävä. Käytä korkeintaan 10 m pitkiä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on 1,5 mm<sup>2</sup>, ja 10–30 m pitkiä jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### HUOMAUTUS

- Pidä huoli siitä, ettei ROLLER-öljyä pääse tiivistetyssä muodossa viemäriin, vesistöön tai maastoon. Käyttämätön jäähdytysvoiteluaine on toimitettava asianmukaiseen jätelaitokseen. Jättekoodi mineraaliöljyisille öljyille (ROLLER'S Smaragdol) 120106, synteettisille (ROLLER'S Rubinol 2000) 120110. Noudata kansallisia määräyksiä.

#### Symbolien selitys

##### VAROITUS

Vaarallisuusasteeltaan keskisuuri vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattaa olla kuolema tai (pysyvät) vaikeat vammat.

##### HUOMIO

Vaarallisuusasteeltaan pieni vaara, johon liittyvän piittaamattomuuden seurauksena saattavat olla (parannettavissa olevat) vähäiset vammat.

##### HUOMAUTUS

Aineellinen vahinko, ei turvaohjetta! ei loukkaantumisvaaraa.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa



Käytä silmiensuojainta



Käytä hengityksen suojainta



Käytä kuulonsuojainta



Käytä käsiensuojainta



Sähkötyökalu on suojausluokan II mukainen



Ympäristöystävällinen jätehuolto



CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä

## 1. Tekniset tiedot

### Määräystenmukainen käyttö

#### VAROITUS

ROLLER'S Filou K on tarkoitettu korkeintaan n.1000 N/mm<sup>2</sup>:n kovuuden omaavaan teräksen, ruostumattoman teräksen, kirjometallin, kevytmetallin, muovin yms. sahaamiseen.

ROLLER'S Filou Cu//INOX ruostumattomien teräsputkien, kupariputkien ja muiden materiaalien sahaamiseen sekä putkien ulko- ja sisäpurseen poistoon purseenpoistimella ROLLER'S Rondo 10–54 E.

Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

#### 1.1. Toimituspaketti

ROLLER'S Filou Cu//INOX: Putkien pyörösahakone, jossa on yleiskäyttöinen kaksois-kiinnitysalsin ilman sahanterää, lenkkiavain, pistoavain, käyttöohje.

ROLLER'S Filou K: Yleiskäyttöinen metallipyörösahakone, jossa on automaattinen jäähdytysvoitelulaite ilman sahanterää, lenkkiavain, kuusiokantainen tappiavain, 1 täyttö ROLLER'S Smaragdol-öljyä, käyttöohje.

#### 1.2. Artikkelinumero

ROLLER'S Filou K jossa automaattinen voitelujärjestelmä	849007
ROLLER'S Filou Cu//INOX pyörösaha kuivasahaukseen	849006
ROLLER'S yleis-metallipyörösahanterä HSS, 225×2×32, 120 hammasta	849700
ROLLER'S metallipyörösahanterä HSS, erikoisesti ruostumattomille teräsputkille, hienohammastettu, 225×2×32, 220 hammasta	849703
ROLLER'S metallipyörösahanterä HSS-E (koboltiseostettu), erikoisesti ruostumattomille teräsputkille, hienohammastettu, 225×2×32, 220 hammasta. Erittäin pitkä kesto aika.	849706
Avain AV 27/17	849112
Elektroninen kierrosluvun säädin (ROLLER'S Filou K)	565051
Kuusiokanta-avain	074005
ROLLER'S Assistent 3B-putkituki	120120
ROLLER'S Assistent WB	120130
ROLLER'S Werkmeister	120200
ROLLER'S Werkmeister E	120240
Alusta	849315
Alusta, siirrettävä	849310
Kiinnityskappale ohutseinäputkia varten (ROLLER'S Filou K)	849170
Jäähdytysvoiteluaineet katso ROLLER-tuoteluettelo	140119
Konepuhdistusaine	140119
ROLLER'S Rondo 10–54 E	113835

#### 1.2.1. Työalue ROLLER'S Filou K

Sahanterän läpimitta	225 × 2 × Ø 32 mm
Maks. leikkaussyvyys	78 mm

Katkaisu:

putket, profiilit, umpimateriaali teräs, ruostumaton teräs (INOX), seosmetallit, kevytmetalli, muovi yms., kovuus maks. n. 1000 N/mm<sup>2</sup>

Suorat ja viistot katkaisut 45°

90°	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
45°	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

#### 1.2.2. Työalue ROLLER'S Filou Cu//INOX

Sahanterän läpimitta	225 × 2 × Ø 32 mm
Ruostumattomat teräsputket, hiiliteräsputket, kupariputket ja muut materiaalit	Ø ≤ 76 mm

#### 1.3.1. Kierrosluku/Leikkausnopeus ROLLER'S Filou K

Sahanterän kierrosluku tyhjäkäynnillä	115 1/min
Sahanterän kierrosluku nimelliskuormalla	73 1/min
Leikkausnopeus nimelliskuormalla	52 m/min

#### 1.3.2. Kierrosluku/Leikkausnopeus ROLLER'S Filou Cu//INOX

Sahanterän kierrosluku tyhjäkäynnillä	60 1/min
Sahanterän kierrosluku nimelliskuormalla	40 1/min
Leikkausnopeus nimelliskuormalla	28 m/min

#### 1.4.1. Sähköarvot ROLLER'S Filou K

230 V~; 50–60 Hz; 1200 W tai  
110 V~; 50–60 Hz; 1200 W;  
Varokesuojaus (verkko) 10 A (B), ajoittainen käyttö S3 20% 2/10 min, suojaeristetty, kipinävarmistettu.

#### 1.4.2. Sähköarvot ROLLER'S Filou Cu//INOX

230 V; 50–60 Hz; 500 W tai  
110 V; 50–60 Hz; 500 W;  
Varokesuojaus (verkko) 10 A (B), ajoittainen käyttö S3 20% 2/10 min, suojaeristetty, kipinävarmistettu.

#### 1.5. Mitat

Pituus × leveys × korkeus: 425 × 490 × 600 mm (16 3/4" × 19 1/8" × 23 3/8")

#### 1.6. Painot

ROLLER'S Filou K	22 kg (48 lb)
ROLLER'S Filou Cu//INOX	17 kg (37 lb)

#### 1.7. Meluarvot

Työpaikkakohtainen meluarvo	90 dB(A)
Äänitehotaso	105 dB(A)

#### 1.8. Tärinät

Aika- ja taajuuspainotettu tärinäkiiltyvyys	
ROLLER'S Filou Cu//INOX	12,2 m/s <sup>2</sup>
ROLLER'S Filou K	20,1 m/s <sup>2</sup>

Ilmoitettu tärinän päästöarvo on mitattu normienmukaisen testausmenetelmän mukaan ja se on verrattavissa johonkin toiseen laitteeseen. Ilmoitettua tärinän päästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan keskeytyksen arviointiin.

#### HUOMIO

Laitteen todellisessa käytössä voi tärinän päästöarvo laitteen käyttötavasta riippuen poiketa ilmoitetusta arvosta. Todellisista käyttöoloista (ajoittainen käyttö) riippuen voi olla tarpeellista määrittellä turvatoimenpiteet laitetta käyttävän henkilön suojaamiseksi.



## 2. Käyttöönotto

### ⚠️ HUOMIO

**Älä kanna konetta moottorin kahvasta, vaan molemmin käsin jalustasta!** Aseta kone suositeltavaan kuljetusasentoon kuljetuksen ajaksi (22). Huomaa, että koneen painopiste ei sijaitse sen keskellä. Kone voi kaatua ja pudota.

### 2.1. Sähköliitäntä

#### ⚠️ VAROITUS

**Ota huomioon verkkojännite!** Tarkista ennen putkien pyörösahakoneen tai yleiskäyttöisen metallipyörösahakoneen liittämistä, vastaako tehokilvessä ilmoitettu jännite verkkojännitettä. Rakennustyömailla, kosteassa ympäristössä, sisä- ja ulkotiloissa tai muissa samantapaisissa paikoissa saa pyörösahakoneita käyttää verkkoon liitettyinä vain vikavirtasuojakytkimen (FI-kytkimen) kautta, joka keskeyttää energiansyötön heti kun vuotovirta maahan ylittää 30 mA 200 ms:n ajan.

### 2.2.1. Koneen asennus ROLLER'S Filou K

Kiinnitys työpöytäan neljällä M10-ruuvilla (pituus 20 mm + pöytälevyn paksuus) alhaaltaan öljyaltaseen.

Kaada mukana toimitettu ROLLER'S Smaragdol-öljy (2 litraa) öljyaltaseen (14). Käytä juomavesijohtoihin ROLLER'S Rubinol 2000 -öljyä.

Öljyallas tyhjenetään irrottamalla öljypumpun lyhyempi johto kotelosta, siirtämällä se erilliseen astiaan ja käynnistämällä kone.

### 2.2.2. Koneen asennus ROLLER'S Filou Cu/INOX

Kiinnitys työpöytäan neljällä M10-ruuvilla (pituus 65 mm + pöytälevyn paksuus) ja mutterilla.

### 2.3. Metallipyörösahanterän (kuva 5) asennus (vaihto)

#### ⚠️ VAROITUS

**Irrota koneen johto pistorasiasta!**

Metallipyörösahanterä on valittava siten, että hammasjako on pienempi kuin sahattavan materiaalin (seinämän-) paksuus, sillä muuten metallipyörösahanterä jumiutuu ja murtuu.

Vedä välitysvipu (3) visiirin kanssa (6) suojakuvun (4) olakkeen ylitse ja laske se alas kiristysvivun (16) suuntaan (älä pura). Irrota suojakuvun (4) 4 ruuvia mukana toimitetulla kuusikulmaisella pistoavaimella ja laske suojakupu (4) kokonaan alas taakse (älä pura!). Irrota metallipyörösahanterän kiinnittämiseen käytetty kuusikantamutteri (oikeakätinen kierre) toimitukseen sisältyvällä lenkkiavaimella, jonka avainväli on 27. Poista aluslaatta. Aseta metallipyörösahanterä (7) sisään (vaihda se). ROLLER'S Filou metallipyörösahanterien sivureikiin sijoitus saa aikaan sen, että metallipyörösahanterä asetetaan pakostakin paikalleen siten, sahanhampaat osoittavat sahaussuuntaan. Aseta aluslaatta paikalleen ja kiristä kuusikantamutteri tiukka. Aseta suojakupu (4) paikalleen sahankehkeyksen siten, että reikä on kiristysoskan (1) kohdalla, ja kiinnitä se 4 ruuvilla. Aseta visiiri (6) metallipyörösahanterän päälle ja asenna se paikalleen suojakuvun (4) olakkeeseen.

#### HUOMAUTUS

Käytä ainoastaan alkuperäisiä ROLLER-metallipyörösahanteriä!

#### ⚠️ VAROITUS

**Asenna suojakupu ehdottomasti jälleen täydellisenä paikalleen, loukkaantumisvaara!**

## 3. Käyttö

### ⚠️ VAROITUS

**Kiinnitä katkaistava materiaali turvallisesti! Kuormita kohtuullisesti.**

### 3.1. Työn kulku

Kiinnitä materiaali niin, että visiirin keskiviiva on halutussa leikkauskohdassa. Kiristä materiaali kiristysvivulla (16). Älä kiristä varsinkaan ohutseinäisiä putkia niin, että ne menettävät muotonsa, muutoin sahausken aikana vapautuu jännitteitä, jotka saattavat johtaa sahanterän murtumiseen. Paina pitokahvassa (2) olevaa turvakäyttökytkintä ja sahaa materiaali. Mikäli kiristettävä materiaali on lyhyempi kuin puolet kiristyskappaleen leveydestä, on tyhjiin tilaan asennettava samansuuruisen kappale, jotta kiristyspinnasta tulee tasainen.

**ROLLER'S Filou K:** Ohutseinäisiä putkia sahattaessa on käytettävä putkitukea (lisätarvike art.nro 849170).

### 3.2. Materiaalin tukeminen

#### ⚠️ VAROITUS

Pitempiä materiaalitankoja on tuettava tuotteilla ROLLER'S Assistent 3B (lisätarvike art.nro 120120) tai ROLLER'S Assistent WB (lisätarvike art.nro 120130).

### 3.3. Voiteluöljy (ROLLER'S Filou K)

Mikäli koneessa on automaattinen voiteluöljyjärjestelmä, on jäähdytyksenä ja voiteluaineena käytettävä ROLLER'S Smaragdol- tai ROLLER'S Rubinol 2000 -öljyä (juomavesijohtoihin). Käyttämällä näitä öljyjä leikkausajaljestä tulee siisti, sahanterät kestävät pitkään ja sahaaminen käy mukavasti.

### 3.4. Pituusrajoitin (ROLLER'S Filou K)

Jos on sahattava useita yhtä pitkiä osia, voidaan pituusrajoitin asettaa sopivaan pituuteen 5:n ja 300 mm:n välillä. Avaa kuusiokantaruuvi (11), aseta pituusvaste (12) haluttuun pituuteen ja kiristä kuusiokantaruuvi uudestaan.

### 3.5. Viistoon sahaus (ROLLER'S Filou K)

Irrota pitimen (10) kiinnitysvipu (8) - Säädä sahauskulma asteikosta. Kiinnitä kiinnitysvipu. Vipukahvan asentoa voidaan muuttaa nostamalla kahvaa pystysuoraan ylöspäin ja kääntämällä sitä.

### 3.6. Vaikeasti lastuavien aineiden sahaus (ROLLER'S Filou K)

Käytä ruostumattoman teräksen sahauskeen elektronista kierrosluvun säädintä (lisätarvike art.nro 565051). Jäähdytä ja voitele ROLLER'S Smaragdol- tai ROLLER'S Rubinol 2000 -öljyllä (juomavesijohto).

Puserusliitinjärjestelmän ruostumattomat teräspuutket täytyy systeemivalmistajan määräysten mukaan sahata kuivana. Käytä tähän ROLLER'S Filou Cu/INOX (art.nro 849006), jossa ROLLER'S metallipyörösahanterä HSS (lisätarvike art. nro 849706) ruostumattomien teräspuutkien sahaamiseen.

### 3.7. Purseenpoisto

#### Putken ulko-/sisäpurseen poisto (ROLLER'S Filou Cu/INOX)

ROLLER'S Rondo 10–54 E (lisätarvike art.nro 113835) mahdollistaa putkien Ø 10–54 mm, Ø ½–2½" sisä- ja ulkopurseen poistamisen. Leikkuupyörän akselin takapuolella on terän kiinnitin (Kuva 4).

## 4. Voiteluöljy

Käytä vain ROLLER-öljyjä. Niiden käyttö takaa moitteettomat sahaustulokset, pidentää sahanterien kestoaikaa ja säästää huomattavasti työkaluja.

#### HUOMAUTUS

**ROLLER'S Smaragdol:** Suurseostettu mineraaliöljypohjainen voiteluöljy. **Kaikkille materiaaleille:** Teräkset, ruostumattomat teräkset, kirjometallit, muovit. Voidaan pestä vedellä, asiantuntijoiden testaama. Mineraaliöljypohjaisia jäähdytysvoiteluaineita ei ole hyväksytty käytettäväksi juomavesijohtoisissa eri maissa, esim. Saksassa, Itävallassa ja Sveitsissä. Käytä tällaisissa tapauksissa mineraaliöljytöntä ROLLER'S Rubinol 2000. Noudata kansallisia määräyksiä.

**ROLLER'S Rubinol 2000:** Mineraaliöljytön, synteettinen jäähdytysvoiteluaine juomavesijohtoja varten. Täysin vesiliukoinen. Määräysten mukaisesti. Saksassa DVGW tark.-nro DW-0201AS2032, Itävallassa ÖVGW tark.-nro W 1.303, Sveitsissä SVGW tark.-nro 7808-649. Viskositeetti –10°C:ssa: ≤ 250 mPa s (cP). Pumpattavissa jopa –28°C:ssa. Helppo käyttö. Värjätty punaiseksi pesutarkastusta varten. Noudata kansallisia määräyksiä.

Molempia jäähdytysvoiteluaineita on saatavana spraypulloissa, ruiskutuspulloissa, kanistereissa ja tynnyreissä.

#### HUOMAUTUS

**Kaikkia ROLLER-jäähdytysvoiteluaineita saa käyttää vain ohentamattomina!**

## 5. Huolto

Riippumatta jäljempänä mainitusta huollosta on suositeltavaa, että sähkötyökalu viedään ainakin kerran vuodessa valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon huoltoon ja sähkölaitteiden määräaikaistarkastusta varten. Saksassa kyseinen sähkölaitteiden määräaikaistarkastus on suoritettava standardin DIN VDE 0701-0702 mukaisesti ja se on määrätty koskemaan myös liikuteltavia sähkölaitteita onnettomuudensorjuntamääräyksen DGUV-määräyksen 3 "Elektrische Anlagen und Betriebsmittel" perusteella. Lisäksi käyttöpaikalla kulloinkin voimassa olevat kansalliset turvallisuusmääräykset, säännöt ja ohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.

### 5.1. Huolto

#### ⚠️ VAROITUS

**Irrota verkkopistoke ennen huoltotöitä!**

Puhdista ROLLER'S Filou säännöllisesti, varsinkin jos sitä ei käytetä pitkään aikaan. Puhdista muoviosat (esim. runko) vain konepuhdistusaineella (tuotenro 140119) tai miedolla saippualla ja kostealla liinalla. Älä käytä kodin puhdistusaineita. Ne sisältävät usein kemikaaleja, jotka saattavat vahingoittaa muoviosia. Älä käytä puhdistukseen missään tapauksessa bensiiniä, tärpättiöljyä, laimennoksia tai sen kaltaisia tuotteita. Pidä huoli siitä, ettei sähkötyökalun päälle ja sisään pääse koskaan nesteitä. Älä upota sähkötyökalua koskaan nesteeseen. Lastuamislaitteiden tarkistus ei ole tarpeen, koska käytettäessä on toistuvasti lisättävä uutta lastuamislaitetta. Hygieniasyistä lastuamislaitteiden on pidettävä säännöllisesti liasta ja lastuista, kuitenkin vähintään kerran vuodessa.

### 5.2. Tarkistus/kunnostus

#### ⚠️ VAROITUS

**Vedä verkkopistoke irti ennen kunnostus- ja korjaustöitä!** Vain vastaavan pätevyyden omaava ammattitaitoinen henkilöstö saa suorittaa nämä työt.

ROLLER'S Filou ei tarvitse huolta vaihteisto on kesbovuideltu. Moottori on varustettu hiiliharjoilla. Ne kuluvat, minkä vuoksi ne on silloin tällöin tarkastettava tai vaihdettava uusiin asianmukaisen pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon toimesta.

## 6. Toiminta häiriötapauksissa

### 6.1. Häiriö: Moottori pysähtyy sahattaessa.

#### Syy:

- Liian suuri syöttönopeus.
- Tylsä sahanterä.
- Riittämätön voitelu (ROLLER'S Filou K).
- Kuluneet hiiliharjat.

#### Korjaustoimenpide:

- Vähennä syöttöpainetta.
- Vaihda sahanterä.
- Lisää lastuamismesteen määrää.
- Anna pätevän ammattihenkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa hiiliharjat.

### 6.2. Häiriö: Putkia ja profiileita sahattaessa kulma ei pysy suorana.

#### Syy:

- Pitimen (10) sahauskulma ei ole 0°: issa (ROLLER'S Filou K).
- Tylsä sahanterä.
- Lastuja kiristyskappaleessa tai pitimen (10) alla (ROLLER'S Filou K).

#### Korjaustoimenpide:

- Säädä pitimen (10) sahauskulma 0°:seen.
- Vaihda sahanterä.
- Poista lastut alasimesta tai laakeripukin alta.

### 6.3. Häiriö: Moottori ei käynnisty.

#### Syy:

- Liitosjohto viallinen.
- Laite viallinen.

#### Korjaustoimenpide:

- Anna vastaavan pätevyyden omaavan ammattitaitoisen henkilöstön tai valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon vaihtaa liitäntäjohto.
- Anna valtuutetun ROLLER-sopimuskorjaamon tarkastaa/kunnostaa laite.

## 7. Jätehuolto

Kun ROLLER'S Filou on poistettu käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana, vaan se on hävitettävä asianmukaisesti lakimääräysten mukaisesti.

## 8. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle. Luovutusajankohta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiakirjat, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuajana esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistus- tai materiaalivirheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuuajan piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista ROLLER ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut ROLLER-sopimuskorjaamot. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun ROLLER-sopimuskorjaamoon ilman, että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät ROLLER-yrityksen omistukseen.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Luettelo ROLLER-sopimuskorjaamoista on nähtävissä internetissä osoitteessa [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Niiden maiden, joita ei luettelossa mainita, tulee lähettää tuotteet osoitteeseen SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa. Tämä takuu ei rajoita käyttäjän laillisia oikeuksia, erityisesti hänen takuuvaatimuksiaan myyjää kohtaan tuotteesta havaituista puutteista sekä vaatimuksia tahallisen velvollisuuden laiminlyönnin perusteella ja tuotevastuuoikeudellisia vaatimuksia.

Tähän takuuseen sovelletaan Saksan lakia lukuun ottamatta Saksan kansainvälisen yksityisoikeuden viitemääräyksiä sekä Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta kansainvälisistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista (CISG). Tämän maailmanlaajuisesti voimassa olevan valmistajan takuun antaja on Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Saksa.

## 9. Varaosaluettelot

Katso varaosaluettelot osoitteesta [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.

## Prevod originalnega navodila za uporabo

### Sl. 1–5

1 Natezna vzmet	12 Naslon (ROLLER'S Filou K)
2 Varnostno pritnisno stikalo v ročaju za pomikanje	14 Posoda za hladilno-mazalno sredstvo (ROLLER'S Filou K)
3 Letev	15 Stojalo
4 Zaščitni pokrov	16 Ročica za vpenjanje
5 Ohišje	18 Črpalka za hladilno-mazalno sredstvo (ROLLER'S Filou K)
6 Vizir	19 Izvrtina za cev hladilno-mazalnega sredstva
7 Žagin list	20 Vijaki (stojalo) posoda za hladilno-mazalno sredstvo
8 Pritrdilna ročica (ROLLER'S Filou K)	21 ROLLER'S Rondo 10–54 E
9 Skala (ROLLER'S Filou K)	22 Priporočen položaj za nošenje
10 Ležajni podstavek (ROLLER'S Filou K)	
11 Vijak s šestrobno glavo (ROLLER'S Filou K)	

## Splošna varnostna navodila za električna orodja

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

Izraz »električno orodje«, ki se pojavlja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje, ki ga napaja elektrika iz omrežja (z omrežnim vodnikom), ali na akumulatorska električna orodja (brez omrežnega vodnika).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- Z električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah. Električno orodje povzroči iskre, ki lahko vname prah ali hlape.
- Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini. Če zmotijo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

#### 2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtiči in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izognite se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot so npr. cevi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti. Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Ne uporabljajte priključnega vodnika v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice. Priključni vodnik zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zviti priključni vodniki povečajo tveganje električnega udara.
- Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalne vodnike, ki so primerni za uporabo na prostem. Uporaba podaljševalnega vodnika, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabite tokovno zaščitno stikalo. Uporaba tokovnega zaščitnega stikala zmanjša tveganje električnega udara.

#### 3) Varnost oseb

- Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem. Električnega orodja ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- Nosite osebno zaščitno opremo ter vedno tudi zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, ne drsljivih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje s tokom in/ali akumulatorsko baterijo ali preden ga privzdignete ali nosite. Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali priključite električno orodje vklopljeno na oskrbo z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.
- Preden vklopite električno orodje, odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ. Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varen položaj in vedno držite ravnotežje. Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.
- Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje in oblačila v stran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.
- Če lahko montirate naprave za odsosovanje in prestrezanje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti. Uporaba odsosovanja prahu lahko zmanjša nevarnosti zaradi prahu.

h) Ne predajte se lažnemu občutku varnosti in ne ravajte proti pravilom iz varnostnih navodil za električna orodja, tudi če imate zaradi pogoste uporabe občutek, da ste doobra seznanjeni z električnim orodjem. Nepazljivo ravnanje lahko hipoma vodi do težkih poškodb.

#### 4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite električno orodje z ustrežno namembnostjo. S primernim električnim orodjem lahko bolje in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.
  - Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom. Električno orodje, ki ga ni več moč vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
  - Pred nastavitvijo naprave, menjavo delov vstavnega orodja ali odložitvijo električnega orodja morate povleči vtič iz vtičnice in/ali odstraniti akumulatorsko baterijo. Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
  - Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok. Ne dovolite, da bi električno orodje uporabljale osebe, ki niso večše uporabe ali ki niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
  - Skrbno negujte električno in vstavno orodje. Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zataknjeni, ter ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da bi to okrnilo delovanje električnega orodja. Pred uporabo električnega orodja poskrbite za to, da se poškodovani deli popravijo. Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.
  - Poskrbite za to, da bodo rezalna orodja ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi rezil se redkeje zataknejo in so lažje vodljiva.
  - Električno orodje, vstavno orodje, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja. Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvideni, lahko vodi do nevarnih situacij.
  - Poskrbite za to, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali masti. Zdrsljivi ročaji in površine ročaja ne omogočajo varnega rokovanja in kontrole električnega orodja v nepričakovanih situacijah.
- 5) Servis
- Poskrbite za to, da bo električno orodje popravilo samo strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranitev varnosti vašega električnega orodja.

## Varnostna navodila za krožne žage

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Stroja ne smete uporabljati, če je poškodovan. Obstaja nevarnost poškodb.
- Upoštevajte navodila za pravilno uporabo stroja. Ne sme se uporabljati za druge namene. Druga uporaba ali spremembe pogona motorja za druge namene lahko povečajo tveganje težkih poškodb.
- Poskrbeti morate za to, da bodo tla suha in brez prostih delcev, kot npr. ostružkov, ostankov rezanja ter snovi, ki drsijo, npr. olja. Na spolzkih ali umazanih tleh obstaja nevarnost poškodb.
- Zagotovite z omejitvami dostopa ali zaporami izpraznjeno območje do obdelovanca - najmanj 1 meter, če obdelovanec moli čez stroj. Omejitev dostopa ali zapora delovnega območja zmanjša tveganje zapletanja.
- Poskrbite za to, da bodo električni priključki suhi in oddaljeni od tal. Ne dotikajte se vtičev ali stroja z vlažnimi rokami. Ta previdnostni ukrep zmanjša tveganje električnega udara.
- Ne posegajte v vrteč se žagin list. Vrteč se žagin list lahko pri nepravilnem dotiku povzroči resne poškodbe.
- Ne preobremenjujte stroja in žagajte s primernim pomičnim pritiskom. Previsok pomični pritisk preobremeni stroj in zmanjša kakovost rezultata žaganja.
- Ne uporabljajte poškodovanih žaginskih listov. Poškodovan žagin list lahko počši in povzroči težke poškodbe.
- Odžagani odrezki se ne smete dotikati brez primernih rokavic. Odrezki lahko postanejo zelo vroči in pri nepravilnem dotiku se lahko poškodujete.
- Stroja se nikoli ne smete dotakniti brez zaščitnega pokrova. Prosto ležeči premikajoči deli povečajo nevarnost poškodb.
- Pri rokovanju z žaginskimi listi in hrupnimi materiali morate načelno vselej nositi rokavice in kadar je le možno, transportirajte žagine liste v primerni posodi. Nošenje rokavic ter izbira primerne transportne posode zmanjša tveganje poškodb.
- Popravilo stroja naj opravi izključno kvalificirano strokovno osebje z originalnimi nadomestnimi deli. S tem boste zagotovili, da se varnost stroja ohrani.
- Nosite osebno zaščitno opremo. Glede na uporabo morate nositi zaščitno celotnega obraza, zaščito oči ali zaščitna očala. V kolikor je primerno, nosite zaščitno masko proti prahu, zaščito sluha, zaščitne rokavice ali posebni predpasnik, ki prepreči, da pridete v stik z delci materiala ter ki vas ščiti pred ostrimi robovi in nosite ne drsljive čevlje, da bi tako preprečili poškodbe zaradi zdrsljivih površin. Oči morate zaščititi pred tuji, ki letijo naokoli in nastanejo pri različnih uporabah. Zaščitne maske proti prahu ali zaščitne maske za zaščito dihanja morajo filtrirati prah, ki nastane pri uporabi. Če ste dolgo izpostavljeni glasnemu hrupu, lahko doživete izgubo sluha.
- Hladilnim mazilnim sredstvom ROLLER v pršilnih embalažah (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) je dodan okolju prijazen, vendar ognju nevaren potisni plin (butan). Pršilna embalaža je pod tlakom, ne odpirajte je s silo. Zaščitite jo pred sončnimi žarki in segrevanjem nad 50°C. Pršilne embalaže lahko počijo in to lahko povzroči požar, obstaja nevarnost poškodb.

- Preprečite intenzivni stik kože s hladilnim mazalnim sredstvom. Imajo razmaščevalni učinek. Kožo zaščitite z maslnim zaščitnim sredstvom.
- Za prenos stroja uporabite priporočen položaj za nošenje (22). Upoštevajte, da se težišče stroja ne nahaja na sredini. Stroj se lahko prevrne in pade.
- Nikoli ne dovolite, da bi električno orodje delovalo brez nadzora. Izklopite električno orodje pri daljših delovnih odmorih, iztaknite omrežni vtič. Če električnih naprav ne nadzorujete, lahko pomenijo nevarnost, ki vodi do materialnih ali osebnih škod.
- Električno orodje prepustite izključno izšolanemu osebu. Mladostniki smejo električno uporabljati samo, če so stari nad 16 let in je to potrebno za dosego njihovega izobraževalnega cilja ter so pod nadzorstvom strokovnjaka.
- Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati električnega orodja, tega električnega orodja ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- Redno kontrolirajte priključni vodnik električnega orodja in morebitne podaljške električnega orodja glede na poškodbe. Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenih servisnih delavnicah ROLLER.
- Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljševalne vodnike z zadostnim premerom. Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm<sup>2</sup>, od 10–30 m s premerom vodnika 2,5 mm<sup>2</sup>.

### OBVESTILO


- Pazite na to, da hladilna mazalna sredstva ROLLER ne bodo koncentrirano prodrla v kanalizacijo, vodni sistem ali v prst. Ne uporabljeno hladilno mazalno sredstvo morate oddati pri lokalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov. Kvalifikacijska oznaka odpadka hladilnega mazalnega sredstva z vsebnostjo mineralnega olja je (ROLLER'S Smaragdol) 120106, za sintetična (ROLLER'S Rubinol 2000) 120110. Upoštevajte nacionalne predpise.

### Razlaga simbolov

**⚠ OPOZORILO** Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.

**⚠ POZOR** Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).

**OBVESTILO** Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.

 Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje


 Uporabljajte zaščito oči

 Uporabljajte zaščito dihal

 Uporabljajte zaščito sluha

 Uporabljajte zaščito rok

 Električno orodje ustreza zaščitnemu razredu II

 Okolju prijazna odstranitev odpadkov

**CE** Izjava o skladnosti CE

## 1. Tehnični podatki

### Namenska uporaba

#### ⚠ OPOZORILO

ROLLER'S Filou K je namenjen za žaganje jekla, nerjavnega jekla, barvne kovine, lahke kovine, umetne mase idr. do trdnosti ca. 1000 N/mm<sup>2</sup>.

ROLLER'S Filou Cu/INOX je namenjen za žaganje nerjavnih jeklenih cevi, bakrenih cevi in drugih materialov, ter za odstranjevanje zunanega in notranjega srha cevi z ROLLER'S Rondo 10–54 E.

Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene.

#### 1.1. Obseg dobave

ROLLER'S  
Filou Cu/INOX: Krožna žaga za rezanje cevi z univerzalnim dvojnimi vpenjalcem brez žaginega lista, obročnim ključem, šestrobim natičnim ključem, navodilom za obratovanje.











ROLLER'S Filou K: Univerzalni stroj s kovinsko krožno žago s samodejno napravo za hladno mazanje brez žaginega lista, obročni ključ, sestrobni zatični ključ, 1 polnjenje ROLLER'S Smaragdol, navodila za uporabo.

#### 1.2. Številke artiklov

ROLLER'S Filou K z avtomatskim mazanjem	849007
ROLLER'S Filou Cu/INOX krožna žaga suha žaga brez mazanja	849006
ROLLER'S univerzalni krožni žagin list HSS, 225×2×32, 120 zob	849700
ROLLER'S krožni žagin list HSS, specialno za nerjaveče jeklene cevi, fino ozobljena, 225×2×32, 220 zob	849703
ROLLER'S krožni žagin list HSS-E (kobaltno legiran), specialno za nerjaveče jeklene cevi, fino ozobljena, 225×2×32, 220 zob.	
Izredno dolga življenska doba.	849706
Obročasti ključ SW 27/17	849112
Elektronska regulacija vrtajev (ROLLER'S Filou K)	565051
Šestrobni ključ	074005
ROLLER'S Asistent 3B podpornik materiala	120120
ROLLER'S Asistent WB	120130
ROLLER'S Werkmeister	120200
ROLLER'S Werkmeister E	120240
Podstavek	849315
Podvozje, vozno	849310
Posebni vložek za cevi s tankimi stenami (ROLLER'S Filou K)	849170
Hladilna mazalna sredstva	glejte katalog ROLLER
Čistilo stroja	140119
ROLLER'S Rondo 10–54 E	113835

#### 1.2.1. Delovno območje ROLLER'S Filou K

Žaginega lista	225 × 2 × Ø 32 mm
Max. globina rezanja	78 mm
Prečni preseki	cev, profil, polni material
Material	jeklo, nerjaveče jeklo, barvne kovine, lahke kovine, plastika idr., do trdnosti ca. 1000 N/mm <sup>2</sup>
Pravokoten rez in rez pod kotom do 45°.	

							
90° 	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
45° 	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

#### 1.2.2. Delovno območje ROLLER'S Filou Cu/INOX

Žaginega lista	225 × 2 × Ø 32 mm
Nerjavne jeklene cevi, C-jeklene cevi, bakrene cevi in drugi materiali	Ø ≤ 76 mm

#### 1.3.1. Število vrtajev/rezalna hitrost ROLLER'S Filou K

Število vrtajev lista v praznem hodu	115 1/min
Število vrtajev lista pri nazivni obremenitvi	73 1/min
Rezalna hitrost pri nazivni obremenitvi	52 m/min

#### 1.3.2. Število vrtajev/rezalna hitrost ROLLER'S Filou Cu/INOX

Število vrtajev lista v praznem hodu	60 1/min
Število vrtajev lista pri nazivni obremenitvi	40 1/min
Rezalna hitrost pri nazivni obremenitvi	28 m/min

#### 1.4.1. Električni podatki ROLLER'S Filou K

230 V~; 50–60 Hz; 1200 W ali  
110 V~; 50–60 Hz; 1200 W;  
Varovalka (mreža) 10 A (B), prekinjen pogon S3 20% 2/10 min, z zaščitno izolacijo, RSO.

#### 1.4.1. Električni podatki ROLLER'S Filou K

230 V; 50–60 Hz; 500 W ali  
110 V; 50–60 Hz; 500 W;  
Varovalka (mreža) 10 A (B), prekinjen pogon S3 20% 2/10 min, z zaščitno izolacijo, RSO.

#### 1.5. Dimenzije

D × š × v 425 × 490 × 600 mm (16¼" × 19½" × 23¾")

#### 1.6. Teža

ROLLER'S Filou K	22 kg (48 lb)
ROLLER'S Filou Cu/INOX	17 kg (37 lb)

#### 1.7. Informacije o hrupu

Emisijska vrednost na delovnem mestu	90 dB (A)
Zvočna raven	105 dB (A)

#### 1.8. Vibracije

Najpomembnejše efektivne vrednosti pospeševanja	
ROLLER'S Filou Cu/INOX	12,2 m/s <sup>2</sup>
ROLLER'S Filou K	20,1 m/s <sup>2</sup>

Navedena vrednost vibracij je mjerena v skladu z normiranim postopkom testiranja in se jo lahko uporabi za primerjavo z neko drugo napravo. Prav tako se lahko uporabi za začetno oceno izpostavljenosti vibracijam.

#### ⚠ POZOR

Vrednost vibracij se lahko pri uporabi naprave razlikuje od navedene vrednosti odvisno od vrste in načina dela oz. uporabe naprave. Odvisno od pogojev dela (npr. Delo z prekinitvami) se lahko ugotovijo varnostno zaščitni ukrepi za osebo, katera opravlja delo z napravo.

## 2. Pred uporabo

### ⚠ POZOR

Za prenos stroja uporabite priporočen položaj za nošenje (22). Upoštevajte, da se težišče stroja ne nahaja na sredini. Stroj se lahko prevrne in pade.

### 2.1. Električni priključek

#### ⚠ OPOZORILO

**Pazite na pravilno napetost!** Pred priključitvijo krožne žage za rezanje cevi oz. univerzalne krožne žage za kovino preverite, ali napetost, ki je navedena na tablici, tudi ustreza napetosti v omrežju. Na gradbiščih, v vlažnem okolju, v notranjih in zunanjih prostorih ali v primerljivih načinih postavitve naj obratuje krožna žaga le z zaščitnim stikalom za okvarni tok (FI-stikalom), ki prekine dovod energije takoj, ko odvodni tok v tla za 200 ms prekorači 30 mA.

#### 2.2.1. Postavitev stroja ROLLER'S Filou K

Pritrditev na delovno mizo s štirimi vijaki M 10 (dolžina 20 mm plus debelina mize) od spodaj v posodi za hladilno sredstvo.

Zraven stroja je dobavljeno hladilno sredstvo ROLLER'S Smaragdol (2 litra), katerega vlijete v posodo (14). Za napeljava pitne vode uporabite ROLLER'S Rubinol 2000.

Za izpraznitev posode, snemite cev s črpalke, vtaknite jo v ustrežno posodo in vključite stroj.

#### 2.2.2. Postavitev stroja ROLLER'S Filou Cu/INOX

Pritrditev na delovno mizo s 2 vijaki M 10 (dolžina 65 mm plus debelina mize) in maticami.

### 2.3. Montaža (menjava) žaginega lista krožne žage za kovino (sl. 5)

#### ⚠ OPOZORILO

**Izvlčite vtikač!**

Pri izbiri žaginega lista krožne žage za kovino morate upoštevati, da je razporeditev zob manjša kot debelina (stene) materiala, ki ga žagate, saj bi se sicer žagin list krožne žage za kovino zataknil in zlomil.

Potegnite vezico (3) skupaj z vizirjem (6) preko roba zaščitnega pokrova (4) in jo odložite v smeri vpenjalne ročice (16) (ne smete je demontirati). Sprostite 4 vijake zaščitnega pokrova (4) s priloženim šestrobim vtičnim ključem in zaščitni pokrov (4) v celoti odložite nazaj (ne smete ga demontirati!). Sprostite šestkotno matico za pritrnitev žaginega lista krožne žage za kovino (desni navoj) s priloženim obročnim ključem SW 27. Odstranite podložko. Vstavite žagin list krožne žage za kovino (7) (zamenjava). Soležne luknje žaginega lista krožne žage za kovino so za ROLLER'S Filou nameščene zamaknjeno, tako da se žagin list krožne žage za kovino prisilno vstavi tako, da so zobje žage nameščene v smeri žaganja. Natakните podložko, privijte šestrobo matico. Namestite zaščitni pokrov (4) z izvirno na elastični zatič (1) v položaj v ohišju žage in ga pritrдите s 4 vijaki. Nastavite vizir (6) na žagin list krožne žage za kovino in ga obesite na robu zaščitnega pokrova (4).

#### OBVESTILO

Uporabite le originalne žagine liste krožne žage za kovino ROLLER.

#### ⚠ OPOZORILO

Obvezno ponovno v celoti montirajte zaščitni pokrov, nevarnost poškodb!

## 3. Uporaba

#### ⚠ OPOZORILO

Material dobro vpnite! Pri pomiku izvajajte ustrezen pritisk!

### 3.1. Potek dela

Material vpnemo tako, da je črta na vizirju (6) postavljena preko željenega mesta rezanja. Vpnemo ga z ročico za vpenjanje (16). Cevi s tanko steno ne vpenjajte premočno, da ne postanejo ovalne. S tem preprečite napetosti, ki bi lahko povzročile zlom žaginega lista. Uporabite varnostno pritisno stikalno v ročaju za pomikanje (2) in prežagajte material. Če je vpeti material krajši kot pa je polovica širine vpenjalnih čeljusti, potem moramo v prazen del čeljusti položiti kos drugega materiala iste dimenzije zato, da zagotovimo paralelnost vpenjanja. V primeru, da zaradi naknadno brušenega žaginega lista, obdelovanca ne moremo prežagati do kraja, podložimo kos materiala tudi pod obdelovanec.

**ROLLER'S Filou K:** Pri žaganju cevi s tanko steno obvezno uporabljajte vpenjalno vložko (oprema, art. št. 849170).

### 3.2. Podpiranje materiala

#### ⚠ OPOZORILO

Daljšje cevi morate podpreti z ROLLER'S Assistent 3B (oprema, art. št. 120120) oz. z ROLLER'S Assistent WB (oprema, art. št. 120130).

### 3.3. Maziva (ROLLER'S Filou K)

Če delamo z avtomatsko mazalno-hladilno napravo, uporabljamo ROLLER'S Smaragdol ali ROLLER'S Rubinol 2000 (za napeljava pitne vode) kot mazalno in hladilno sredstvo. Ta olja zagotavljajo čiste odreze, dolgo uporabo žaginega lista in miren tek žage.

### 3.4. Naslon dolžine (ROLLER'S Filou K)

V primeru, da režemo enako dolge kose materiala, lahko uporabimo dolžinski naslon, katerega nastavimo v območju 5 do 300 mm. V ta namen sprostite šestrobni vijak (11), vzdolžno omejilo (12) nastavite na zeleno dolžino dela in ponovno privijte šestrobni vijak.

### 3.5. Rezanje pod kotom (ROLLER'S Filou K)

Pritrdilno ročico (8) na ležajnem podstavku (10) sprostimo, nastavimo ustrezen kot na skali (9) in privijemo ročico. Lego pritrtilne ročice lahko spremenimo tako, da potegnemo ročaj navzgor in ga pri tem zavrtimo.

### 3.6. Rezanje trdih materialov (ROLLER'S Filou K)

Pri rezanju nerjavečega jekla, moramo uporabiti elektronski regulator vrtljajev (oprema, art. št. 565051). Hladimo in mažemo z ROLLER'S Smaragdol in ROLLER'S Rubinol 2000 (pitna voda).

Nerjaveče jeklene cevi tlačnih fitting sistemov moramo po navodilih proizvajalcev žagati suho. V ta namen uporabljajte ROLLER'S Filou Cu/INOX (art. št. 849006) z ROLLER krožni žagin list HSS (oprema, art. št. 849706), specialno za nerjaveče jeklene cevi.

### 3.7. Odstranjevanje srha

#### Odstranjevanje zunanjega/notranjega srha (ROLLER'S Filou Cu/INOX)

Z ROLLER'S Rondo 10-54 E (oprema, art. št. 113835) lahko odstranite zunanji in notranji srh cevi Ø 10-54 mm, Ø ½-2 ½". Na hrbtni strani valja rezalne cevi se nahaja prijemalo bitov (sl. 4).

## 4. Hladilno mazalno sredstvo

Uporabljajte samo hladilna mazalna sredstva ROLLER. Tako boste pri žaganju zagotovili brezhibne rezultate, dolgo življenjsko dobo žaginskih listov ter pri tem občutno varovali orodja.

#### OBVESTILO

**ROLLER'S Smaragdol:** Visoko legirano hladilno mazalno sredstvo na osnovi mineralnega olja. **Za vse materiale:** jekla, nerjavna jekla, barvne kovine, umetne snovi. Možno izprati z vodo, izvedensko preizkušena. Hladilni mazalni navojevi na osnovi mineralnega olja niso dopustna za vodovodne napeljave v različnih državah, npr. Nemčiji, Avstriji in Švici. V teh primerih uporabite ROLLER'S Rubinol 2000 - brez mineralnega olja. Upoštevajte nacionalne predpise.

**ROLLER'S Rubinol 2000:** Sintetično hladilno mazalno sredstvo brez vsebnosti mineralnega olja za vodovode s pitno vodo. Popolnoma topljivo v vodi. V skladu s predpisi. V Nemčiji DVGW št. preiz. DW-0201AS2032, Avstriji ÖVGW št. preiz. W 1.303, Švici SVGW št. preiz. 7808-649. Viskoznost pri -10°C: ≤ 250 mPa s (cP). Možno črpanje do -28°C. Neproblematična uporaba. Zaradi kontrole izpiranja je obarvana z rdečo barvo. Upoštevajte nacionalne predpise.

Obe hladilni mazalni sredstvi sta dobavljivi v pršilnih pločevinkah, pršilnih platenkah, kanisterjih in sodih.

#### OBVESTILO

Vsa hladilna mazalna sredstva ROLLER smete uporabljati samo v nerazredčenem stanju!

## 5. Vzdrževanje

Ne glede na to, kdaj je predvideno naslednje vzdrževanje, priporočamo, da se pri električnem orodju najmanj enkrat letno opravi inspekcija in ponovitveni preizkus električnih naprav v pooblaščenih servisnih delavnicah ROLLER. V Nemčiji je takšen ponovitveni preizkus električnih naprav potreben v skladu s standardom DIN VDE 0701-0702 in v skladu s predpisom za preprečevanje nesreč DGUV, predpis 3 „Električne naprave in obratna sredstva“ tudi za premična električna obratna sredstva. Poleg tega morate upoštevati veljavna nacionalna varnostna določila, pravilnike in predpise, ki veljajo na kraju uporabe, in se po njih ravnavati.

### 5.1. Servisiranje

#### ⚠ OPOZORILO

**Pred opravili vzdrževanja potegnite omrežni vtič!**

Napravo ROLLER'S Filou morate redno čistiti, še posebej, če je dlje časa ne boste uporabljali. Komponente iz umetne mase (na primer ohišje) čistite izključno (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Te vsebujejo razne kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov. Pazite na to, da tekočine v nobenem primeru ne bodo prodirle na oz. v notranjost električnega orodja. Nikoli ne smete potopiti električnega orodja v tekočino.

Preverjanje hladilnih mazalnih sredstev ni potrebno, saj se zaradi uporabe mora hladilno mazalno sredstvo vedno znova dopoljevati. Iz higienskih razlogov pa je treba zbiralnik hladilnega mazalnega sredstva redno očistiti od nečistoč in ostružkov, najmanj enkrat letno.

## 5.2. Kontrolni pregledi/popravila

### ⚠ OPOZORILO

**Pred vzdrževanjem in popravili potegnite omrežni vtič!** Ta opravila sme izvajati le kvalificirano strokovno osebje.

ROLLER'S Filou ne zahteva nikakršnega servisiranja. Mehanizem prenosa se vrti v polnenju trajne masti, zato ni potrebno nikakršno mazanje. Motor ima ogljikove ščetke. Slednje se obrabijo in zaradi tega morate poskrbeti za to, da jih občasno preveri oz. zamenja kvalificirano strokovno osebje ali pooblaščen servis ROLLER.

## 6. Ukrepanje pri motnjah

### 6.1. Motnja: Povratna žaga se pri rezanju zaustavlja.

#### Vzrok:

- Prevelik pomični pritisk.
- Žagin list je top (obrabljen).
- Nezadostno mazanje (ROLLER'S Filou K).
- Obrabljene ogljene ščetke.

#### Pomoč:

- Zmanjšajte potisni pritisk.
- Menjajte žagin list.
- Povečajte količino hladilnega mazalnega sredstva.
- Poskrbite za to, da se bodo ogljikove ščetke zamenjale s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenem servisu ROLLER.

### 6.2. Motnja: Pri žaganju cevi in profilov, rez ni pravokoten.

#### Vzrok:

- Kot na ležajnem podstavku (10) ni na 0° (ROLLER'S Filou K).
- Žagin list je top (obrabljen).
- Opilki v primežu ali ležajnem podstavku (10) (ROLLER'S Filou K).

#### Pomoč:

- Nastavite jeralni kot na nosilcu ležajev (10) na 0°.
- Menjajte žagin list.
- Odstranite ostružke v vpenjalcu ali pod nosilcem ležajev.

### 6.3. Motnja: Žaga ne deluje.

#### Vzrok:

- Priključni vod v okvari.
- Stroj v okvari.

#### Pomoč:

- Zamjenavo priključnega kabla naj opravi kvalificirano strokovno osebje ali pooblaščen servisna delavnica podjetja ROLLER.
- Poskrbite za pregled/popravilo naprave s strani pooblaščenih pogodbene delavnice za pomoč strankam ROLLER.

## 7. Odstranitev odpadkov

Naprave (ROLLER'S Filou po zaključku uporabe ne smete odvreči med gospodinjne odpadke, ampak jo morate v skladu z zakonskimi predpisi odstraniti med odpadke v skladu s predpisi.

## 8. Garancija proizjalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera ROLLER ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblaščenem pogodbenem servisu delavnici ROLLER. Reklamacije se priznajo samo v primeru, če se proizvod v nerazstavljenem stanju dostavi v pooblaščenem pogodbeno servisno delavnico ROLLER, ne da bi bili prej opravljeni kakršni koli posegi vanj. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja ROLLER.

Transportne stroške v obe smeri krije uporabnik.

Prikaz pogodbenih servisnih delavnic ROLLER je na voljo na internetni strani [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de). Za države, ki tam niso navedene, je izdelek mogoče oddati v SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, ter zahtevki zaradi namerno kršenih dolžnosti in zahtevki iz zakonitega jamstva za proizvode, ostanejo s to garancijo neomejeni.

Za to garancijo velja nemška zakonodaja ob izključitvi referenčnih določb nemškega mednarodnega zasebnega prava kot tudi konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG). Izdajatelj te proizvodne garancije, ki je veljavna po vsem svetu, je Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

## 9. Sezname nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na [www.albert-roller.de](http://www.albert-roller.de) → Downloads → Parts lists.



**deu EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG übereinstimmt.

**eng EC Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

**eng Declaration of Conformity (UK)**

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2016/1091 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended), S.I. 2010/2617 (as amended) and the directive 2019/1781/EU.

**fra Déclaration de conformité CE**

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

**ita Dichiarazione di conformità CE**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in „Dati tecnici“ è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

**nld EG-conformiteitsverklaring**

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder 'Technische gegevens' beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

**swe EG-försäkran om överensstämmelse**

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

**dan EF-overensstemmelsesattest**

Vi erklærer på eget ansvar, at det under "Tekniske data" beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

**fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

**slv Izjava o skladnosti ES**

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju "Tehnični podatki", skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

**EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022, EN IEC 62841-3-9:2020 + A11:2020, EN 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021 + A2:2021/AC:2022, EN 62233:2008**

Albert Roller GmbH & Co KG  
Neue Rommelshäuser Straße 4  
71332 Waiblingen  
Deutschland

2024-06-17



Rainer Hech  
Managing Director